

中國文化大學文學院華語文教學碩士學位學程
碩士論文

Master of Arts Thesis
Master's Program in Teaching Chinese as a Second Language
College of Liberal Arts
Chinese Culture University

ABB 詞彙結構

融入中級華語學習者口語課程研究

Integrating ABB Structure to the Oral Component of Intermediate
Curriculum for Chinese as a Second Language Learner



指導教授：孫紀真教授
Advisor: Professor Shan-Hsiung Ting

研究生：曹中芳
Graduate Student: Su-Ling Cheng

中華民國 101 年 6 月
June 2012

中文摘要

本研究有鑒於現行的華語文初中高級教材中，都沒有出現過中國人日常生活中會使用的 ABB 詞彙結構，因此展開為期四週的 ABB 詞彙結構教學研究，通過漢語母語者發放問卷，並選出六十個常用 ABB 定式短語，進行情境認知、圖片教學及小組討論的教學研究，本研究的前測、後測、中測、宕後測結果顯示，在情境認知法的大量輸入及學習者相對的輸出，對提升學習者使用及瞭解 ABB 詞彙結構產生成效；本實驗教學完成後的兩個月再進行一次宕後測，測試結果也顯示學習者不但沒遺忘所學過的 ABB 詞彙結構，並且能在課堂上及生活中活用。

關鍵字： ABB 詞彙結構、情境認知教學法、大量輸入



Abstract

Chinese people use ABB structures in their daily lives, but those structures are not integrated into the elementary, intermediate and advanced levels of textbooks of Chinese as a Second Language in Taiwan. The purpose of this research was to conduct a four-week experiment to teach 60 ABB structures using situated cognition method with pictures, and small group discussions. The 60 common expressions were selected by a survey of native speakers of Chinese. The results of the pre-test, formative-tests, post-test, and follow-up test indicated that the input flood resulting from the situated cognition method and the corresponding output from the learners reflected their enhanced understanding and use of ABB structures. The results of the follow-up test, which took place two months after the experiment, showed that not only did the learners remember those ABB structures; they were also able to use them in the classroom as well as in their daily lives.

Keywords: ABB Structure, Situational Cognition Methods of Instruction, Input Flood

謝

辭

原來是因爲工作單位的壓力，才來文大攻讀碩士學位，但是經過兩年的磨練，發現一切都相當值得。不只是寫好了論文，更重要的是這段學習過程豐富了我的人生。師生情誼的建立跟同學、學長、學姐之間的友誼，更是彌足珍貴。

特別感謝孫紀真老師不離不棄的爲我的論文勞心勞力，開始在孫老師的指導、帶領下，本篇論文慢慢的有了完整雛形、架構、流程，特別是在文獻綜述的部份，孫老師的確花了很多的心血。我又是個冥頑不靈，思考邏輯極度不靈光的學生，讓孫老師很頭痛，但是孫老師還是很有耐心，一路陪伴我，願意包容我，並帶著我做各個實驗教學步驟，最後終於完成了這項「不可能的任務」。這時我才知道論文就像一個孩子的誕生，原來這條路是這麼的艱辛、煎熬、漫長。

感謝口委老師竺家寧，周敏潔、林佳芬、馮元玫、莊適瑜等教授，在研撰、初審、口考三個階段，都提出精闢見解，使得我的論文更臻完美。謝謝育芸專員的細心，幫我們處理一切所辦業務，常常提醒我們該注意而會疏忽的重要事項。感謝千陵、靜柔、耀龍、沛緹、令偉等學長、學姐在課業及撰寫論文上的幫忙。謝謝勝昔、玫倫、淑娟三位同學，幫我這個電腦白癡很多的忙。也謝謝雅陵、芷娟、一慧、澄潔，教我做了很多表格及圖檔。我的兩個寶貝侄子京瑋、Steven，更是我精神上最大的支柱，他們總會適時的給我一些建議，特別是在爲人處事方面，他們的確比我有智慧，其實他們比較像我的哥哥。

最後要感謝的人是我的父親。父親在學費上給予我完全的支持，讓我無後顧之憂。父親多年來身兼母職，給孩子的愛不分男女，任勞任怨，爲人正直、厚道、清廉，從小就告訴我們吃虧就是佔便宜，總是看到父親不時幫助、扶持弱者，從不求任何回報。小時候覺得父親是個強人，可是現在高齡九十的父親，看著他背也駝了、腳也走不動了，各種慢性病纏身，真的讓我好心疼，只有儘量找時間陪伴他。我要把我這篇論文獻給我的父親，不是炫耀、不是驕傲，而是女兒對父親表達一份最虔誠、真摯的愛。

爸，祝您天天平安 愉快 喜樂

曹中芳 謹誌

2012/07/22

目 次

中文摘要	i
英文摘要	ii
謝辭	iii
內容目次	iv
附錄	vi
表目次	vii
圖目次	viii
第一章 緒論	1
第一節 研究背景	1
第二節 研究目的	4
第三節 研究範圍與限制	5
第二章 理論基礎與相關文獻探討	7
第一節 現有相關理論	8
第二節 ABB 的構詞、語法、語義、語用	10
一. ABB 的構詞形式	11
二. ABB 的語法功能	18
三. ABB 的語義範疇	21
四. ABB 的語用特徵	27
第三節 教學理論與習得理論	31
第四節 現有的相關研究	41
第五節 綜合討論	43
第三章 研究方法與實施步驟	46
第一節 研究架構	46

1.研究架構圖	47
2.研究問題	48
3.研究對象及場域	48
4.研究工具	49
5.行動研究流程圖	54
第二節 實施程式與步驟	55
第四章 結果與分析	61
第一節 漢語母語者問卷調查及錄音受訪結果分析	61
第二節 學習者前、後問卷結果分析	65
第三節 學習者前、後訪談內容分析	70
第四節 前測、中測、後測、宕後測結果分析	75
第五節 學習者語料偏誤分析	114
第六節 教師日誌分析	117
第七節 課堂觀察記錄分析	122
第五章 結論與建議	127
第一節 本教學研究之檢討	127
第二節 研究者之省思	138
第三節 後續研究之建議	142
參考文獻	145

附 錄

附錄1	三十名漢語母語者常用ABB評分問卷表	151
附錄2	三十名漢語母語者問卷調查結果統計表《常用ABB排序問卷表》	155
附錄3	十名錄音受訪者說出習慣使用的ABB統計表	157
附錄4	十名錄音受訪者出現相同ABB次數統計表	158
附錄5	十名錄音受訪者只出現一次ABB統計表	158
附錄6	ABB教學歸類排序一覽表	159
附錄7	相同BB語素教學一覽表	160
附錄8	學習者前後問卷調查表	161
附錄9	學習者前後問卷結果表	163
附錄10	學習者前後問卷同意結果表	165
附錄11	四星期教學內容排序表	166
附錄12	教案設計第一單元	167
附錄13	教師日誌	168
附錄14	課堂觀察記錄表	172
附錄15	前訪談記錄表	173
附錄16	後訪談記錄表	175
附錄17	學習者測試試卷	177
附錄18	學習者測試試卷	177
附錄19	學習者測試試卷	178
附錄20	學習者測試試卷	179
附錄21	學習者測試試卷	180
附錄22	教學圖片及部分前中測、宕後測測試圖片	181
附錄23	擷取網路圖片網址一覽表	183

表 目 次

表4-1	常用評分問卷前十名一覽表	62
表4-2	常用評分問卷後十名一覽表	62
表4-3	六十個常用ABB教學排序表	63
表4-4	問卷及錄音受訪者出現重疊ABB一覽表	64
表4-5	前後測試題及圖說	76
表4-6	八次情境測試全班成績比較表	76
表4-7	四十題預設ABB及非預設ABB試題題目	89
表4-8	宕後測預設ABB及前中後測及宕後測之結果	92
表4-9	學習者在非預設ABB自行寫出ABB整體結果一覽表	99
表4-10	宕後測預設及非預設ABB個人寫出ABB成績一覽表	107
表4-11	宕後測所有試題個人總成績正確率一覽表	112
表4-12	宕後測預設ABB及非預設ABB個人正確率一覽表	112

圖 目 次

圖3-1	研究架構圖	47
圖3-2	行動研究流程圖	54
圖3-3	實施步驟流程圖	56
圖4-1	學習者前後問卷動機及態度同意分析圖	68
圖4-2	學習者前後問卷學習效益同意分析圖	68
圖4-3	學習者前後問卷教學方式同意分析圖	69
圖4-4	學習者前後問卷評量及應用同意分析圖	69
圖4-5	個人前後測成績比較圖	85
圖4-6	全班六次中測平均分數圖	85
圖4-7	全班六次中測個人成績曲線圖	86
圖4-8	學生反應曲線圖	123
圖4-9	學生參與度曲線圖	124
圖4-10	學生口語表達曲線圖	124
圖4-11	學生自我修正曲線圖	125
圖4-12	學生注意力曲線圖	125

ABB 詞彙結構

融入中級華語學習者口語課程研究

第一章 緒論

本研究進入華語教學界已十餘年，發現所謂 ABB 詞彙結構，如：「胖嘟嘟」、「冷冰冰」、「熱騰騰」，在教科書裡幾乎未見著墨。經過長期的觀察，發現一般學生無論是在初級、中級或高級，或是不同背景、不同國籍，在運用所謂的 ABB 詞彙結構句型的能力普遍並不見，判斷能力也不好，可以說 ABB 詞彙結構在教學上還是一片未經開墾灌溉的綠洲，本研究期待能得到更多的相關單位及華語老師的重視。

王樹建 (2007) 依據統計，從先秦、唐、宋、元至今，現代漢語重疊形容詞達兩千多個，而其中 ABB 詞彙結構就占了六百個左右，佔了近四分之一的重疊形容詞。重疊詞是漢語的一種特殊又活躍的語言形式，包括了 AA、AABB、ABAB、A里AB 等形式，其中以形容詞重疊所佔的數量最多。從數量上來看，ABB 是一種非常重要的重疊詞彙結構，比單純的形容詞有著更為豐富的情感色彩、音韻合諧、節奏鮮明、生動細膩。雖然 ABB 在語法上是一種非強制性使用的詞彙結構，卻是一種非常典型的重疊句。因此在華語文教學上不可不重視。身為華語文老師自當將中華文化發揚光大。由於重疊形容詞表達生動，到現在一直都在口語使用及文學作品中被大量使用。

第一節 研究動機

在台灣所有華語文教學的課本中，包括視聽華語一、二、三、四、五冊及遠東生活

華語等教科書，雖對 AABB、ABAB 的學習不少，但對 ABB 詞彙結構句型的相關操練均無著墨，雖然 ABB 詞彙結構不是一種強制性使用的詞彙結構，可是 ABB 詞彙結構在我們日常生活中運用的相當多，範圍之廣大，跟 AABB、ABAB 不相上下，但是 ABB 詞彙結構完全沒有納入教學課程裡，也缺乏有系統的整理、歸類、探索，衷心期待有關單位或出版華語文教材機構能將 ABB 詞彙結構列入正規教材。

以下舉幾個 ABB 式重疊形容詞簡單例句：

情緒，如：喜滋滋、怒沖沖、樂悠悠

味道，如：酸溜溜、甜蜜蜜。

觸感，如：光溜溜、滑溜溜、硬邦邦、冷冰冰

行動，如：急忙忙、慢吞吞、溫吞吞、雄糾糾

不同情境狀態，如：活生生、光禿禿、陰森森

漢語文化中這種貼切又有深度蘊含的 ABB 詞彙結構，為什麼不大力推廣，讓外籍生都會使用呢？這也是為什麼本研究想寫這篇論文的最大目的。

本研究過去曾跟自己教學的全班學生討論過這個問題，學生們覺得是課本內容並沒提及，老師亦未另外教導，當然不會使用，最會的一句大概就是鄧麗君的「甜蜜蜜」了吧。這要歸功於「月亮代表我的心」這首歌了。其實別的 ABB 詞彙結構也隨處聽得到的，如：媽媽罵小孩，會說你的手怎麼「髒兮兮」的；去餐廳吃飯，杯盤擦得「亮晶晶」的；台灣的天空「灰濛濛」的；女生最怕「胖嘟嘟」的；「瘦巴巴」的流浪漢四處遊走。

一般華語教師只注重整體的生詞教學，卻往往忽略了學生也有權利知道各個語素的獨立意義，如：知道「豆腐」，卻不知道「豆」是什麼。因此語素教學法也是本研究對本研究教學的手段之一，讓學生瞭解語素和語素之間的關係不是兩兩相加即可，特別是對一些難以理解的詞或成語，就必須對語素加以分析了。如：「手足」不是手加腳的表面義，「門當戶對」、「隔岸觀火」、「倚老賣老」亦是如此。「語素」(也稱為詞素)為語意最小的單位，又是詞彙結構的基本單位，不能再分割為更小的音義結合體。也就是說每個詞無論是單音節或是雙音節，都是由詞素構成的。能夠確實掌握語素的涵義，將有助於學生理解及使用任何詞語，同時學生在進行類推工作時，因為對詞語瞭解透徹，自然能夠快速擴充詞彙量。如：家，包括「家庭、家園、家人、家事」；又如：度，包括「高度、誠度、溫度、濕度」。瞭解語素涵義，同時也就明白字義，如此雙管齊下，學生對漢字的記憶必會加強。另外所謂的合成詞是以自由詞素加其他詞素的方式構成，自由語素是語意的中心，它承載了合成詞的核心語意，所以又稱為「詞根」。

漢語的語素以單音節為主，雙音節、多音節占少數，絕大部分是連綿詞或音譯外來語，如：「蝴蝶」、「躊躇」及「巧克力」、「麥當勞」等。

語素及語素能夠大量的組合，這也正是漢語詞彙取之不盡、用之不竭的優勢。語素具有自由性、可獨立成詞的特性、活動性強、構詞能力強，這些都是存在的既有優勢，這也是為什麼本研究要採用語素教學法，作為教導學生 ABB 詞彙結構的最大動機。

本研究希望透過 ABB 教學，跳脫課本既有固定模式，讓學習者能夠把 ABB 詞彙結構融入生活之中，利用漢語語素的強大組合優勢，幫助學習者快速學習 ABB 詞彙結

構，並減少語義、語法及偏誤情況的發生，讓 ABB 詞彙結構成爲學習者生活的一部分。

把語言形式跟實際生活相結合，從教到學，從學到用，才是學習語言的最終目的。

第二節 研究目的

本研究者在對 ABB 詞彙結構有種非常重要的使命感及認知之下，因此決定幫助學生加強 ABB 詞彙結構的使用能力。希望透過學習教導，讓師生之間在課室裡的溝通上均能暢行無阻，學生出了教室，走入人群，面對目的語環境，也能說出一口很溜的 ABB 詞彙結構。本研究者相信唯有經過不斷的操練，才能讓學生產生興趣及進入得心應手的最高境界。

本研究者也對 ABB 詞彙結構有著極大的興趣，究竟 ABB 是什麼？外籍學生爲什麼不用？是不會用？不敢用？不知道可以用？也都是本論文研究的一部分。雖然華人都會說 ABB 詞彙結構，但它的本意何來？因此希望透過教學，能幫助學習者運用自如，也瞭解其中的組織結構等。同時希望學生把 ABB 詞彙結構視爲來台學習華語文的一部分，而非點綴式的學習。

多年前本研究者試著教學生如何使用 ABB 詞彙結構。但可能當時採用的教學方式太傳統，所以效果未臻理想，也只教了大概三次而已。於是這次本研究者想嘗試用完全不同於以往的教學法，也就是所謂的情境教學法，並配合語素及定式教學法，透過教學，讓學生瞭解 ABB 詞彙結構真正的涵義及奧妙之處，以此三種方法作爲加深學生對 ABB 詞彙結構的記憶及瞭解的手段。情境教學法課程內容是針對句型和詞彙而設計。「情境」並沒有列在課本中，而是指教師上課時必須透過各種教學活動，將情境帶進課堂中、句型中，讓學生從熟悉的實際事例和情境出發，使學生直接從感觀的一面來理解問題。教

師可以使用日常生活常見的事物或現象，引起學生的學習動機，再從學生所熟悉的知識架構，慢慢的推演至其他不知道的知識，進而讓學生思考，在思考的過程中，教師必須從旁給予協助、教導。基於這些因素，因此本研究者希望透過教學研究能達到以下三個目的。

- (一) 增加學習者溝通交際能力。
- (二) 引起學習者高度學習興趣。
- (三) 將 ABB 視為華語文學習的一部分。
- (四) 成為華語文正規教材。

希望經過情境教學與語素、定式教學，讓學習者宛如進入真實情境中，並從情境中學習 ABB 詞彙結構，教師必須引起學習者的興趣及動機，也必須營造出生動活潑的教學氣氛，同時也引導學習者把課堂中所學習的 ABB 詞彙結構帶入句型及生活中。雖然華語文正規課程中沒有列入 ABB 詞彙結構教材，本研究者仍然期盼學習者能聽說、能讀寫，以增加自己的口語溝通能力的表達。

第三節 研究範圍與限制

1. 研究範圍：

本研究者從呂叔湘的《現代漢語八百詞》中的《形容詞生動形式表》中選出一百個 ABB，請三十名漢語母語者填寫 ABB 詞彙結構問卷，因為考慮到可能有些 ABB 詞彙結構跟生活中慣用的 ABB 詞彙結構有所出入，所以再對十名漢語母語者採用錄音受訪方式作另一份調查，經過本研究者篩選，最後定出六十題常用 ABB 排序及教學歸類一覽表 (附錄 6)。

2. 研究限制

(1) 教學樣本數過少

本次實驗為行動研究的一種，不採對照組及實驗組模式，也就是說只以本研究者自己的全班學生作為實驗教學對象，十二名同學，程度為中級班。學生人數上可能少了點，所以在教學樣本上少了些。

(2) 自編教材，缺乏集思廣益

因為國內目前並無教材，所以本研究者必須獨自編教材，在資源有限及缺少團隊集思廣益的情況下，所編教材也許未盡如意或有遺漏之處，以致會造成小小缺失及遺憾。這只是個實驗性質的研究，拋磚引玉才是本研究最大宗旨。本教學研究以 PPT 圖片為主，配合解說、小組討論等方式，另外準備一次前測、六次中測、一次後測及一次宕後測。

(3) 教學時間過短

整個教學過程共計四星期，每星期一至星期五，一次三十分鐘，共計十小時。課程結束之後的約兩個月再舉行一次宕後測，因為非校方所定的正規教材，只能算是補充教材，所以不宜花費學習者太多時間，因此不一定能達到百分之百的效果，學習者的學習接受度也可能不高，也可能來不及培養興趣，課程就結束了。本研究者期待達成的目標也可能受影響。

第二章 理論基礎與相關文獻探討

本教學研究仍然有些限制，在研究範圍上就受限很大，ABB 總共有六百多個，教師不可能全教，所以只能挑選六十個 ABB 做為研究範圍，必須捨掉十分之八的 ABB。實驗對象僅十二名，在實驗採樣數目上少了點。教材匱乏也是一個大問題，因為沒有實證教學經驗可供參考，因此本研究者只能靠自己編教材，沒有團隊的集思廣義必有缺失。教學時間過短也是本研究的癥結之一，如果能納入正規華語文教材，教學時間就可以比較充裕。

ABB 詞彙結構單音節形容詞與後綴 BB 的搭配是習慣性的，不同的方言有所不同，不同的人也有所不同。王力 (1985) 提出繪景、擬聲的疊字，後來作為形容詞的詞尾，成為三音節的形容詞，這是漢語的特殊構詞法。BB 的成分大部分是衍聲的重疊，單字無意義，典型的 ABB 的 BB 總是用來修飾 A，王力認為這種 ABB 詞彙結構類型具備了非常活躍且彈性十足的衍生能力，只要在形容詞後面加上兩個同音節的字，就可以展現逼真生動的描繪特質。古代漢語及近代漢語的一些文學作品裡都充滿著大量 ABB 詞彙結構，詩經、楚辭的例子更是比比皆是。如：「杳冥冥」兮以東行（九歌東君）、「慘鬱鬱」而不通兮（九章哀郢）。而後歷代的隨唐、五代、兩宋也都跟著沿用這種 ABB 詞彙結構，如：照花穿竹「冷沈沈」（五代李珣《酒泉子》）、所以劉阮輩，終年「醉兀兀」（白居易《對酒》）。

現代漢語也都一直沿襲這種 ABB 詞彙結構的規範用法。祈世明 (2011) 表示疊音詞結構在近代漢語新詞中頻頻出現在各種主流媒體，最近幾年來又透過網路、電視等媒

介背景下產生大量的 ABB 式新詞，社會大眾也因此耳熟能詳，它們已經成爲一般人口常用語的新詞。如：娃哈哈、爽歪歪、樓斷斷、橋糊糊、屋漏漏。(大陸用語)

第一節 現有相關理論

王力 (1985) 提出 ABB 詞彙結構是一種疊字繪景法，屬於語法研究範圍。疊字繪景法是指要使所要陳述的情景歷歷如繪。王力在 (1985) 早對 ABB 詞彙結構進行分析，同時也提出疊字、疊詞兩個重要觀念。這種疊字在意義上雖沒辦法添加進什麼，可是在修辭上卻有著重大意義，如：「熱烘烘的人來人往」，這裡的「熱烘烘」不代表很熱的意思，而是強調人多熱鬧的感覺。

竺家寧 (1999) 說到重疊詞可分爲疊音及疊義兩類。所謂的疊音是借用兩個相同字構成，用來描模聲音或形容某一種狀態，跟字本身沒有關係。如：「血淋淋」、「輕飄飄」，這時候的字只是一種聲音的符號，疊音雖然是兩個音節，但只能算是一個詞彙單位。現代漢語的三個音節的疊音詞，算是比較普遍的情形，如「香噴噴」的第一個音節 A 是實詞「香」，第二個音節 BB 是虛詞「噴噴」，用來修飾第一音節，「香」和「噴噴」是兩個語素。顏色詞在 ABB 詞彙結構中佔了很大的比例，又以「白黑」兩色最爲常見，如：「白茫茫、白花花、白晃晃、白亮亮、白皓皓、黑油油、黑溜溜、黑壓壓、黑黝黝、黑洞洞」。還有一些是描寫笑的樣子，如：「笑迷迷、笑哈哈、笑嘻嘻、笑眯眯、笑吟吟」。

盧卓群 (2000) 提到元代以後 ABB 詞彙結構的規範用法逐漸形成，在《水滸傳》裡就有許多的例子。如：那大王推開房門，見裡面「黑洞洞」的 (第五回)、衣襟底下出掣一把「明晃晃」的刀來 (第十九回)、知縣退了早衙，縣錢「靜悄悄」地 (第十八

回)。

趙元任 (2002) 把 ABB 詞彙結構看成是一種生動重疊形式，也可以把 ABB 詞彙結構看成既是一種變化，又可以看成是一種語綴、雜後綴。同時提出大部分的 ABB 詞彙結構通常都沒有 AB 語式，如：「冷冰冰」，可是沒有「冷冰」，除非是一個詞組，同時強調生動重疊語的功能沒有形容詞或副詞強。如果生動重疊語重疊一個以上的音節，不是 AABB 就是 ABB，很少是 AAB，更不會是 ABAB，如：「普普通通」、「直挺挺」；另外打哈哈的「哈哈」，不能解釋為名詞。

有的學者主張把 ABB 詞彙結構當作狀態形容詞，如：紅撲撲、顫悠悠。因此把悠悠、撲撲當作詞綴 (竺家寧，1999；朱德熙，2005；呂叔湘，1992；齊滬揚，2010)。

苑春法等人 (1998) 對 6,736 個漢語語素及它所構成二字詞、三字詞、四字詞進行了大規模的統計，結果顯示語素在構形成容詞時，絕大多數原義都不改變，約占了 87%，本研究認為這也可以當作 ABB 詞彙結構教學的依據。因為語素義不發生變化，理解 ABB 詞彙結構整體詞義，就沒有那麼難。這項證明對學習 ABB 詞彙結構的外籍生而言幫助也必定很大。語素在構形成容詞時會產生變化的情形僅占少數，而且都是有規律可循。

繪景是 ABB 詞彙結構主要的修辭功用之一，ABB 是詞綴，也具有強大的模聲功能，ABB 詞彙結構通常被看成 A 加 BB 兩個語素。大部分學者把 ABB 看成狀態形容詞。語素構形成容詞的時候原來語素不變，這種情形對教學 ABB 的教師而言幫助很大。

第二節 ABB 的構詞、語法、語義、語用

張力立 (2001) 及郝文華 (2007) 都認為 ABB 詞彙結構具有韻律美、節奏感的特性，運用到中國的詩歌裡最恰當不過了。郝文華 (2007) 也提出當 A 沉穩的聲音配上重言 BB 清脆悅耳的聲音，兩者合而為一可說是天衣無縫，動感是 ABB 詞彙結構擁有的另一種特點，它存在於 BB 部分，當我們聽到 BB，腦中自會浮現立體動感的畫面，當形容綠色的稻田，除了「綠」，再加上「油油」，就能夠感覺到光線在葉片上流動著。「重疊、比喻、比擬」也是 ABB 呈現修辭特點的手段之一，如：紅通通的；透過「比喻」做為補充單音節語素 A 也是常見的方式。ABB 詞彙結構大部分都是描述感官神經的反應，如：視覺、觸覺、聽覺、嗅覺、味覺等，也就表示 ABB 可以對各種事物進行描述；「笑嘻嘻」、「響噹噹」就是採用了「擬聲」的手法表現。

陸慶和 (2008) 根據沈家煊 (1999) 以及朱景松 (2003) 分析形容詞「量的有無變化」和「可感知性」的看法而有所啟發，把重疊形容詞分為三類：(一)表量的，如：輕、圓、平、鬆、緊、慢、白、黑、紅、黃、藍、灰、清、紫、冷、暖、熱、涼、乾、空、光、胖、瘦、穩、靜、軟、硬、質、亮。(二)表感覺狀態，如：香、臭、暈、甜、酸、苦、急、滑、脆、油、非、乾、死、活、昏、麻、緊、鬆。(三)表個人觀點，如：傻、亂、好、呆、瘋。

呂叔湘 (2008) 在《現代漢語八百詞》所附的《形容詞生動形式表》的表二中所列出的單音節形容詞，加上雙音後綴而形成的 ABB 詞彙結構，高達 206 個之多，並把這類詞都歸為“A+後綴”式。黃伯榮、廖旭東 (1993) 表示，ABB 詞彙結構就是一個詞根加上一個疊音詞綴結合而成的，如：乾巴巴(的)、汗淋淋(的)、鬧哄哄(的)。跟呂叔湘的

看法一致。

胡斌賓 (2005) 提到從結構上面來看，90%ABB詞彙結構關係是可以看成A+BB的，A大部分為形容詞、動詞、名詞，A是形容詞語素又占了一半之多；另外10%可能是虛化、後綴、表音、擬聲。

以下將綜合各家之論述，提出最具代表性並跟本教學研究相關的理論加以整理。將就構詞、語法、語義、語用分別歸類討論。ABB的結構形式以及BB扮演的多重角色的分析；語法上ABB詞彙結構又有其獨特之處，可作狀語、定語、補語、謂語；語義上包含形象義、色彩義、加深程度意義等；語用的特徵，學者也有不同看法。以下依序就構詞、語法、語義、語用，作出一些統合整理。

一. ABB 的構詞形式

ABB 詞彙結構基本上都是狀態形容詞，並有修飾作用，這種容形容詞的形式中的 A 詞彙意義很鮮明，A 多數是詞根，而 BB 大部分是作為繪景、繪聲之用，虛擬意味比較重。BB 可能是後綴、虛詞、表音等功能，因此 BB 加上去之後的形容詞，跟原來的形容詞意義上出現些微的差異 (劉志生，1997)。如：「白」跟「白茫茫」，而 A 常常就成了 ABB 全詞的重心；有些語言形式不能算是 ABB 詞彙結構，如：大猩猩、姑奶奶、洋娃娃 (唐子恒，2004)。以下就 ABB 構詞及 BB 詞彙意義做一整理。

1. ABB 結構

郝文華 (2007) 提出 ABB 詞彙結構的構詞方式，無論 BB 有沒有意義，都將之視為詞綴，但近代也有新的看法，認為 BB 已有其表義功能以及獨立能力，有的甚至可以脫離 A 生存。A 跟 BB 的相關聯繫有時是看不出的，如：「好端端」，A 具實詞涵義，也是詞根，後面加上成分為疊音後綴的 BB，一般就稱為 ABB 詞彙結構 (趙長發，2003)。

它是一種生動又具有豐富描繪意味的形容詞，這種說法最爲一般學者接受，本節以 ABB 結構及 BB 的詞彙意義兩部分作爲分析整理重點。

(1) A+BB (A+後綴BB)

蔡玉安 (1989) 表示由一個詞根加上一個疊音詞綴組合而成的派生詞，這也是最多學者所持有的看法。A表示性狀語素，BB是對A的性質狀態的具體描寫，這部分在ABB詞彙結構中所佔比例最多，如：

(一) 形容詞加疊音詞綴BB，如：

懶洋洋、酸溜溜、靜悄悄、惡狠狠、昏沉沉、明晃晃、辣呼呼、黏乎乎、臭烘烘、
緊巴巴、喜滋滋

(二) 動詞加疊音詞綴 BB，這部分在 ABB 詞彙結構中所佔比例非常少，如：

鬧哄哄、喘吁吁、笑嘻嘻、急巴巴

(三) 名詞加疊音詞綴 BB，如：

水汪汪、眼巴巴、汗漉漉、雨濛濛、霧騰騰、霧茫茫、淚盈盈、油膩膩、油汪汪、

從表意義來看，表示液態的A佔了近一半，如：

水、汗、淚、雨、油

另外高賓、緜新華 (2007) 提出以下ABB四種不同結構的看法：

(2) A=BB (A及B關係平等)

A表示性狀語素，重疊跟A相同或相近的語素BB，如：

惡狠狠、靜悄悄、急匆匆、赤裸裸、光禿禿、硬生生、毛茸茸

(3) A+BB (A+虛化詞綴BB)

A表示性狀語素，BB為已經虛化的詞綴，如：

乾巴巴、瘦巴巴、凶巴巴、髒兮兮、傻乎乎、笨乎乎、胖嘟嘟、圓嘟嘟

(4) A+BB (名詞+動詞語素)

A表示名詞意義的語素，BB表示動作行為的語素，如：

氣鼓鼓、淚汪汪、水汪汪、眼睜睜、雨濛濛、情切切、水淋淋

(5) AB+B (雙音節形容詞+重疊前面第二音節)

AB本身就是一個詞，後面加上一個重疊前面第二音節的B，成為AB+B，如：

甜蜜蜜、冷清清、平坦坦、羞怯怯、陰沉沉、清亮亮

另外李涓 (2009) 也把 ABB 詞彙結構當作雙音節形容詞重疊的內部結構來研究，按照重疊前後基本式和重疊式的語義不變，基本式包括雙音節重疊 AAB 或 BABA，發現從形式上可分為兩類：

(一)可以進行逆序重疊的基本式 BA (BA→ABB) ，如：名+形：蔥綠 (綠蔥蔥)、油綠 (綠油油)、漆黑 (黑漆漆)，動+形：滾熱 (熱滾滾)、滾圓 (圓滾滾)、溜圓 (圓溜溜)、噴香 (香噴噴)、通紅 (紅通通) ，形+形：紛亂 (亂紛紛)、區黑 (黑區區) 。

(二)可以進行順序重疊的基本式 AB (AB→ABB) ，又分為聯合式及加綴式，聯合式的 AB 中的 A 都為成詞語素，大部分的 B 也都是成詞語素，少部分 B 不是成詞語素，如「空曠」的「曠」。加綴式的 AB 的 A 都是成詞語素，B 可能是後綴，如：「乾巴」的「巴」；可能是類後綴，如：「悲切」的「切」。

(1)聯合式：白淨、硬朗、彎曲、甜蜜、鬆散、孤單、乾癟、慌亂、慌張、嬌嫩、空洞、空曠、懶散、冷清、明亮、毛糙、蓬鬆、平穩、淒慘、死板、晴朗、清幽、淒涼。

(2)加綴式：直溜、穩當、順當、熱乎、淒切、亂騰、滑溜、乾巴、脆生、悲切。

2. BB 的詞彙意義

有的 BB 在 ABB 詞彙結構中具詞彙意義，有的 BB 在造詞類推中就已經變得沒有意義了，只表音，也就是音綴，如：「圓溜溜」的「溜溜」；有的雖然有詞彙意義，但是不能獨立成詞，脫離 A 之後就沒有任何意義了。又如：「白晳晳」的「晳晳」。有的 BB 可脫離 A 獨立成詞，如：「靜悄悄」的「悄悄」（郝文華，2007）。下面就 BB 屬性作一整理。

(1) BB 當作詞綴處理

BB 是不是詞綴，徐蓓 (2009) 綜合各家之長提出幾項標準來作畫分，1.在形式上，必須有定位性，也就是 BB 隸屬的位置；2.在語義上已經虛化了，它是一種用於構詞的虛化語素及語義上具有附加性，它只表示附加色彩意義，本身並無詞彙意義，也不能標式詞性；3.在功能方面，具有衍生能力、構詞能力及黏著性，它與所黏附的成分只是一種單純的黏著關係，它們之間不能發生主謂、偏正、聯合、動賓、補充等句法結構關係，所以「乎乎、巴巴、生生」等 BB，都不具詞彙意義，或是已沒辦法看出它的詞彙意義，因此徐蓓就根據詞彙的虛實，把 BB 分成以上三種形式，這種情況下的 ABB 詞彙結構，其實就算是一種構成新詞的派生詞，如：

黑乎乎、胖乎乎、髒兮兮、乾巴巴、眼巴巴、緊巴巴、怯生生、白生生、
懶洋洋、洪掛掛、好端端、辣酥酥、樂滋滋。

這一類的 BB，如：乎乎、巴巴、生生，還可以追溯根源，一探它原來的詞彙意義，也有的從摹聲的象聲詞轉變而來，也有的根本就來自方言，在現代漢語中它們的詞彙意義都已經消失不見蹤跡了，也沒辦法辨識，只是扮演語法化的角色。因為不具詞彙意義，所以自然不能成詞，它必須跟另一成分組合才能成詞。

(2) BB 是詞根，不可獨立成詞

BB 因為有明顯的詞彙意義，既不是詞綴，又無法獨立成詞，如：

綠茵茵、空洞洞、死板板、白晳晳、火辣辣、毛茸茸、陰森森

(3) BB 可獨立成詞

ABB 詞彙結構主要都是用這種方式組合而成的。就是一個單音節語素 A，加上具有詞彙意義的疊音語素 BB，如：

靜悄悄、白茫茫、光禿禿、亮閃閃、肥滾滾、冷颼颼

可說成「悄悄地來、茫茫白霧、禿禿的頭頂、閃閃發亮、滾滾紅塵、颼颼的冷風」。

(4) BB 是後綴

蔡玉安 (1989) 也認為從構詞結構來看，多數詞根是形容詞，部分才是名詞或動詞。這些詞根和疊音詞綴結合而成的新詞，都具有形容詞的性質，因為疊音詞綴本身就具備形容詞性質，也具備形容詞標誌，她認為一個詞根加上後面的疊音詞綴所形成的附加式合成詞，就性質角度看，它應該是形容詞，呂叔湘在《現代漢語八百詞》也把 BB 當作

詞綴解釋，所以本研究根據先進所做研究，特別做了一些統計，並列舉出根據蔡玉安(1989)所分析出的許多能和不同詞根結合的 BB 後綴，以及相同詞根跟不同 BB 後綴的結合，如：

(一) 不同 A+相同 BB

(喜、懶、暖) 洋洋

(酸、灰、低、吸、出、質、細、光、滑、圓) 溜溜

(灰白霧) 濛濛

(熱、辣、黃、黑、灰、潮、溼、稠、稀、毛、軟、爛、粉) 乎乎

(急、乾、緊) 巴巴

(活、怯、好、翠) 生生

(冷、涼、寒) 颼颼

(油、水、淚) 汪汪

(白、油、毒) 花花

(水、血、濕) 淋淋、

(響、穩、順) 當當、

(臭、熱、毛、暖) 烘烘



ABB 式疊音詞後綴很多，組合能力也很強，相同的 A 跟不同的 BB 組合，所要表現的褒或貶的程度，或是在形象色彩上就有所不同。相同的 BB 跟不同的 A 組合，所產生的主觀感受或情態的具體意義也就不一樣。

「淋淋」附加在水、血、淚、汗、濕、雨之後，表示著水、血、淚、汗、濕、雨，都有種「自上而下灑落」的狀態；「溜溜」附加在圓、滑、光、直、滴、平之後，除了有「光滑」意思，還增加了形象色彩。

(二) 相同 A+不同 BB

黑 (漆漆、溜溜、壓壓、沉沉、洞洞、黝黝)

白 (茫茫、花花、晃晃、亮亮、皙皙、嫩嫩)

綠 (油油、幽幽、茸茸、生生、瑩瑩)

笑 (咪咪、哈哈、盈盈、嘻嘻、微微、吟吟、迷迷)

水 (汪汪、盈盈、靈靈、淋淋、)

「黑漆漆」跟「黑壓壓」，所呈現出的色彩義就大不相同，「黑漆漆」是黑得看不見，「黑壓壓」則是強調黑得一大片。

有些 BB 疊音部分只是表音功能而已，沒有實質意義，因為它跟前面的 A 語素毫無結構關係，也無詞彙意義，所以被當後綴看待。如：

濕漉漉、厚墩墩、氣夯夯、急剌剌、紅哧哧、稀棱棱、苦兮兮、髒兮兮、喜洋洋、懶洋洋、冷森森、白森森、陰森森、硬生生、脆生生、綠生生、白生生、假惺惺、傻乎乎、笑乎乎

經過長時間的發展，BB 已被虛化了，是一種虛詞素，表示附加意義或語法意義，但是構詞能力卻很強，一般常和帶些貶意的形容詞或中性詞組合，讓 ABB 產生很明顯的感情色彩，也使得整個結構出現新的意義。因此從意義上看 ABB 詞彙結構，祝東平、

劉蘭玲 (2001) 及戴莉 (1999) 都認為 BB 已經虛化，在程度的表現上也略有不同，如：

乎乎→黑乎乎、髒乎乎、傻乎乎、肉乎乎、乾乎乎

兮兮→傻兮兮、髒兮兮、苦兮兮、慘兮兮

巴巴→眼巴巴、乾巴巴、急巴巴、凶巴巴

「乎」、「兮」本就是虛詞，附加在別的語素之後所構成的形容詞，就具有很強的感情色彩及形象色彩。「黑」跟「乾」本身沒有感情色彩，可是帶上「乎乎」，變成「黑乎乎、乾乎乎」，輕微的貶意就出現了。「兮兮」也一樣，「傻、髒」帶上「兮兮」後，不但有貶意，還帶著憐惜成分。「巴巴」附加在其他語素後所構成的形容詞，貶意程度更深。王力 (1984) 認為 BB 的成分大部分是衍聲的重疊，單字無意義，典型的 ABB 詞彙結構的 BB 總是用來修飾 A，他認為這種構詞具備非常活躍及彈性十足的衍生能力，只要在形容詞後加上兩個相同音節的字，就可以展現逼真生動的描繪特質。

二. ABB 的語法功能

ABB 詞彙結構在句中的語法功能性很強，主要可充當定語、狀語、謂語、補語，多半帶「的」，帶不帶「地」的部分是自由的；宋代以前 ABB 詞彙結構全部是謂語，宋代以後才開始作狀語、定語、補語之用 (石鏡，2005)。本研究者以下就語法不受程度副詞修飾及充當謂語、定語、補語、狀語兩部分作為探討內容。

1. 不受程度副詞的修飾

ABB 詞彙結構的語法跟一般形容詞的語法特點存在著一定的區別，趙長發 (2003) 提出五種看法：(一) 形容詞大多是表性質或狀態的詞，一部分形容詞是可以重疊，如

冷冷的、慢慢的；但我們不會說「熱乎乎熱乎乎的」、「黃澄澄黃澄澄的」；因為既不符合現代漢語的節奏感，說起來也不順口。(二) 一般形容詞也都能單獨構成命令式，如：亮、好、酸、慢、矮，ABB 詞彙結構就不能說成「矮墩墩！亮晶晶！酸溜溜」。(三) 一般的形容詞都能跟程度副詞組合，如：「很紅、很靜、非常濕、最甜」，但是我們不能說成「很紅通通、很胖嘟嘟、非常溼答答、最綠油油」。(四) 一般來說形容詞可用「不」做爲發問形式，也可用「不」表示否定意義，如：冷不冷？黑不黑？熱不熱？黑不黑？但是 ABB 詞彙結構不可說成「冷颼颼不冷颼颼？」、「不黑漆漆」、「不黑壓壓」。(五) 一般而言，形容詞後面是可以跟著使用量詞的，如：輕鬆一點、舒適些、漂亮一些、緊張得很。ABB 詞彙結構本身就具備量的語法意義，所以後面根本不需要再附上表量的詞或表量的補語，因此我們不能說「油膩膩一點」、「瘦巴巴一些」、「熱騰騰點」、「黑漆漆得很」。

2. 充當謂語、定語、補語、狀語

一般的形容詞沒有詞性的標誌，只看 A 未必能判斷是不是形容詞，可是一旦加了 BB，成了 ABB 詞彙結構之後，一切就很清楚了，如果看到黃、紅、綠、鬆、明、亮，不能很確定是不是形容詞，可是加上後綴，變成「黃澄澄、紅通通、綠油油、明亮亮、鬆垮垮、亮晶晶」等，就可以認定它們都是形容詞，這時 BB 詞彙結構很明顯起了形容詞標誌的作用，所以和一般形容詞一樣，ABB 詞彙結構可以用來修飾名詞、動詞、形容詞等等。ABB 詞彙結構最大的語法特點，就在於它是屬於狀態形容詞，本身存在明顯的描寫特性以及一定的程度性 (鮑海濤，1985)。

一般形容詞後面加上了「的」，就形成名詞結構，表人或事物。但 ABB 詞彙結構後面加上了「的」，仍然是形容詞，不須要結構助詞的幫忙。重疊形容詞做狀語時後面帶「地」，這時狀語跟中心語之間不再有其他修飾成分，後面經常跟著動詞組合，如：「他乾巴巴地念課文」(盛銀花，2007)。充當補語時前面可帶「得」，也就是謂語跟補語之間可帶「得」，如：「這間屋蠻大，顯得空蕩蕩的」(曹文安，2003)。這些都是 ABB 詞彙結構的特點之一。周成、尙辛奎 (1989) 對 ABB 詞彙結構充當謂語、定語、補語、狀語，做了以下仔細的分析。

(1) ABB 充當謂語。可修飾名詞，表暫時的變化，是動態的。如：

她一個人孤單單的 (○) 他一個人孤單單(○) 她一個人孤單的 (*)

如果說成「她一個人孤單的」是不合理的。因為 AB「孤單」是性狀形容詞，它們如果要當謂語，在語法上有一定的限制性，性狀形容詞能受程度副詞的修飾，同時在現代漢語語法裡性狀形容詞充當謂語，只是屬於靜態的情況；在描述暫時狀態的事實改變，就只能用狀態形容詞了。ABB 詞彙結構作謂語，比起性質形容詞顯得更為廣泛，在文學作品中也常被大量採用。

(2) ABB 充當定語。可修飾名詞，必須帶「的」作組合。如：

胖嘟嘟的小手 (○) 胖嘟嘟的小手 (*)

綠油油的莊稼 (○) 綠油的莊稼 (*)

這裡的 AB「胖嘟嘟」、「綠油」，是不存在，也不成立的。在現代漢語中單音節形容詞當作定語時，對中心語分類時必須受到語義的限制，可是當轉換為 ABB 狀態形容詞，

它的語義限制就變得很自由。

(3) **ABB** 充當補語。修飾名詞及動詞，前面一般都是單音節動詞，幾乎都是在結構助詞「得」後面帶「的」一起連用，作為說明中心語的結果及程度。如：「他站得直挺挺的」、「月亮照得明朗朗的」、「衣服壓得皺巴巴的」。

(4) **ABB** 充當狀語。可說是最主要的語法句型。大多數和中心語之間不存在其他句子成分，中心語大部分是單音節動詞充當，和結構助詞「地」連用，少數和「的」連用。如：「大家靜靜地等他開口」。

並不是每一個 **ABB** 詞彙結構都能充當上述語法功能，有的詞語只能做為其中某種句子成分，如：「他的手油膩膩的」，句中的「油膩膩」是謂語；「他伸出一雙油膩膩的手」，這裡的「油膩膩」則是定語；「熱乎乎的水、盆裡的水熱乎乎的、手悟得熱乎乎」，三句中的「熱乎乎」，分別為定語、謂語、補語（曹文安，2003）。

研究者把上述的理論經過整理，做成一個對照表：

形容詞 A+BB	狀語、定語、謂語、補語
名詞 A+BB	狀語、定語、謂語、補語
動詞 A+BB	狀語、定語、謂語

三. **ABB** 的語義範疇

ABB 詞彙結構從內部的語義關係來看，除了整體表義的共同性，也能表現在不一樣的結構類型表義的差別上。大多數是由表示性狀語素 **A** 和帶有描寫性質的疊音 **BB** 所

構成的；當 A 為形語素或動語素時，A 決定了 ABB 的意義範疇，A 在 ABB 中也是一種理性意義；從語義上，BB 對抽象性狀 A 起了具體描寫、生動可感的作用，BB 也在理性意義的基礎上帶著一定的色彩涵義；雖然 BB 在語法上不足，多半是幫助 A 構成 ABB 詞彙結構，它同時也影響了搭配對象及使用範圍（胡斌賓，2005）。一樣是「黑」，BB 的描寫不同，語義就不同。BB 可以補充說明 A，也可以陳述說明 A，A 也可以修飾說明 BB，BB 是 A 的特點，當然就能清楚描述出對象的屬性。以下就 A 跟 BB 的在語義上相依相存的關係作一說明。

1. A 跟 BB 的關係

ABB 詞彙結構中表實義的比例占大多數，如：「綠油油」、「恨綿綿」、「病懨懨」，這裡幾乎都由 A 來承擔語義主要的角色。也有部分是表音的，如：「笑呵呵」、「眼睜睜」、「淚汪汪」，由 A 跟 BB 共同承擔語義的責任，這種 ABB 詞彙結構可以表示發出聲音的方式、動作的狀態，展現了動作發出的聲音，刻畫效果生動活潑（郝文華，2007）。相同 A 跟不同 BB 組合或相同 BB 跟不同 A 組合，語義上也會產生不同程度差別；A 跟 BB 的各種關係、A 跟 BB 的語義指向、A 修飾說明 BB、情感色彩的語義，都可以很鮮明具體的表現出來，BB 為自由語素或半自由語素的不同，也有著語義上的差異，這些重要理論都在本節中作一整理分析。

(1) BB 可做為陳述、補充說明 A

郝文華（2007）卻認為 ABB 不能被籠統地當作派生詞處理。如：那是一個「雨濛濛」的黎明，「雨」跟「濛濛」兩者共同說明黎明的意境，「雨」是「濛濛」的主體，「濛濛」不能單獨用來描述黎明；又如：說得買者心都「甜乎乎」，「甜」指的是心的感受，

「乎乎」不表意，只是一種音綴。

當A是動詞或形容詞的時候，這時BB就表示對前面的動作行為或性質屬性的程度狀態，例如：□，A得(N)BB的」，如：「氣鼓鼓」，就等於「氣得臉鼓鼓的」，如：A得BB的，「直挺挺」就是「直得挺挺的」，這時BB都有加深程度的功能。□「BB(地)A」，如：「笑哈哈」可說成「哈哈(地)笑」，差別在「笑哈哈」是形容詞性結構，而「哈哈笑」是動詞性結構。其他還有「笑吟吟」、「笑呵呵」、「辣絲絲」、「黃澄澄」等。□「A得BB地V」，如：「冷颼颼」相當於「冷得風颼颼地響」。□「A得如B」，如：「甜蜜蜜」等於「甜得如蜜」，「冷冰冰」等於「冷得如冰」。□「AA地B著」，如：「緊繃繃」就是「緊地繃著」，在這裡A是形容詞性，B是動詞性，用來補充說明A。

(2) A修飾說明BB

郝文華 (2007) 同樣認為從意義上觀察，A存在著修飾說明BB的功能，這時候A是名詞性的，而B可能是形容詞性、擬聲性或動詞性。這種情況會出現兩個特點，(一)：在意義上等於「像A一樣的BB(地V P)」，如：「鐵錚錚」等於「像鐵一樣的錚錚作響」；「霧濛濛」，就像「霧一樣的濛濛地飄盪」。(二)：BB既然是A的特點，也清楚陳述描寫對象的屬性，如：她的頭飾「金燦燦」的，「燦燦」既是金的特點，同時在句子裡又說明了她的頭飾，「火辣辣」、「金閃閃」、「銀晃晃」、「木呆呆」，也都具有這些特點。從上述的論點來看，郝文華對ABB的定義做了很明確的說明。

(3) A與BB關係在意義是相近或相等 (A+B+B)

這種形式是由兩個意義相同或相近的單音節詞A和B，通過重疊第二個單音節詞 B

而構成ABB詞彙結構，這時候A與BB呈現平等並列的關係，王樹建 (2007) 提出這樣的看法，並舉出很多例子，如：

光禿禿、光亮亮、惡狠狠、白亮亮、亂糟糟、黑黝黝、昏暗暗、慌亂亂、
亮晶晶、亮閃閃、活鮮鮮、毛糙糙、麻酥酥、活生生、空洞洞、鬆散散、
鬆垮垮、滑溜溜、赤裸裸、軟綿綿、眼睜睜、直挺挺、緊繃繃、醉醺醺、
傻楞楞、圓滾滾、平坦坦、晴朗朗、悲淒淒、急匆匆、孤單單

值得注意的是這裡的AB大部分不成詞，「光」和「禿」在意義上有一定的聯繫處，但「光禿」本身不能成詞，這類的ABB詞彙結構比較少，約佔總數量的12%。

2. BB 都是半自由語素，表示程度上的差異

所謂的半自由語素就是不能獨立成詞，但是能自由地跟別的語素組合成詞，高賓、綏新華 (2007) 提出ABB語義上有具體的詞彙意義，但在語法上是非自足的，必須和其他語素一起構詞。雖屬同一關係，但又略有差別，不同之點是由BB所反應出來的，它們之間也存在著些微的語義上的差異，如：

1. 天空「黑沉沉」的，街道「濕漉漉」的。這裡的「黑沉沉」強調又低又黑的感覺，似乎天要掉下來般，指的是天色的「黑」。
2. 會場裡「黑壓壓」地坐滿了人。這裡的「黑壓壓」指的是黑而密集的一種狀態。
3. 在這座最大的古墓的北側，有一個「黑洞洞」的井口。此處的「黑洞洞」指的是又黑又空曠的樣子。
4. 尋了旅店住下，窗外是「黑濛濛」的夜和單調的雨聲。這時候的「黑濛濛」是光線

很暗，看不清楚、很朦朧的樣子。

同樣的「黑油油」指的是黑而且像油一樣的發亮，「黑茫茫」是黑又無邊無際的樣子。這是對ABB詞彙結構的語義做了獨特的分析。相同的A後面加上不同的BB，程度上會表現出些微的差異，如：涼津津、涼絲絲、涼陰陰、涼刷刷、涼颼颼。「涼颼颼」的感覺已接近冷，程度最重；「涼刷刷」程度又稍重，有點不舒服；而「涼陰陰」較適中，「涼津津」跟「涼絲絲」程度最輕，只有一點點的涼；這也可以說明ABB詞彙結構在表義上的精準性。元傳軍 (2002) 也認為這種BB占絕大多數，除了上述之外，像「冷絲絲、亮晶晶、油膩膩、亂哄哄、矮墩墩、紅通通、火辣辣、麻酥酥、酸溜溜、黑洞洞」，BB都是半自由語素。

3. BB 都是自由語素，能獨立成詞

所謂的自由語素就是能夠獨立成詞，也能跟別的語素自由組合成詞，對於BB是不是自由語素，戴莉 (1999) 也提出了不同看法。她認為BB是個自由語素，BB也富有具體的詞彙意義，能夠脫離A的成分自由使用。如果認為BB只具有語法意義，只是幫助A構詞的一種疊音後綴，完全不合理，如：

閃閃 (閃爍不定、光亮四射)：亮閃閃、明閃閃；燈光閃閃，閃閃星光。

茫茫 (不著邊際、看不清楚)：白茫茫、霧茫茫；茫茫草原，大海茫茫。

悄悄 (無聲或聲音很低)：靜悄悄；你悄悄地走，又悄悄地來。

匆匆 (來去匆匆，時間匆匆地過去)：急匆匆。

切切 (切切等待)：情切切、意切切。

戴莉 (1999) 從A對BB的語義角度來分析，單音節的A只能表示一種單一的人、事、物的基本性，沒有辦法做更進一步的描寫、分析，很多語義不是光靠A或BB就能充分表達的，必須兩者結合互補才能發揮最大效用。在A的後面加上BB之後，對A的種類、程度加以說明、描述，可以具體明確的表示出不同情況、物體的性質，這也正可以補足A的不明確性的缺點。戴莉 (1999) 就舉出了很多例句，同樣是「白」，加上不同的BB，語義就不盡相同，如：

白淨淨：描述皮膚白又乾淨

白茫茫：一望無際的白

白晃晃：又白又亮

白皚皚：霜雪潔白

白花花：很耀眼的白，形容銀子

白濛濛：白色煙霧蒸氣，而且模糊不清

如果只是「白」，就只給人一種白顏色的感官，可是「白茫茫」，卻給人一種一望無際、看不清楚的感覺。

綠油油：綠色又有油光，多半形容樹葉、蔬菜、植物等。

綠蔥蔥：植物碧綠茂盛的樣子。

綠茸茸：初長的植物或小草、密麻如絨狀。

綠瑩瑩：綠得發光

4. 情感色彩

ABB詞彙結構對不同的感情色彩、描寫色彩能夠相容並蓄，除了修飾、陳述事務，人或事務的狀態，有的很討喜，有的令人厭惡，鮑海濤（1985）提出ABB詞彙結構比一般形容詞更能把不同的色彩鮮明、突出、具體的表現出來，有的表示性質的，如：「冷冰冰、冷颼颼、熱騰騰、熱乎乎、硬梆梆、乾巴巴、濕漉漉、火辣辣」。有的表示狀態的，如：「直挺挺、高聳聳、深洞洞、淚汪汪、汗津津、霧茫茫、雨星星」。表示聲音的，如：「氣呼呼、喘呼呼、氣喘喘、喘吁吁、笑嘻嘻、笑呵呵、樂呵呵、哭啼啼、鬧烘烘」。有的表示顏色的，如：「紅豔豔、黃澄澄、綠油油」。就語義上來看，下面兩個句子的描述就存在著濃濃的情感色彩。

- 冷颼颼的北風
- 孩子笑嘻嘻的

以上兩句所要表現的語義就很具體，「冷颼颼的北風」，既能表現出北風「冷」的性質，因為加上後綴「颼颼」，使得冷的性質更突出，而且帶來聲音色彩，所以又讓人似乎聽到刮著北風的聲音，有一種身歷其境的感覺。「孩子笑嘻嘻的」，孩子笑的狀態展露無遺，詞根「笑」單獨成詞時，只是動詞，同樣的加上後綴「嘻嘻」之後，又彷彿聽到了孩子嘻笑的快樂悅耳聲音。

四. ABB 的語用特徵

ABB 詞彙結構的共同特徵就是大多是狀態形容詞，兼具表義及描寫的作用，也因爲這個特點，它可以讓語言表達生動活潑、貼切，情感色彩更鮮明，以形象爲主的文藝作品出現這種狀態形容詞的次數極爲頻繁。A 加詞綴 BB 的補充強化作用，更能把詞的特點表現得淋漓盡致，這種詞綴語素有著很強的口語色彩，多用於口語環境，因爲感情

色彩濃厚、表達直接，所以較少表示中性意義（郭珍珍，2010）。人們語言生活中 ABB 詞彙結構使用得十分活躍，特別是在藝術語體中使用頻率最高，因為它的形象性、描繪性最適合談話語體，也能讓日常用語更豐富、生動（王樹建，2007）。沈麗娜（2010）對語用的幾個特徵做出獨特分析。

1. 從語義範疇分析：

(1) 表示某種程度：

ABB 形容詞本身既有調量功能，包括物量、數量、動量、度量的加大或減小的變化，在語義上有加重、強調的作用，如：

一個是瘦書生。 一個是「瘦怯怯」的書生（加大）。 （兒女英雄傳 9/90）

一個是嬌女子。 一個是「嬌滴滴」的女子（減小）。 （兒女英雄傳 9/90）

(2) 表示某種狀態：

表現事務的狀態，說話者對事務加上個人批判，也就是褒貶、愛憎感情，如：

我沒哭，只是「氣鼓鼓」地把可憐的小燕子們埋到棗樹下。

那一個裡面是「香噴噴熱騰騰」的兩碗熱湯麵。 （兒女英雄傳 28/352）

(3) 表示某種感情色彩：

主觀色彩濃厚，對人、事、物的肯定或否定的表達，如：

前面這個五六歲的小男孩，小平頭，「紅掛掛」的臉蛋，身著新衣新褲新鞋。

2. 顏色詞的表達功能分析：

感官詞之一的顏色詞的功能最顯著，主要是用在進行描述，如果運用得當，口語表

達逼真，以物象、色彩、動作的形象感來增加表達的效果。也就是形象色彩鮮明突出，
 以下就顏色詞的表達作整理分析。

(1) 能讓聽者轉化獲得說話者的語義，並得到刺激，如：

一排排的果樹結了「紅豔豔」的蘋果樹。

(2) 描述人物、景物時有明顯的修辭效果，並可渲染環境的氣氛，如：

那晚，她望著「黑漆漆」的夜空，故鄉在哪個方向呢？

(3) 便於抒發感情，表達所述說或描寫的人、物的看法、狀態，如：

一盞盞「綠瑩瑩」的枯燈。 (張愛玲《赤地之戀》 P.104)

看到「白茫茫」的是世界，感到前途未卜。 (向旻《蔣經國與章若亞》 P.146)

3. 體現韻律特點：

ABB 三音節常將同類型詞語連用，能達到音節整齊、節奏鮮明、靈活勻稱的效果，
 不但整個語句能夠朗朗上口、動聽悅耳，對於語義的幫助也很大。

開車的是一個「矮墩墩胖乎乎」的人。

那歲月是「火辣辣」的，「汗淋淋」的，也是「沉甸甸」的。

另外 ABB 詞彙結構也可用比喻、比擬、重疊、摹狀手法，都是 ABB 詞彙結構的
 疊音後綴跟詞根構成的一種語用方式，以摹聲、比擬、比喻三種不同情況舉例，摹聲多
 半以大自然聲音為主，就是為了增加聲音的複雜性、形象性及延長聲響的時間，帶著一
 點誇張的意味 (潘攀，1997)。

(一) 摹聲：響噹噹、鬧烘烘

摹色：灰濛濛、白皙皙、金燦燦、黃澄澄、藍瑩瑩、紅通通

摹狀：圓溜溜、軟綿綿、直挺挺、硬邦邦、圓滾滾

(二) 比擬：直檨檨

(三) 比喻：冷冰冰、綠油油

「綠油油」的「油油」用來比喻「綠」的一種狀態及程度，就像抹了油般的光滑，並且有著油光浮動的跳躍感。 (王曉煒，2002)

傳統對 ABB 詞彙結構的構詞方式的看法認為是派生詞，由一個詞通過不同的重疊方式重疊而成的。無論 BB 有無意義，都被視為後綴看待，同時 BB 具有很強的組合能力，跟不同的 A 組合之後就能構成一個 ABB 詞彙結構，不同的組合就有了不同的表意作用。BB 即使虛化，在程度上的表現也不盡相同，BB 的色彩義表現在情感、形象、風格上，語法義的功能表現在突出 ABB 傳統的表達，更為明確細緻。按照音節之間語義關係的疏密，分為 A+BB、A=BB、AB+B 等構詞形式。ABB 詞彙結構因為特殊的形成方式，所以在語法特點上跟一般的形容詞很不一樣，ABB 詞彙結構都可充當狀語，中心語常常是單音節動詞，在句中主要是起描寫作用。同樣的一句 ABB 詞彙結構，也會因為位置的不同，而充當不同的語法角色。ABB 詞彙結構具有兼容並蓄的功能，除了可以修飾、陳述事務，更可以表現出不同色彩的語意。語言的運用表達，或對人物、事務的神情、狀態的摹繪、描繪，形容詞可說是承擔著最大的責任。而 ABB 詞彙結構在語用方面正符合此種需要，因為強調它的協調性、節奏度、韻律感、加強語勢的特質。ABB 詞彙結構大部分用於口語表達，很少用於書面語，形象性、生動性、靈活性、細

緻性、韻律美、節奏感的特色，更能表達出口語效果。

總而言之，ABB 詞彙結構的語義關係多樣化，主要的附加意義是形象色彩義、感情色彩義以及程度上的意義，A 的性質和 BB 的意義，一定都會影響到 ABB 詞彙結構的附加色彩義，所以我們在做整理分析時必須面面俱到。ABB 教學就是要運用在語言上的表達，要懂得使用 ABB 詞彙結構的先決條件，就是必須了解 ABB 詞彙結構在句中擔任的功能及出現的位置。符合這些要求，才是合規範的 ABB 詞彙結構的句子。

第三節 教學理論與習得理論

語言形式和語言功能有效地結合，可以說是定式教學的基本操練，透過定式教學能夠幫助學習者達到溝通、交際、解釋的能力，並能協商溝通語義。而情境教學更能幫助學習者透過真實或模擬的情境下，經過記憶模仿到分解語言形式。而協商、溝通、交際都需要跟他人產生互動，所以分組活動也是一種語言教學形式。以下就針對定式教學、情境教學、分組活動做一綜合分析。

第一語言跟第二語言之間存在著很多相似的地方，也有很多不同的地方。就算是成人開始學二語時，跟一語習得的孩童一樣，先只記得定式短語，再慢慢分解語言，最後到了學會組織的一個過程。兒童第一語言習得因為時間、地點、空間的概念不同，在學習詞組或句子的同時，也建立了語言概念，也同時發展出思維能力的過程，成人二語習得過程則完全不同，當碰到新概念或是本身從未接觸過的概念需要建立時，有些概念就必須做調整或修正，因此二語習得常常要經過一語的思維，才能進入目的語的表達方式。定式短語既是一種語言處理策略，也具備語言交際策略的功能。學習者會從記憶、模仿到創造。在這些基礎上的操練，學習者開始對定式中各種語言成分進行歸類、分析，

進一步將定式轉換成第二語言系統，Hatch (1983) 把這種語言形式比喻為“canned speech”，就是一種“事先包裝好的語言”。

Seliger (1982) 提出，二語習得者一定是從定式記憶階段 (pattern memorization) 到定式模仿階段 (pattern imitation)，最後再到定式分析 (analysis) 的一個完整過程。語言定式是一種語言處理策略，這種語言處理策略的使用跟兩個因素有關係，一是語言定式在會話裡出現的頻率很高；二是語言定式跟交際溝通目的的相關性很高，當語言資訊被學習者接收時，學習者就能辨識出跟交際溝通功能相關的固定結構或整句定式，並開始進入定式記憶過程，學習者開始有意識模仿及練習語言定式，而且會在實際交際溝通中使用，也會對定式語言中各個成分自行做歸類分析，進一步將定式轉換成爲第二語言系統。

“第一語言”與“第二語言”是一種相對應的概念，“第一語言”指的是學習者的母語或本族語，“第一語言”是兒童最先接觸及習得的語言，一般而言母語是兒童初生最先接觸習得的語言，所以母語通常被稱之爲“第一語言”，之後所習得的語言就是“第二語言”，習得與學習是一種對應的概念 (王建勤，2009)。

第二語言習得的兩個基本概念是語言能力和語言表達，Chomsky (1965) 認爲語言能力是由交際雙方內在語法規則的心理表徵構成的。語言能力就是一種反映交際雙方語法知識的心理語法，是隱性的 (implicit)，不是顯性的 (explicit)。語言表達是交際雙方對語言的理解及生成過程中，對內在語法的運用，簡單的說就是語言能力是語言的知識，語言表達是語言知識的運用。

Krashen (1981, 1982) 認爲成年人的二語學習是一種正式的語言規則學習 (formal

learning)。就是通過課堂上的教學方式，獲得“有意識”的語言知識，心理學界稱之為“外顯學習”(explicit learning)。通過學習上獲得的語言知識類型為“顯性語言知識”，而經過習得的方式所獲得的語言知識類型是一種“隱性語言知識”。王建勤 (2009) 也認為在一種社會環境下，通過交際所獲得的語言知識就是“隱性語言”，表示在兩種完全不同環境及不同語言獲得方式下，所發生的第二語言習得的過程也就不同。

Klein (1986) 把習得分為兩種，一種為自然發生的習得，在自然習得的過程中，學習者把注意力集中在交際溝通方面，而不是語言的形式。另一種指的是學習者在有教學指導的條件下學習第二語言，專注語言形式系統，如：語音、詞彙、語法等。雖然自從 Krashen (1981, 1982) 提出成年人學習二語事實上是一種習得方式，它是一種學習，是一種外顯。後來研究證明，外顯和內隱中間的接口很難分別及模糊的，什麼是外顯，什麼是內隱，什麼時候從外顯變成內隱，無法明確知道。

有關定式教學 (Formulaic expression) 經過專家的研究，認為孩子們學說話是從定式開始的，很多二語的教學理論也認為，初學者初學語言的步驟是先接收、再分解、再衍生，ABB 教學跟定式教學也會有一定的關係，因為本研究的學習者已經學過「高高的」、「大大的」，所以「胖嘟嘟的小孩」這種定式短語，對學習者來說會變成一種很自然的認知，因此本節將討論定式語言習得和定式的教學理論。

對中文定式教學的眾多學者中，靳洪剛 (2005) 的研究中提到所謂語言定式是一種語言現象，也是語言處理策略及交際策略。它不但是語言發展的必經階段，也是創造性應用第二語言的前題跟基礎，當我們在教學時應該把語言形式及語言功能結合，以便讓學生慢慢學會自由交流，最後得到解釋、表達、溝通的三種交際的基本能力。靳洪剛

(2005) 也提出一種理想的教學法，她認為應利用多層次語言定式進行語言教學，讓學生提高一定程度的語言及交際能力。語言定式既包括段落層次，又包括句子層次的定式，語言定式的使用目的是利用有效教學定式，來幫助學習者完成從語言模仿到創造使用語言的習得過程。例如：「光禿禿、光溜溜」是個定式，但語境不同，所以不能混為一用。她認為語言定式 (formulaic speech) 是語言習得現象，也是一種語言處理策略及交際策略。靳洪剛也提出定式短語的概念是有效的將語言形式及語言功能結合起來，幫助學習者完成從語言模仿到創造到使用語言的一種習得過程。定式語言的教學包含了段落層次及句子層次，也包含了一定的交際價值及特定的交際限制，如：正式語體、非正式語體。定式教學應有五個選擇標準：(一) 語言層次的限定。(二) 定式的功能性。(三) 新舊知識的涵蓋性。(四) 定式的生成性。(五) 句子或段落層次的表達。Lynons (1968) 指出語言定式 (formulaic speech) 是指人類大腦中一些沒經過加工，就可以應用的語言固定表達方法或定式。定式教學不是指語言學家所作出歸納的語言規律或語言數據，它是一種利用語言重點的策略，也就是詳細說明、解釋文字公式，之後再做貫穿課程語言的一種工作。Garrett (1991) 就提出“mapping ability (配對能力)”，就是把語言形式跟語言功能結合，並一一對應，進行交際能力的操練，比起單用文法、句型的操練重要多了，二語習得老師的任務主要是幫助學生把對應規則從機械應用 (mechanical processing) 變成為自動應用 (automatic processing)。

定式教學是有情境的語言習得，也是強調在其情境認知下，這種定式的語義、語用、語法會比較彰顯，所以本研究採用一些有關定式教學理論及情境認知、情境教學理論進行 ABB 詞彙結構教學。目的是要把語言形式跟語言功能有效地結合起來，讓學生學會

使用跟交際內容、談話話題相應的語言形式進行交流。所謂情境教學法是教師有目的地引入或者建設一定的情緒色彩，也就是以形象為主體的生動又具體的場景，以引起學生一定程度的體驗，進而幫助學生理解教材。從口語訓練開始教學，再教書面形式。蔣以亮 (2010) 提出認知過程的本質是由情境決定，情境直接影響學習效果，同時也提到教學環境包括了物質環境跟心理教學環境，物質環境最主要目的是營造真實的學習情境，如：圖片、動畫、簡報、字卡、實物等教具，教師對物質環境的設計必須經過一定程度的考慮。

有的學者認為情境是一種情境認知跟學習理論中的核心概念，Clancey (2009) 就提出認知過程是由情境決定的，情境是一切活動的基礎，情境認知的研究成爲西方學習理論領域的研究主流。學習是一個主動的、變化的過程，也就是不同的學習背景會影響各自的學習過程，也會影響跟生活經歷相關的認知的發展。

其他學者認為情境認知是以哲學爲基礎，Gallagher (2009) 就提出三種哲學基礎：

(一) 知識原於社會，學習者跟人溝通交流，這是形成參與活動的能力的過程互動影響學習者的認知及理解。(二) 知識基於情境的動態及組織，不是完全客觀的，是一種心理表徵，知識跟活動是分不開的。(三) 參與實際活動是需要學習知識的，學習應該是漸漸深入參與真實活動的過程。

學習者在對共同體進行文化適應的過程中，不斷進步，最後變成熟手，甚至成爲專家，所以一個真正的實踐共同體，本身具備再生產循環的功能。學習者在現實情境中通過實踐活動，除了獲得知識與技能，還成爲某一個共同體的成員的身分。情境認知與情境學習的區別是一種心理學的情境觀，完全關心學習者在學校的情境下的學習，達到

學習目標及學會特定內容做為主要研究，也是人類學的情境觀，把學習當做共同體的一種功能 (Barab & Duffy, 2000)。日常生活情境出發是人類學研究的主旨，為情境認知提供了人類有效學習的巨大潛能的線索，以及對學習進行理論概括的數據資源；活動不能在沒有意識的情況下進行，意識也不能置身於活動情境之外。情境認知近二十年來對於教學研究與實驗領域產生了非常深遠的影響，可以將情境認知看成是學習觀的「第三次轉變」。

Lave & Wenger (1991) 提出“實踐共同體”的說法，認為是一群追求共同事業，一起從事通過協商的實踐活動，分享共同信念和理解的個體的集合。也就是學習者應該從參與實際活動過程中學習知識，先由周邊開始，再不斷向核心推進，最後慢慢深入參與真實的活動過程裡。Lave & Wenger 也把情境學習的過程叫做“合法的邊緣性參與”，所謂的合法，指的是學習者經驗的累積及隨著時間的推移，學習者合法使用共同體資源的程度。“邊緣性”是指對實踐共同體中對有價值活動的參與程度，以及成為核心成員距離的程度。換句話說就是一個新手將成為核心成員一份子的歷程。

Greeno 等人 (1998) 提出一個概括的觀念，認知原則傾向被看成是一種根據概念理解的發展，以及思維與理解的一般策略的學習。情境原則傾向有效地參與探究及對話的實踐來看待學習，這裡所謂的探究和對話，包括建構概念的意義和技能的使用。認為通過這種概念的理解和技能的獲得，同時提出情境觀點是把認知及行為主義的觀點納入學習者的參與，認知實踐和行為主義的優點及價值，都包括以情境原則為基礎的實踐裡。

高文 (1997) 提出情境認知雖然已經成為一種提供有意義學習，並促進知識向真實

生活情境轉化的重要觀點，可是有關情境設計的指南幾乎沒有。這也是本研究者在做教學研究時所採用情境教學法時會遇到的困境。高文 (1997) 表示不少人從建構主義的角度去探究情境教學的意義，但也造成一種對情境認知理論的誤解。正式學習不能幫助學習者將所學的知識用於日常情境，必須依靠特別的情境中的經驗，以及利用解決問題的方法來進行直覺的推理。如何使用適合的方式把學習內容放入學習中，這也是情境在學習中很重要的依靠，學習者在以問題為基礎的情境中，既得到知識，也知道何時使用知識及如何運用知識的技能。想在變化多端的情境中應用知識，學習者就必須分得清楚情境中相似及差異點。在認知的初期學習階段，為學習者提供了內化及發展自我、指導自我修正的技能。情境教學中教師扮演的角色也須跟著有所變化。張振新、吳慶麟 (2005) 認為教師必須轉變角色，還要努力適應新的課堂文化，這時候教師不再是知識的傳授者，而是知識的促進者；因為中國人對教師的傳統印象，要讓教師轉換角色也不容易，所以教師要得到實踐共同體的支持，才能順利轉換情境教學課堂上的角色。

情境教學法可以培養學生的口語交際能力，讓學生通過交際語境進行會話練習，安排比較接近實際交際場景，實用性就更強。柏霽珊 (2011) 就特別提出口語教學就是要注重培養學生的交際能力和臨場應對的能力，學生不僅語言知識要踏實，還需要具備一定的反應能力和語言組織能力。學生掌握了交際場景的語用特點，就可以提高語言學習的實踐性；教師要培養學生語言綜合能力，詞彙量擴充，強化語言知識的掌握及運用。實用性就是口語教學的原則，因此教師在選擇口語課的教學情境，應該根據不同階段的學生的特點做選擇，話題及情境應該跟實際生活的關連性比較緊密為準則，如此不但能

引起生的興趣與熱情，也能激發學生的主觀性和創造性。

情境認知理論認為學習要在情境中發生才有效果，霍良 (2010) 認為所謂的情境式教學是教師創造出具有一定情緒色彩的主體，以及生動具體的場景，教師通過背景材料使學生感受語境，再運用恰當的語言進行啟發、描述，並做有目的的導引，讓學生在真實或模擬情境中操練、強化，透過對語言材料產生濃厚興趣的基礎上，發生了有意識的記憶，進而提高運用語言知識的能力，確實理解情境所傳遞的資訊及語料，並獲得語感。教師引導學生在不同情境裡利用已知的知識經驗方法，經過分析、觀察、記憶、想像及創造等認知活動，幫助學生真正掌握語言的運用能力及尋求正確答案。

情境教學的關鍵是教學情境的創設，褚樹榮 (1997) 提出教學情境的創設可以分為三個階段；(一)刺激過程。沒有想像就沒有情境的產生，想像的材料就是表象，而表象則源於對事物的感知，也就是外物刺激大腦的一種過程，當外務成為想像的因素，這種刺激就是表象信號的輸入。(二)想像過程。從生理機制來看，想像是一種感知客觀事務的過程中，對大腦皮層形成的一種暫時性聯繫系統進行新的組合，也就是對已有的表象進行加工、改造、整合的過程(三)進入情境。學生能夠進入情境，就是帶著情感去想像，並且把情感滲透到想像的對象中，是以一種情感移情的具體化方式進行，這種移情不只是「由我及物」，也是「由物及我」。所有的情境創設都要和語言取得配合，如：提示、引導、調控等，沒有這些，就很難獨立完成情境創設的任務。

情境認知的研究最早起源於二十世紀 80 年代末，一些研究者開始對學習者與情境及知行分離的觀點進行挑戰。Brown, Collins & Duguid 等人 (1989) 強調知識與情境

之間的動態相互作用的過程，知識與活動是不可分離的，活動不是學習與認知的輔助手段，它是整個學習過程中的一個組成部分。也就是學習者在情境中透過活動得到知識，學習與認知在本質上是情境性的，同時把情境認知看作一種教育理論的基礎。情境認知理論的宗旨是認為知識就是一種工具，至少跟工具有著相同的功能，因此工具及知識具有共同的有意義的特徵，兩者都必須通過使用，才能得到完全理解（湯豐林、申繼亮，2004）。Brown, Collins & Duguid 等人（1989）也認為新的學習者想要成為共同體的核心成員，就必須參與到真實的活動中，而且在每個階段都要仔細觀察專家的示範，並在指導下進行實踐，學習者也要模仿及觀察共同體內其他成員的行為，一步一步跟著共同體的標準活動。

靳洪剛（2005）提到第二語言學習者必須依賴一種課堂語言，就是既聽得懂，又有挑戰性的，也就是可理解性語言輸入（comprehensible input），才能夠學會第二語言。而可理解性語言輸入不但來自各種形式的課堂語言，更重要的是來自互動中的互動調整（modified interaction）。分組活動（group work）是一種以學生之間互動交流為主的語言教學形式。Brown（2001）提出分組活動的組織與設計是一種教學互動技巧，可用來完成兩個以上，六個以下學生間的各种自發交流，以及合作互動等教學任務；根據互動假設理論，第二語言習得的研究，除了應探討學習者所經歷的內在學習過程外，更重要的是研究學習者跟他人交際時，互動對語言習得產生的作用，學習者與他人之間的交流互動是第二語言習得研究的中心之一。實驗及理論研究都證明，分組活動如果設計合理，實施得宜，的確可提供學習者不同類型的互相交流機會，進而達到有效的互動。因此，

分組活動是一種有助於第二語言習得的教學方法。

綜上所述，定式短語就是一種語言處理策略，學習者會從記憶、模仿到創造，透過這些基礎上的操練，學習者開始進行歸類、分析，進一步將定式轉換成第二語言系統。成人開始學二語時，跟一語習得的孩童一樣，只記得定式短語，再慢慢分解語言，最後到了自己學會組織。習得是非正式的語言獲得，也就是在自然狀態下的語言獲得。

根據語言定式教學的理論，我們知道這種教學法可以透過語言處理策略及交際策略，確實幫助學習者得到解釋能力、表達能力、協商溝通語義三種能力。利用多層次語言定式進行語言教學，包括了段落層次及句子層次，可以讓學習者從語言模仿到創造使用語言習得的整個過程。經過情境認知的刺激、想像，到進入情境之中，所以情境式教學具有創造效果。也可通過交際語境進行會話練習，比如安排比較接近實際交際場景，無形之中就能培養學生的口語交際能力。

可理解性語言輸入才能夠學會第二語言，可理解性語言輸入不是只來自課堂語言，更重要的是來自互動中的互動調整。以學生之間互動交流為主的語言教學形式就是分組活動。分組活動的組織與設計，它是一種教學互動技巧，需要在設計與組織上有好的規劃。經過實驗及理論研究都證明，分組活動如果設計合理，組織嚴密，確實可以提供學習者互相交流機會。學習者與他人之間的交流互動，事實上就是第二語言習得研究的中心之一。所以分組活動是一種二語言習得的教學方法之一，因此本教學研究也將採行分組活動。

第四節 現有的相關研究

現有的相關研究著重本體分析或對教學建議，而無真正實證研究。目前本研究者只找到王樹建 (2007)、陳莉 (2011) 及肖賢彬的 (2002) 三篇相關教學理論分析，因為缺少實證研究證明哪種教法有用，只能綜合討論有關 ABB 的教學理論。

王樹建 (2007) 對 ABB 詞彙結構教學方法作了一些探討，主張在學習 ABB 詞彙結構時，教師應該培養學習者的聯想能力，所以幫助學習者建立一個 ABB 詞彙結構詞庫是個很重要的工作，透過一個 ABB 詞彙結構的學習，就能讓學習者全面地聯想到它潛在的描述對象及描述範圍，如此一來，學習者就能掌握住 ABB 詞彙結構的用法了。例如在教「白茫茫」的時候，教師可以從描述對象的角度來啟發學習者，「白茫茫」表示白顏色的一種形容詞，它能夠用來修飾霧、霜、雪等，因此我們可以說「白茫茫的霧氣」、「白茫茫的風霜」、「白茫茫的一片」，可是我們不能說「白茫茫的想法」、「白茫茫的衣服」、「白茫茫的圖案」等，想法、圖案、衣服，並不是「白茫茫」要描述的對象；通過教師的提示，一步步的培養學習者能夠主動聯想 ABB 詞彙結構所描述的對象的一種習慣，並且快速提高學習者正確使用 ABB 詞彙結構的能力。

陳莉 (2011) 認為 ABB 詞彙結構教學是不是有效？到底難不難？取決於教師是否瞭解 ABB 詞彙結構的詞性及特點。ABB 詞彙結構富有節奏感，容易朗朗上口，無形中會引起學習者的熱情，並與詞語的累積、語文知識的習得、思維能力的培養相契合的話，ABB 詞彙結構的教學，自然就可以得心應手了。

肖賢彬 (2002) 說到語素法實際上應稱爲語素擴展法，基本的操練目的語詞義和

用法之外，詞語中的語素必須加以離析，以一定的義項為單位，再與其他已學或未學的詞素再組合，為了能擴大新詞的學習範圍，一個字的單純詞也可當作詞素，在適當的時候加以聯繫來擴大詞彙學習範圍。同時提出語素教學法的優點處：(1) 有利於較快地培養學生對漢語的語感。(2) 有利於調動學生主動學習的積極性。(3) 有利於語法學習和避免一部分語法偏誤。(4) 有利於加強學生對心理特徵的感知。(5) 有利於學生鞏固所學習的詞彙。同時也提出語素教學法的困難處，就是在處理語素義和詞義的關係問題上。因為語素義和詞義常存在不一致的地方，如：老人回憶著幾十年的酸、甜、苦、辣，這裡的「酸甜苦辣」，就不是字面上的四種味道，因借代、比喻等修辭手法所造成的詞義及語素不一致，這不是靠猜測能解決問題的。肖賢彬並指出在教學中經常性的分析語素，學生的語素分析能力提高後，自然記會記住同義語素的差異。綜觀肖賢彬的理論，漢字就是一種語素文字，字與語素基本上是重疊的，如果能把語素做為教學層級，就是抓住了漢語詞彙以及詞彙教學的基本特點和要訣。

教導學習者確實地了解語言形式的搭配，適時掌握描述的對象及範圍是很重要的一環，所以教師應該建立一個大型語料庫，也就是要幫助學習者培養聯想力，學習者的熱情、節奏感也需要教師的引導。語素教學能夠提升學習者的語素分析能力，這種全面的訓練將會有利於學習者學習，學習者能夠分辨同義語素的差異，對學習者來說學起 ABB 詞彙結構更容易上手。利用已經學習過的義項再跟別的詞素組合，擴大新詞的學習範圍，才有利於學習者學習 ABB 詞彙結構。

第五節 綜合討論

正如竺家寧 (1999) 所說的 ABB 是一種疊字繪景法，這是漢語的一種特殊的構詞。在楚辭及詩經、古代漢語、近代漢語的文學作品中屢見不鮮。大部分的 ABB 的 A 與 BB 之間存在著一定的選擇關係，A 與 BB 的搭配也是習慣性的，ABB 之所以精彩豐富，就因為 A 和 BB 語素包含不同義素。就 A 與 BB 的結構方式而言，各家學者看法大致雷同，分為三種構詞方式：(一)A + BB → ABB。(二)AB + B → ABB。(三)AABB → ABB。其中又以 A + BB → ABB 這種形式最受學者肯定，趙元任 (2002)、呂叔湘 (2008)、張壽康 (1981) 等都認為 BB 是後綴、後加成分。張壽康 (1981) 甚至提出 BB 是一種虛詞，它不但可以起變詞作用，更是一種形容詞的標誌。

多層次的語言定式教學可以提高學習者的交際及語言能力，因為它本身就是一種語言策略及交際策略，學習者可以透過開始的語言模仿，跨越到自我創造使用語言的習得過程。ABB 詞彙結構教學時有其一定之語法，如：前面不可加上「不」跟「沒」；不可跟「越來越」連用；也不可跟「了」、「著」、「過」連用。BB 是一種後綴，ABB 詞彙結構加上「的」、「地」、「得」，它就產生了不同語法，可作狀語、定語、謂語、補語；語義上有褒有貶，因為 ABB 詞彙結構具有一定程度的情感色彩及強化作用。構詞方面，ABB + 的、ABB + 的 + 數量詞，兩種特殊組合，能夠幫助學習者在 ABB 詞彙結構使用的準確度提高不少。確實掌握了上述對 ABB 詞彙結構的各種要點，對華語教師來說在教學上必能達到很好的輔助效用。

如何讓學習者在適當情境下使用適當的 ABB 詞彙結構句型，讓學習者能夠達到使

用目的語之目標，並且也能培養出與漢語母語者相同的正確語感。本研究者希望透過構詞、語法、語義及語用的整理說明，並非全部形容詞都可以用 ABB 詞彙結構的形式表達，形容詞重疊之後有它一定的成分及結構規則等，並且把情境帶進句子裡，讓學習者從例句中快速瞭解 ABB 涵義，讓學習者在已有的習得基礎上，很快的掌握 ABB 詞彙結構的語法、語義、語用、構詞形式及提高整體水準。教導學習者釐清 ABB 詞彙結構內在的關係，如：A 與不同的 BB 結合，BB 與不同的 A 結合，藉以增加學習者熟練度、加強學習者記憶力，都是本研究著重之處。

語言就是一種交際工具，說話時把思想納入詞語，把詞語轉化為思想，交流思想既然是語言的根本功能，教學時應該要以思想、語言、操練做為核心價值，如此，才能達到本教學研究的真正目的。A 和 BB 的自由組合是受限的，主要是在於 A 和 BB 的詞彙意義的限制，就是 A 和 BB 的詞彙在某種程度上的聯繫。如本研究所做的教學內容所提到的「溜溜」，「黑溜溜」、「滑溜溜」、「光溜溜」、「酸溜溜」等「溜溜」的形狀，說明光、滑、圓、潤，表觸感的程度，黑、滑、光、酸，正可以進一步的補充這種意義。

AB 和 B 的組合雖然只佔 ABB 詞彙結構總數量的 12%，有些學者認為也是 ABB 詞彙結構的一種。是由兩個意義相近或相同的單音節詞 A 和 B，通過了第二個單音節詞來構成 ABB 詞彙結構，A 和 BB 呈現平等並列的關係，如：「孤單單、醉醺醺」等，也就是說 AB 的語意中心在 A 上面，BB 已經弱化到只是一個詞綴，並無具體意義，雖然這只是少部分的情形，但本研究者還是認為應該把它放入教學之中，作為教學內容的一部分。ABB 詞彙結構主要是對某種狀態的描寫，一般是靜態的，而不是動態的，不可

放後綴動態助詞「了、著、過」；而且在排列順序上經常是遠離中心語的，如：「紅通通的夕陽」，因為受重疊音節的限制，漢語語序的排列原則是音節多的在前面，音節少的在後面。又如「香噴噴」跟「香」有什麼不同，我們說「香」就沒有「香噴噴」來的有立體感，「噴噴」是「香」的一狀態，「香」純粹只是一種味道，而「噴噴」還有香味四溢的感覺，同時還有嗅覺成分在內。所以本研究認為應該把 ABB 詞彙結構教學放入華語文教材中，不要遺忘了漢語這部分的菁華及歷史文化的產物。



第三章 研究方法與實施步驟

本教學研究的教師是觀察者，也是研究者，每次教過 5、6 個 ABB 就做一次測試，通過學習者的測試結果進行反思，對教案及教學法做一定的修正，然後繼續下一步驟的 ABB 詞彙結構教學；經過全部一輪的教學之後，並沒有機會再做第二次的重複實驗，因此本研究雖屬於行動研究的一種，但是整個實驗只做了一輪。本研究者第一步先開始蒐集 ABB 詞彙結構相關資料及文獻，並確定研究的背景、動機及目的，研究範圍的該如何設定，並找出在研究上可能會碰到的種種限制，也設定好兩個研究問題。接下來著手選出一百個 ABB 詞彙結構做成一份問卷，請三十名漢語母語者填寫問卷，填寫出個人最習慣並常用的 ABB 詞彙結構，但是因為擔心所設計的問卷選項跟漢語母語者日常生活使用習慣有所出入，因此本研究者另外有找了十名漢語母語者採用錄音受訪的方式，請他們說出平日習慣並常用的 ABB 結構詞彙，如此才能盡量面面俱到。

所有問卷、錄音受訪工作結束之後作一個詳細的統計，並統計兩邊的漢語母語者的選項，重疊部分優先採用作為教學語料，最後經由本研究者的篩選，決定出六十個 ABB 詞彙結構教學表。研究工具的設計也是一項繁雜工程，圖、表、附錄共計四十七項之多，接著開始教學、修正、反思，之後對學習者做評量工作，最後從評量所得結果為本研究找尋解答。

第一節 研究架構

這項教學研究以學習華語的外籍生為主要研究對象，中級程度。本研究將以情境教學法及語素教學法、定式教學法為主軸，透過上課時的師生互動、記錄、問卷、前中後

測及宕後測、學生課堂記錄表、教師日誌等作為研究依據。本研究者持續觀察記錄，隨時做教學方式調整，並對學生學習過程中遭遇的難題給予完全的解決、輔導。

1.研究架構圖

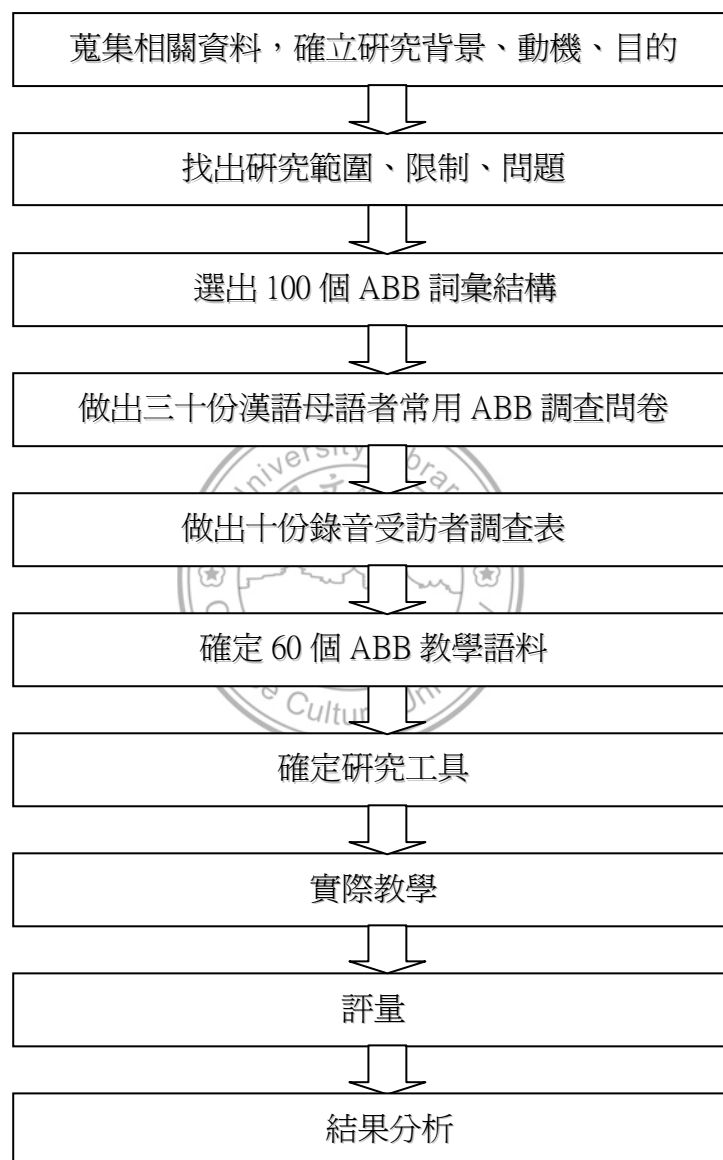


圖 3-1 研究架構圖

兩個月後評估學生是否能夠如預期的自發性並正確使用 ABB 詞彙結構，並能掌握語境而不致誤用 ABB 詞彙結構。本文將採用行質化及量化研究。

2. 研究問題

(一) 學習者是否可以透過情境教學下的語言形式的操練之後，能正確的使用 ABB 詞彙結構？

(二) 學習者是否能通過 ABB 教學之後，在適當的情境下能自動自發使用 ABB 詞彙結構？

3. 研究對象及場域

3.1 研究對象

外籍學生共十二名，中級程度，越南學生十一名（女學生五名、男學生六名）、俄國學生一名（男學生），平均年齡二十一歲，學習中文均已超過一年，下課後使用語言情形以母語、中文各半，自主意識都很強，學習力也強，認真態度不一。

十二名外籍生過去已經學過漢語的重疊詞，漢語的重疊詞包括 AA、ABAB、AABB、A 里 AB 等，如：「常常、往往、明明、胖胖的、高高的、準備準備、計畫計畫、漂漂亮亮、大大方方、糊裡糊塗」，以及「各式各樣、人山人海」等相關疊詞。因為學習者已經具備了這些疊詞的先備知識，本研究者認為對進行所謂的 ABB 結構詞彙教學研究，應該助益相當大。

3.2 研究場域

某大學附設華語中心。

4. 研究工具

此項研究採用「行動策略」的情境教學法及語素教學法、定式教學法為基準，以學生為學習中心，實施過程中秉持交際性、任務性、意義性為基本原則，鼓勵學生完成語言任務，進行語言交際，表達的流暢度重於準確度。利用 PPT 圖片、實體、TPR 等方式說明詞彙意義。將詞彙放置於句子或篇章，以便學生對語義、語法及語用有更明確的認知。本研究者針對研究對象做仔細評估工作，接著設計適當教材，上課過程中遭遇難點如何解決處理，並對語素教學法可能遇到的得與失做出檢討。本研究者依據學生在課堂上實際學習的反應、反思、表現，做出可能的課程修正或教學方式的修改。

本研究質化與量化並重。前訪談、後訪談內容分析及教師日誌分析為質化研究。做了前後訪談之後把內容做有系統的整理分析，以瞭解學習者的學習態度、興趣、參與度、接受度、實用性的程度為何。學習者的評量部分在第四章作了相當長的篇幅報告，則為量化部分。以下為本研究的研究工具項目，共分為五大類，並做詳細敘述。

第一類 統計篩選出 60 個 ABB 教學步驟

1. 三十名漢語母語者常用 ABB 評分問卷表 (附錄 1)
2. 三十名漢語母語者問卷調查結果統計表《常用 ABB 排序問卷表》 (附錄 2)
3. 十名錄音受訪者說出習慣使用的 ABB 統計表 (附錄 3)
4. 十名錄音受訪者出現相同 ABB 次數統計表 (附錄 4)
5. 十名錄音受訪者只出現一次 ABB 統計表 (附錄 5)
6. ABB 教學歸類排序一覽表 (附錄 6)

7. 相同 BB 語素教學一覽表 (附錄 7)

作出漢語母語者問卷調查表目的是爲了找出最常用的 ABB 詞彙結構教學排序；第一步先蒐集語料，第一組首先發放三十份由漢語母語者填寫《三十名漢語母語者常用 ABB 評分問卷表》(附錄 1)，問卷內容是根據呂叔湘《現代漢語八百詞》中的『形容詞生動形式表』，找出 100 題常用 ABB 詞彙結構語料，填寫者包括八華語老師、兩名大學生、一名高中生、兩名自由業、十七名上班族，年齡從十七歲至六十歲不等，經統計後做成《常用 ABB 排序問卷表》(附錄 2)。

因爲擔心有效度不夠，造成遺珠之憾，所以本研究者之後又安排了第二次進行語料蒐集工作，就是再請十名漢語母語者透過錄音受訪方式，說出個人最常用的 ABB 詞彙結構，本研究者再依據錄音受訪結果製成《十名錄音受訪者說出習慣使用的 ABB 統計表》(附錄 3)。十名漢語母語者年齡層從二十五歲至六十一歲不等，皆爲受薪階級，錄音受訪者當中有的侃侃而談，有的說的比較少。

經過統計之後，再從兩組不同的結果中篩選出六十個最常用的 ABB 詞彙結構，做爲本研究者教學內容。雖然兩組出來的結果有些差異，但大同小異，透過《十名錄音受訪者出現相同 ABB 次數統計表》(附錄 4) 及《只出現一次的 ABB 統計表》(附錄 5) 分析，本研究者儘量採用大家重複出現的答案。爲了加強教學成效，本研究者設計了《ABB 教學歸類排序一覽表》(附錄 6) 及《相同 BB 語素教學一覽表》(附錄 7)。例如：溫度、味道、軟硬、顏色、亮度、狀況、天氣等，就是把相同或相反的 ABB 都歸爲同一類。語素教學就是把相同的 BB 製成一表，例如：「巴巴、兮兮、嘟嘟、颯颯、

汪汪、醺醺」等，這樣可以達到方便學生理解記憶的目的。

第二類 學習者前後問卷

學習者前後問卷調查表 (附錄 8)

學習者前後問卷結果表 (附錄 9)

學習者前後問卷同意結果表 (附錄 10)

學習者前後問卷調查表是以得分結果分析出學習者的學習動機、效益、教學方式、評量、應用等方面的心態；這份問卷是針對本研究的漢語學習者(以下簡稱學習者)所設計的部分。先設計一份問卷，因為學習者對 ABB 詞彙結構完全沒概念，所以只設計了二十五題的問卷。例如：我覺得學習 ABB 很重要、我覺得上課時老師花二十分鐘教 ABB 比較適合、我希望能把 ABB 說得很好等等。本研究者可利用問卷結果做為教學方式的依循，並瞭解學習者的學習意願及個別差異。

第三類 課堂教學及評量項目

1. 四星期教學內容排序表 (附錄 11)

2. 教案設計第一單元 (附錄 12)

3. 教師日誌 (附錄 13)

4. 課堂觀察記錄表 (附錄 14)

5. 學習者測試試卷 (附錄 17-21)

由本研究設計好的給學生上課時使用的《四星期教學內容排序表》(附錄 11)，開始教學前也必須先設計好《教案設計第一單元》(附錄 12)。接著把四週的全部教案

一次設計好，每次的教案單元、步驟、方法、資源、時間，都要詳細列出。老師教學時才能有條不紊、有所本，腳步不致於零亂，學習者學起來也才能很快進入狀況。

上課次數共計四週十二次，本研究者必須把每次上課情形做詳細觀課記錄，就是《教師日誌》（附錄 13）。教師的課前準備、任務安排、課堂突發狀況、教師觀察、教師反思等部分，都要詳細記錄下來。從這份《教師日誌》可清楚知道學習者上課時的接受度、參與度高不高，成效好壞也可由《教師日誌》看出端倪。

本研究者的《課堂觀察記錄表》（附錄 14）分為前期量表、中期量表及後期量表做統計分析，前四次上課情況為前期量表、第五次至第八次上課情況為中期量表、第九次至第十二次上課情況為後期量表，從量表的數據分析可得知學習者的學習狀況，例如注意力是否集中或分散、反應快或慢、參與度意願高不高，都為量化研究部分。這份《課堂觀察記錄表》完全是針對學習者個人上課時的反應、參與度、口語表達、自我修正、注意力，全部的記錄下來，以便讓本研究者瞭解學生在上 ABB 詞彙結構的內容時，是否真的完全融入教學內容中，也可作為本研究者在教學時反思、觀察、評量、成效的依據。

教學之後最重要的就是要驗收學習者學習成效如何。本研究者以情境測驗評量作為驗收工具，分為前測一次、中測六次、後測一次、宕後測一次，一題以一分計算，最後經由結果統計，可以評量出全班學習狀況及進步狀況。

第四類 學習者前後訪談

1. 前訪談記錄 (附錄 14)

2. 後訪談記錄 (附錄 15)

前訪談及後訪談也是一種教學研究工具。本研究者採用錄音的方式，把學習者分成三組，一組四人，訪問學習者學習時所遇到的各種情形，採用開放式問答，例如：教師該如何上課讓你覺得有意思？喜歡哪些教學工具？上課時間該如何安排？這是前訪談的內容。後訪談的內容就比較深入了，因為已經有了四週的學習經驗，可以訪談的內容當然比較多元化，例如：教師教得如何？什麼情形下會使用 ABB？學了對你有哪些幫助？小組協商優缺點？教師讓學習者口語表達的時間安排得適當嗎？

第五類 宕後測的設計與實施

1. 前後測試題及圖說 (表 4-5)
2. 八次情境測試全班成績比較表 (表 4-6)
3. 宕後測二十個試題題目 (表 4-7)
4. 四十題預設 ABB 及非預設 ABB 試題題目 (表 4-8)
5. 學習者在非預設 ABB 自行寫出 ABB 整體結果一覽表 (表 4-9)
6. 宕後測預設及非預設 ABB 個人寫出 ABB 成績一覽表 (表 4-10)
7. 宕後測所有試題個人總成績正確率一覽表 (表 4-11)
8. 宕後測預設 ABB 及非預設 ABB 個人正確率一覽表 (表 4-12)

宕後測為本研究最重要的部分，前後測及六次中測可以回答本研究第一個研究問題，就是培養學生透過語言形式操練及情境教學之下，能正確使用 ABB 詞彙結構。至於第二個研究問題，學習者是否能自發性的做出正確判斷，就必須由宕後測作為回答問

題的驗證手法。透過四十題測試題，包括混淆題，但不事先告知學習者共計幾題混淆題，就是希望測試學習者經過兩個月的停頓，對 ABB 詞彙結構的記憶是否還存在，如果學習者只得到機械式記憶，表示本實驗教學失敗，如果經過宕後測的結果分析，學習者記憶猶新，並且會判斷何時可使用，何時不必刻意使用，就應該可以證明本研究對 ABB 詞彙結構教學試驗的小小貢獻。

5. 行動研究流程圖

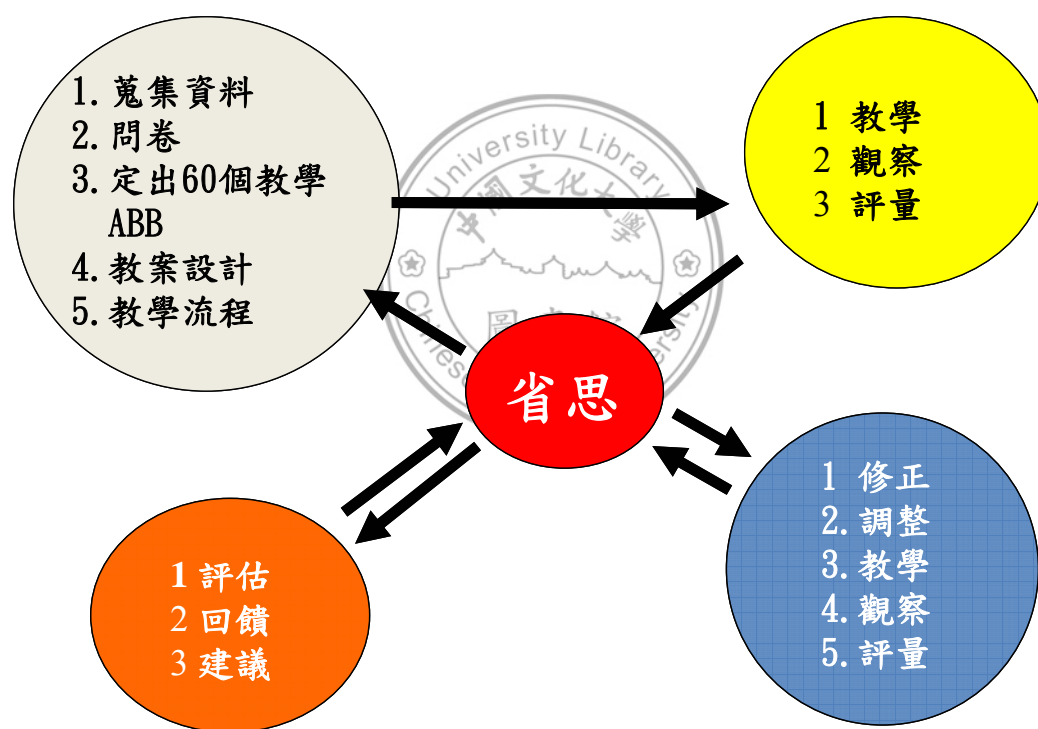


圖 3-2 行動研究流程圖

整個研究架構是循序漸進的，是縱向發展延伸的，從研究問題、對象、場域到研究工具的設定及實施步驟，最後用一個流程圖來表示本研究者的省思。雖然過程繁複，但

是幫助本教學研究開了一條通暢之路。整個教學研究做起來還很順暢，特別是宕後測的設計及實施，更幫助本研究證實本研究問題的可行性。有了這些完整精密流程的設計與安排，讓本研究者在本教學上彷彿吃了一顆定心丸。

第二節 實施步驟與程式

本研究者正式教學前，先對三十名漢語母語者及十名漢語母語者做問卷、錄音受訪，選出六十個 ABB 教學一覽表，再確定上課時間、對象及整個教學研究的時數，接著設計教案、教學方法及教學工具，緊接著就展開整個實驗教學。評量也是驗證本研究的研究問題的重要工具之一，評量又分為前後測、六次中測及一次宕後測，前後測時間相差約一個月，宕後測則在完成整個教學工作之後的兩個月進行。教學過程中本研究者不斷進行對學習者的成效評估、上課觀察記錄，本研究者並做自我反思及修正，以期達到本教學研究最終目的。

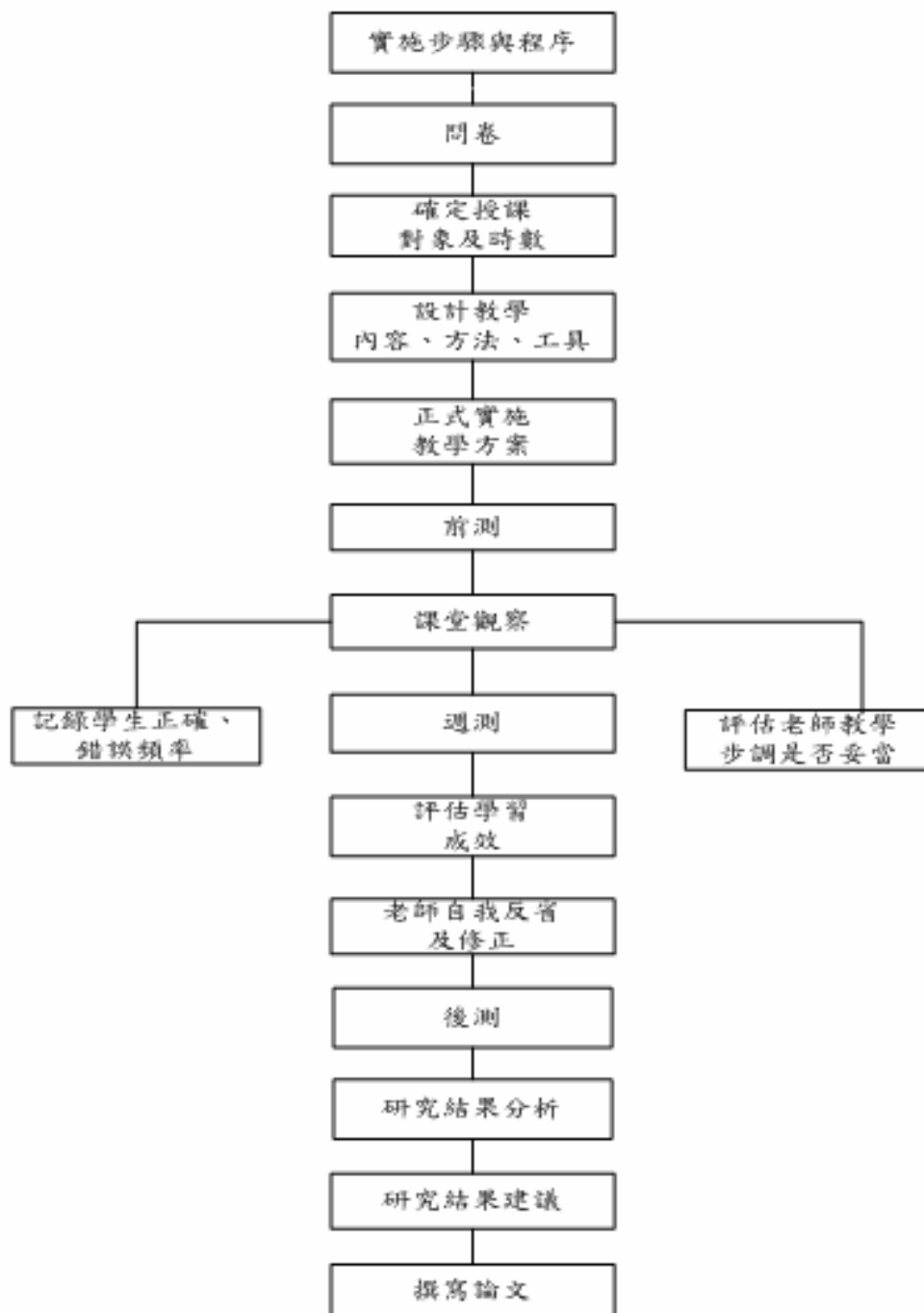


圖 3-3 實施步驟流程圖

本研究者先把設計好的一份問卷，先由六十名漢語漢語母語者使用者填寫，再對十名漢語母語者採用錄音受訪方式說出習慣使用 ABB 詞彙結構，從上述的步驟中決定出

ABB 詞彙結構教學內容及排序。

接著再設計一份針對華語學習者設計的《學習者前後問卷調查表》(附錄 8)，從問卷中找出日後 ABB 教學的依據，以及釐清學習者學習目的，並幫助學習者達到學習的目的。

《學習者前後問卷調查表》也是學習者的自我評量，所以在設計問卷的項目上要非常精細並有信效度，問卷設計好之後，請三名資深老師做評估是否可行，才讓學習者填寫。經由問卷統計結果，本研究者決定出 ABB 詞彙結構教學的四星期課程排序，包括情境測試，一天上課三十分鐘，經過四個星期的情境教學法及語素、定式教學法學習，希望學習者能夠很自然說出 ABB 詞彙結構句型的句子，並在篇章分析中也能精進，儘量避免偏誤狀況出現，增加學生的自信心。讓學習者覺得學華語不是只有課本上既有的一成不變的內容，提升更生活化的口語表達能力，也是本研究希望達到的目標。

開始教學的步驟每次也很一致，先請學生觀看 PPT，經過本研究者採用的情境教學法的解釋及對 BB 語素教學法的實施，讓學習者很快瞭解 ABB 詞彙結構如何使用，以及語法、語義、語用的掌握。教學的過程中隨時觀看學習者的反應及參與度，如果覺得學習者興趣不高時，本研究者就要想辦法帶動課堂的學習氣氛，比如放慢腳步，讓學生在輕鬆自在的氛圍下學習。

除了每日的基本教學步驟以外，按時請學習者自己舉例在什麼情形下，學習者會說出所學習的 ABB 詞彙結構，也鼓勵學習者勇於開口說話，或是採取小組討論的方式，經過討論之後，一組一組的跟大家報告本組所討論出的相關情形，以及可能使用到的

ABB 詞彙結構，讓學習者盡情發揮想像力或創造力，說錯了也沒關係，請別組同學試著幫忙糾正，如果真的有困難，本研究者要馬上進行糾正工作，讓學習者知道自己錯在哪裡，並立刻記憶。

經過多次的學習之後，本研究者會在日後的某些課堂中放幾張 PPT 圖片，請學習者觀看並說出正確的 ABB 詞彙結構，或請學習者寫出正確的 ABB 詞彙結構。一次安排十張的 PPT，也就是學習者要寫出十個 ABB 詞彙結構，此為情境測試。本研究一共分為九次的情境測試，包括一次前測、六次中測、一次後測及一次宕後測。宕後測舉行時間在教完全部 ABB 詞彙結構後的約兩個月左右。本研究者執行這些情境測試，目的是確定學習者的確能在適當情境之下說出、寫出或表達出正確 ABB 詞彙結構。

上述就是所謂的對學生評量部分。評量可分主觀及客觀兩部分，主觀的評分當然不完全公平，因為認知的不同，答案通常也不會是唯一答案。所以就必須大量操練，例如回答問題、作文、改寫錯誤之處，這些步驟在這份教學研究中都會一一採行，由本研究者主導。客觀評量則對就是對，錯就是錯；如果測試題量太少，當然也可能出現投機情形，瞎猜也可能都猜中，所以客觀評量就需要備妥大量測試題。

採用畫圖方式來表達出 ABB 詞彙結構，僅實行過一次。課堂氣氛可以變得既活潑又輕鬆，手腦並用的方式對於學習者來說，學習的效果應該會更提升。

學習者無論是說出、畫出正確的 ABB 詞彙結構或圖像，這時候本研究者就要進行評量的工作，學習者之間是否互相願意進行協商、討論、幫助，各自的口語表達是否順暢、參與度夠不夠、注意力集中不集中、是否很快就能表達出正確的 ABB 詞彙結構、

小組討論的成效較好，還是各自發揮的表現較好、學習者喜歡採用何種方式進行評量，都是本研究者要注意的地方。

每次上完 ABB 詞彙結構課程之後，本研究者都要立刻記錄當天所有上課時所有觀察到的情形，巨細靡遺地記錄，做為日後第四章的結果與分析的依據。記錄的內容包括每個學習者的上課表現，無論是優良或是不佳，都要忠實記錄下來。如果出現學習者有異於平日的表現，這時記錄工作就很重要了，這樣的記錄，可能對日後撰寫論文時會是個突破性的結論，學習者任何的回饋，都可能是很重要的論文研究結果依據，所以每個新發現、新回饋，對本研究者來說都是很珍貴的。同時也可趁此機會讓本研究者發現自己的缺失或不妥當之處，並立即做自我調整及修正。學習者上課的表現回饋也要記錄，學習者的口語表達能力如何？注意力夠不夠？原因為何？當學習者發現自己用錯 ABB 例句或是說錯 ABB 詞彙結構時，是不是會自我修正？上課時反應快不快？如果慢的話，原因為何？本研究者要找出各種可能的原因，並做反思、修正或改善，以幫助學習者克服困境。本研究者也必須知道學習者學習的心態，才能讓教學的過程更順手，也才有機會做自我修正而不致於陷在迷思裡。最後是本研究者的自我反思及修正。每次教學之後本研究者就必須把自我反思記錄下來，如果出現任何不妥當的地方，就要立刻做修正，並可自行決定修正的幅度，除此之外，更重要的是自我反思所有教學過程步驟是否恰當，並做為能符合學習者的需求或意願的一個參考依據。

再過了兩個月之後，再請學習者作一次宏後側；目的是確定學習者是否真的把 ABB 詞彙結構融入腦海中而能運用自如，並且隨時就能夠在不同情境中自發性說出正確的

ABB 詞彙結構來，而不是過了一段時間後，馬上就忘得差不多了。本研究者選出了 40 題試題，20 題為已經考過的 ABB，另外 20 題的選擇以教學過的《視聽華語四》課本的語法句型作為製作混淆題的依據。分兩天測試，一次 20 題，包括 10 題 ABB、10 題混淆題，評分方式則為只要合乎情境、合乎常理都算正確，如果答案太牽強，就不能算正確。

本教學研究所採行的情境教學、語素教學、定式教學等方式，就是為了能證實學習者的確能了解、掌握 ABB 詞彙結構，以及減少發生偏誤情形發生。學習者在學習過程難免犯錯，本研究者就必須作出適當的修正，幫助學習者在整個學習過程也能有所回饋。

另外為了證明學習 ABB 詞彙結構對學習者來說，不是一種短暫記憶，它能成爲一種長時間的記憶，所以 ABB 課程結束後過了兩個月才舉行的宕後測，意義就很重要了。



第四章 結果與分析

本研究者發現學習者的學習能力很強，想像力也很豐富，從開始成績不理想差的前測到表現極為優異的宥後測，成長空間非常大；學習者從一個完全沒聽過、沒學過的語言形式學起，也就是零起點開始，透過教學研究階段時，本研究者不斷提問、作答、觀看 PPT 圖片、測試，學習者從一個一個作答，到搶著作答，也自主性的出現衍生情形，不會因本研究者的權威說出本研究者想要的答案。學習者自主性強也是本研究者非常樂於見到的情形，學習者對整個上課方式也表示滿意，不過在真實生活上的實際操練可能性到底多高，本研究者還需要再做觀察；「胖嘟嘟、瘦巴巴、兇巴巴、髒兮兮」，這類的 ABB 詞彙結構比較生活化，學習者實際操練的機會比較大，本研究者對整個教學研究過程結果作出以下的分析，分析項目包括漢語母語者問卷調查、漢語母語者錄音受訪、學習者前後問卷、學習者前後訪談、九次測試、課堂觀察。

第一節 漢語母語者問卷調查及錄音受訪結果分析

本研究者所發出三十份的《漢語母語者常用 ABB 評分問卷表》(附錄 1)，是參考呂叔湘的《漢語八百詞》中的《形容詞生動形式表》，選出一百個漢語母語者最常用的 ABB 詞彙結構，每一個 ABB 均為單選，每一個 ABB 得分從最低一分至最高五分不等。

經過填寫統計之後做成排序表，特別列出前十名及最後十名名單及得分數，就是從填寫者個人覺得每題最不常用的一分到最常用的五分，換句話說每一題最高得分依序應該是一百五十分，一百二十分、九十分、六十分、三十分，最後按照漢語母語者常用

ABB 詞彙結構調查問卷表所選出的前十名 ABB，都超過三分之二的得分數，第一名的「慢吞吞」一百四十一分，已接近滿分，占了總分一百五十分的 94%。最後十名則都只停留在三分之一左右的得分數。最後一名 (第一百名) 的「黑沉沉」只獲得 43 分，也就是滿分一百五十分的 0.28%。表 4-1 及 表 4-2 問卷結果反應了最常用的 ABB 結構排行榜前十名及最後十名名單。

表 4-1 常用評分問卷前十名一覽表

慢吞吞	141	1
髒兮兮	138	2
瘦巴巴	132	3
笑咪咪	130	4
凶巴巴	130	5
假惺惺	130	6
胖嘟嘟	128	7
靜悄悄	128	8
甜蜜蜜	126	9
懶洋洋	126	10

表 4-2 常用評分問卷後十名一覽表

白晳晳	61	91
傻呵呵	61	92
氣鼓鼓	60	93
怯生生	58	94
窮兮兮	57	95
硬朗朗	56	96
白淨淨	54	97
黑黝黝	53	98
無端端	53	99
黑沉沉	42	100

本研究經過統計篩選之後，選出六十個漢語母語者最常用 ABB 詞彙結構，做為教學工具之一，如表 4-3。

表 4-3 六十個常用 ABB 教學排序表

題號		題號	
1	熱呼呼	31	熱騰騰
2	紅通通	32	醉醺醺
3	慢吞吞	33	光禿禿
4	髒兮兮	34	坦蕩蕩
5	濕答答	35	毛茸茸
6	冷颼颼	36	火辣辣
7	綠油油	37	牙癢癢
8	香噴噴	38	苦哈哈
9	黑漆漆	39	乾巴巴
10	冷冰冰	40	霧濛濛
11	胖嘟嘟	41	血淋淋
12	瘦巴巴	42	陰森森
13	軟綿綿	43	雨濛濛
14	硬梆梆	44	濕淋淋
15	水汪汪	45	滑溜溜
16	亮晶晶	46	黑溜溜
17	白晳晳	47	黑壓壓
18	光溜溜	48	黃澄澄
19	圓滾滾	49	白嫩嫩
20	酸溜溜	50	油膩膩
21	笑嘻嘻	51	肥滋滋
22	凶巴巴	52	嘩啦啦
23	假惺惺	53	眼睜睜
24	靜悄悄	54	病恹恹
25	甜蜜蜜	55	孤單單
26	赤裸裸	56	空蕩蕩
27	色眯眯	57	亂糟糟
28	頂呱呱	58	淚汪汪
29	軟趴趴	59	輕飄飄
30	傻呼呼	60	黏答答

本研究者因為擔心有效問卷樣本太少，所以又另外以錄音受訪方式，再對十名漢語母語者進行了最常用 ABB 詞彙結構調查統計工作。本研究者再根據統計結果（附錄 3）

做出十名受錄音受訪者受訪時說出相同 ABB 詞彙結構的次數，以及只出現一次 ABB 詞彙結構的統計，如附錄 4、附錄 5。本研究同時發現十名錄音受訪者跟三十名填寫問卷者的調查結果中，二十八個 ABB 詞彙結構出現重複現象，如表 4-4。所以由此可以判斷這二十八個 ABB 詞彙結構極為重要，應該是很符合大部分漢語母語者使用習慣。

表 4-4 問卷及錄音受訪者出現重疊 ABB 一覽表

熱呼呼	胖嘟嘟	軟綿綿	硬邦邦	白晳晳	瘦巴巴	乾巴巴
溼答答	光溜溜	血淋淋	黑溜溜	紅通通	綠油油	火辣辣
凶巴巴	黑漆漆	亮晶晶	冷颼颼	醉醺醺	苦哈哈	圓滾滾
慢吞吞	牙癢癢	霧濛濛	冷冰冰	坦蕩蕩	白嫩嫩	陰森森

問卷：30 錄音受訪：10

十名錄音受訪者調查結果又以「熱呼呼」、「紅通通」、「黑漆漆」（各出現五次）、「冷颼颼」、「軟綿綿」、「香噴噴」、「綠油油」、「溼答答」（各出現四次），出現的次數最多。當然每名錄音受訪者回答的答案多少不一，依個人錄音受訪並回答說出習慣使用 ABB 詞彙結構多寡的順序排列：第一名十四題、第二名十三題、第三名十一題、第四五六名均為十題、第七名九題，第八名十題、第九及第十名均為六題。也就是排名第一的錄音受訪者說出十四個常用 ABB 詞彙結構。

其中發生一個很有趣的現象，在調查三十名漢語母語者最常用 ABB 詞彙結構中，「白晳晳」排名第九十一，可是在十名錄音受訪者調查結果，共計最常使用的四十九個 ABB 詞彙結構中，「白晳晳」卻重複出現三次，排名第十一位，所以當初執行兩組的調查，就是為了擔心出現遺珠之憾。最後是本研究經過多方斟酌取捨之後，選出六

十個 ABB 詞彙結構當做教學工具，當然勢必是經過一番煎熬所做出的最後決擇

。本研究者也盡量以平日大家最常聽到的或最常使用的 ABB 詞彙結構做為選擇基準。

每個接受 ABB 詞彙結構常用評分的漢語母語者問卷的結果略有出入，從接近滿分的 141 分的「慢吞吞」，到得分最低的 42 分的「黑沉沉」，之間落差甚大。也因為這種情形，讓本研究者在選擇教學內容及編排順序上就必須更謹慎。雖然兩份漢語母語者的問卷、錄音受訪所花時間不短，但選出了最常用的 ABB 詞彙結構來落實教學計畫，結果還是值得的。

次項問卷調查出現一些有趣現象，兩份漢語母語者填寫問卷或錄音受訪的結果，重複出現的有 28 個 ABB，當然優先納入 ABB 教學排序表裏面。「白晳晳」在三十份問卷中的得分排序跟十份錄音受訪得到結果也有些出入，所以本研究做兩份問卷，就是為了擔心在教學選擇上有遺珠之憾。本研究者在做最後的篩選上必須有所取捨，其實每個 ABB 詞彙結構都很重要，但是因為時間的關係只能做出取捨。

第二節 學習者前、後問卷結果分析

本研究者在正式進行 ABB 詞彙結構教學前就先發了一份《學習者前後問卷調查表》(附錄 8) 給十二名學生，這時候學習者對 ABB 詞彙結構完全不瞭解。進行此項問卷的目的是爲了要瞭解學生對這項學習，是不是抱著很大的興趣，對教師教法的接受度如何，以及學習之後的效益是不是很大，學習之後是否會經常性的使用。此項問卷爲前問卷，一個月的習得過程結束之後隔十天左右，再以同樣一份問卷對同樣的十二名學習者

進行第二次的後問卷。從前後兩次的重複實施同一問卷可增加信度。一題以一分計算，一題最多十二分，最少零分。

而就整體學習的效益而言，動機其實扮演著很極為重要的角色，學生要有效的進行學習，動機是絕對必要的，動機和學習可以說是相輔相成的關係，動機可以促進學習的行為方式，而所學的知識又可以來增強學習動機。

本研究把學習者問卷分為四個區塊，做為學習者的問題選項：(一) 動機與態度，五個選擇項目；(二) 學習效益，六個選擇項目；(三) 教學方式，五個選擇項目；(四) 評量及應用，八個選擇項目；每一個選擇項目分為非常不同意、不同意、同意、非常同意。以人數作為統計分析數據。

以一個問題選項做一次統計分析，最後再來做比較分析，也就是如果 (一) 動機與態度的五個選項中，非常不同意 10%、不同意 56%、同意 15%、非常同意 19%，就表示學習者對問卷 (一) 的動機與態度是抱著不同意的態度。以此類推，作為本研究者設定現在與日後教學方式的參考，以及學習者習得以後的回饋情形觀察。

為了做簡潔的分析，本研究又把非常不同意、不同意、同意、非常同意從四個選項簡化成兩個選項，讓閱讀者看起來更清楚 (附錄 9)，也就是把同意、非常同意相加成為「同意」一個選項，非常不同意、不同意相加起來成為「不同意」一個選項，如果「同意」選項超過 65%。就算是達到有效樣數，也就是表示學習者支持本研究者的觀點或執行教學的方法。一題以一分計算。為了讓閱讀者更一目瞭然地瞭解分析結果，本研究又做了更精簡的一個《學習者前後問卷同意結果表》(附錄 10)，只列出同意結果。

另外作出四個圖，圖 4-1、圖 4-2、圖 4-3、圖 4-4，分爲四大項目，分別爲「動機及態度」、「學習效益」、「教學方式」、「評量及應用」，共計 24 選項。

「動機及態度」的第四個選項「可以使我交到更多華人朋友」，從前問卷同意的九分降爲後問卷同意的七分，表示學習者認爲學習 ABB 詞彙結構對交朋方面幫助不大。

「很有興趣學習 ABB」這一項目，前後問卷得分數都相同，各爲七分，這也從學習者上課的態度可以看出，大部分學習者是很有興趣學習 ABB 詞彙結構的。

「學習效益」中第三個選項的「加強我的聽說讀寫能力」的分數，呈現大幅的增多，從兩分變爲九分，可見學習者經過學習之後，對聽說讀寫的能力是滿意的；根據本研究者的觀察，學習者上課的各項表現，的確一直在進步中；但是第六選項的「能夠幫助我多認識中華文化」，在後問卷同意分數是減少的，從十分降爲九分，學習者可能認爲所謂的 ABB 詞彙結構，跟他想瞭解的中華文化沒有太大的關係。

「教學方式」的第三選項「我覺得老師用 PPT 的方式教 ABB 很不錯」，在後問卷中同意分數也是大幅增加，從兩分變爲十一分，這讓本研究者對自己所採用的情境教學方式，更增加了信心。「我覺得老師教學超過 40 分鐘太長」，這個選項在前後問卷得分數是一致的，不過根據本研究者的觀察，有時候學習者認爲時間不夠，四十分鐘只是一個概念，是長是短，學習者未必真的關心。

「評量及應用」中的第八選項「會說 ABB 就可以，不需要考試」及第七選項「不需要學習太久的時間」，在後問卷的同意分數比前問卷減少，各從八分降爲七分、十分降爲八分，這也是少有的現象。這個部分讓本研究者瞭解一件事，學習者應該是不想增

加額外的負擔，特別是考試或功課；這個課程本來就是以課堂上的學習為主，本研究者告訴學習者不要把分數看得太重，即使舉行測試，也不讓學習者感覺有壓力。

5. 學習 ABB 對我的成績很重要
4. 可以使我交到更多華人朋友
3. 因為我很有興趣學習 ABB
2. ABB 聽起來讓我覺得很有興趣
1. 我從來沒聽過 ABB，但是想學學看

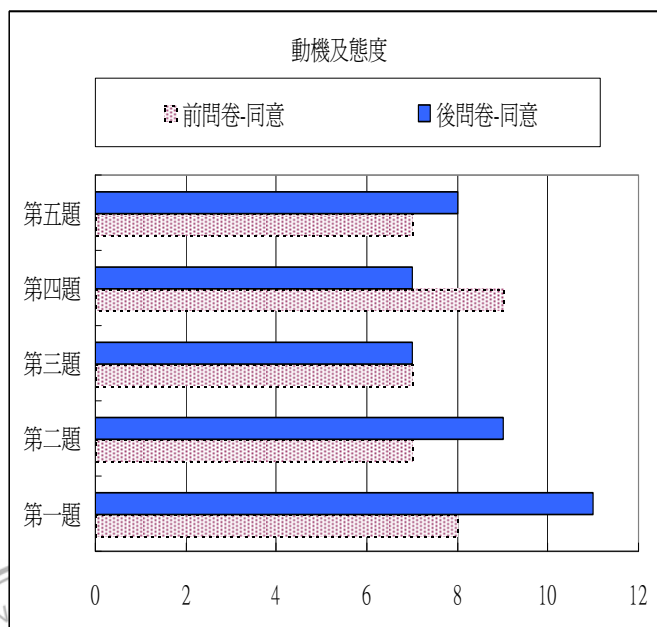


圖 4-1 學習者前後問卷動機及態度同意分析圖

6. 能夠幫助我多認識中華文化
5. 學會之後，我會很有成就感
4. 可以提升我寫文章的能力
3. 加強我的聽說讀寫的能力
2. 幫助我看得懂路上的廣告招牌
1. 能夠幫助我多認識一些新的詞彙

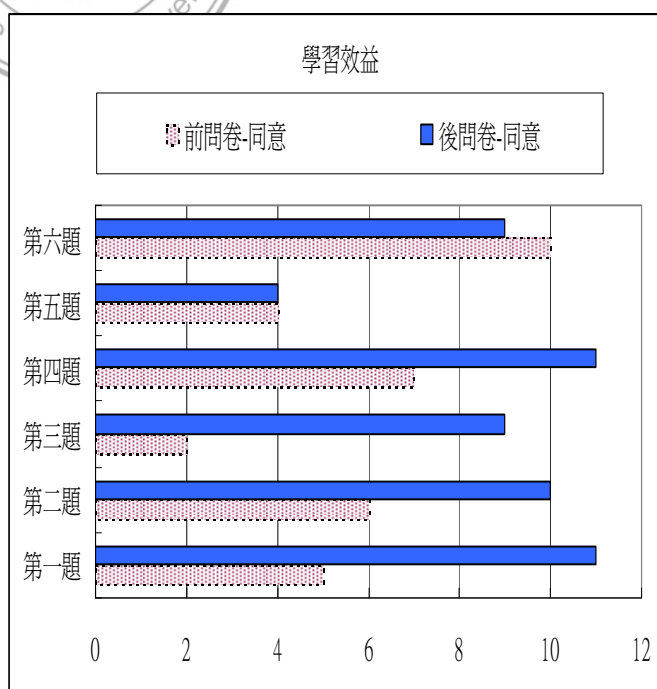


圖 4-2 學習者前後問卷學習效益同意分析圖

5. 我希望老師能用活潑的教學方式
4. 老師多安排一些活動或遊戲才有意思
3. 我覺得老師用 PPT 的方式教 ABB 很不錯
2. 我覺得老師教學超過 40 分鐘太長
1. 我覺得老師花 20 分鐘教學剛好

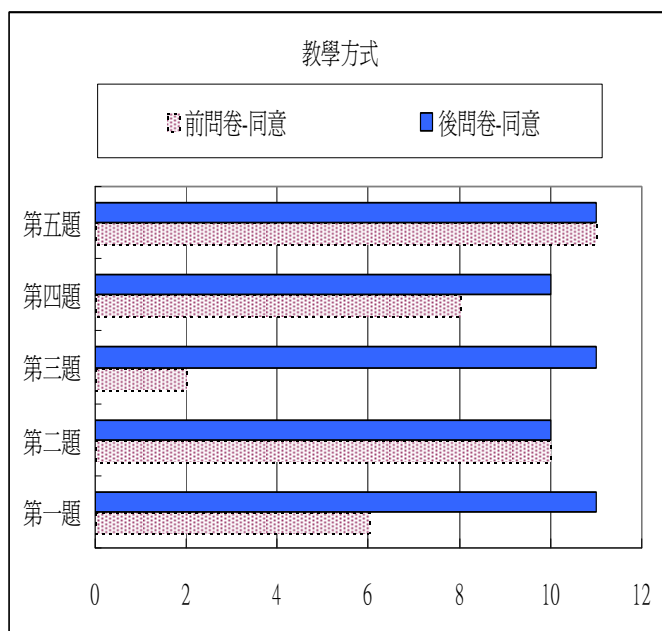


圖 4-3 學習者前後問卷教學方式同意分析圖

8. 會說 ABB 就可以，不需要考試
7. 不需要學習太久的時間
6. 學會之後，我應該不會忘記
5. 跟別人的談話中，我會特別使用 ABB
4. 能馬上說出學過的 ABB，我會很高興
3. 學了 ABB 之後，我會主動使用
2. 想在朋友面前表現所學到的 ABB。
1. 希望老師也能給學生 ABB 的回家功課

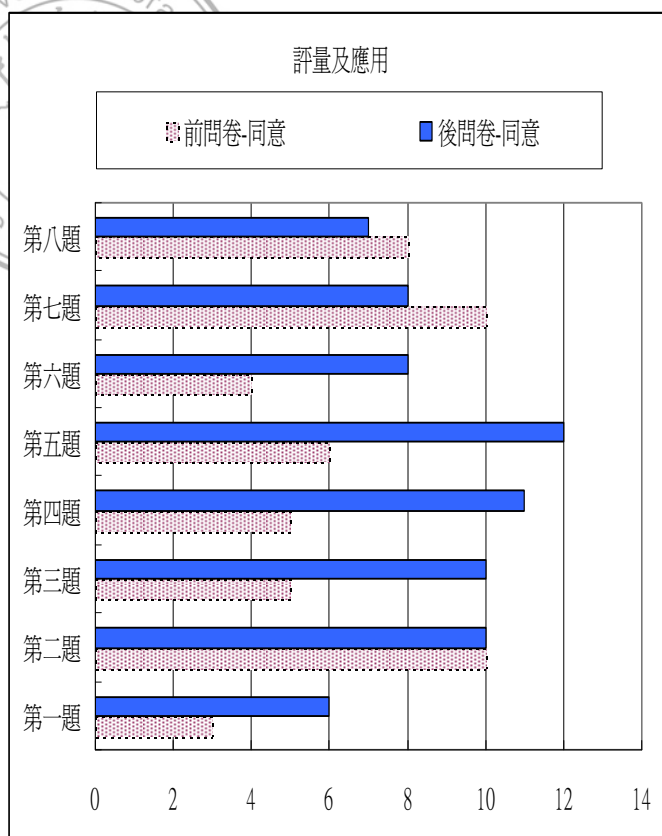


圖 4-4 學習者前後問卷評量及應用同意分析圖

四大部分項目共計 24 個選項，僅 4 個選項在後問卷比前問卷「同意」分數減少，也就是比率為 6：1。其餘二十個選項同意得分數都是增加的，在「動機及態度」及「學習效益」的得分數變化來看，學習者覺得學習 ABB 很重要也很有興趣，從「學習效益」的得分數來看，代表著學習者確實感受到提升了自己的聽說讀寫能力是很值得、很有效的；另外增加詞彙能力，也讓學習者覺得很有成就感。至於「教學方式」與「評量與應用」的選項，學習者前後問卷表現都差不多，變化不大，從數據上看還是表支持的比率較高，PPT 幾乎是所有學習者都喜歡的教學工具，輕鬆又沒有壓力，還是學習者最想要的評量模式。另外對本研究的教學方式的喜愛，並不因為相隔一個月就有所改變。

「從未聽過，想學學看，可以藉著學習 ABB 提升個人的聽說讀寫能力，上課的模式以活潑有趣方式比較能接受，不想用太多時間上課……」，這些都是從學習者前問卷所得出的結果。PPT 的教學方式非常喜歡，跟別人交談時也會開始使用 ABB 了。整體來說，學習者從消極到積極的態度是很明顯的。

第三節 學習者前、後訪談內容分析

訪談為四人一組，也就是分為三組，本研究者用錄音筆方式記錄學習者的回饋，目的是透過學習前訪談（附錄 15）及學習後訪談（附錄 16）的內容分析，讓本研究者對學習者的接受或拒絕心態做一番瞭解。以下是本研究者根據學習者對動機、態度及學習效益、教學方式的訪談內容，一併做綜合整理及分析。

前訪談 (2012/02/18, 完全沒學過 ABB 詞彙結構)

從這個前訪談給本研究者在教學上的幫助匪淺，因為可以事先得知學習者對於即將要學習的 ABB 詞彙結構上，可能出現的抗拒心理狀態；所以本研究者面對可能會面臨的困擾，能夠事先做些應對措施，學習者因為對 ABB 詞彙結構完全是陌生的，因此所做出的回答可信度應該很高。

動機、態度：

(一) 問：學習 ABB 對你工作上幫助大不大？

大部分學習者這時的反應都認為沒幫助，但有一位學習者表示可以增加自信。

(二) 問：如果不想學 ABB 詞彙結構，原因是什麼？

很少有機會說，也用不到，不喜歡考試，可能會無聊。這是三組學習者所做的猜測。

(三) 問：如果學習 ABB 詞彙結構，一次多久時間可以接受？

二十分鐘及三十分鐘的學習時間最被學習者所接受。

學習效益：

(一) 問：學習 ABB 詞彙結構之後對你的聽、說、讀、寫，有哪些幫助？

可以幫助自己看書、說話、溝通，都覺得說、聽比寫重要。

(二) 問：聽得懂 ABB 詞彙結構對交朋友方面有哪些幫助？

可以幫助跟別人的溝通，讓別人覺得自己的中文程度很好，也有學習者認為沒幫助。

教學方式：

(一) 問：你可以接受教師採用哪種教學及考試方式？

一致認為 PPT 圖片方式最適合，普遍都不喜歡筆試，但也有學習者覺得隨便。

評量及應用方面：

(二) 問：什麼情形你會主動說出學過的 ABB 詞彙結構？

不知道、不主動的答案比較多，也有學習者覺得如果主動說出 ABB，會讓自己覺得很神氣。

本研究者經過分析錄音受訪內容發現未正式教學前，學生對 ABB 詞彙結構的態度比較是本著無所謂的態度，也認為對工作及交朋友方面沒幫助；但是有一組學習者認為如果會說 ABB 詞彙結構的話，會覺得很神氣；普遍都不喜歡用筆試方式做測驗，都喜歡用圖片方式教學或測驗，也都不希望學習時間太長，同時認為學了好像也沒什麼使用的機會，甚至覺得無聊，對本研究者訪談的反應並不熱絡，僅一組學習者認為自己會變得有自信。

如果說錯了或學的不好，學習者都表現出無所謂的態度，也都覺得會說跟會聽比較重要，至於寫跟讀都不重要，學習者應該是不想增加壓力及課業負擔。好像學習者的學習意願都很低。這是前訪談內容的結果分析。學習者並無特別反應，無論在學習態度、是否有幫助、是不是有機會使用、教學方式等也都無所謂。

後訪談 (2012/03/12，已學過 ABB 詞彙結構一個月)

經過一段時間的學習，本研究者可以從後訪談得知學習者對整個學習過程，是否滿

意或接受，並能從中找出本研究者所沒注意及應該改進的事項，一樣分成動機態度、學習效益、教學方式、評量及應用。

動機、態度：

(一) 問：什麼事情會影響你上課的心情？

一致回答都不會。

(二) 問：學習 ABB 詞彙結構時，遇過什麼樣的麻煩或問題？

學習者都表示沒什麼問題，覺得上課氣氛很好。

(三) 問：學習 ABB 詞彙結構的時間夠嗎？

一組覺得差不多，另外兩組學習者表示教師可以再多教一點。

學習效益：

(一) 問：小組討論方式不方便嗎？帶來哪些幫助？

三組都表示並沒有不方便的地方，同學間可以互相幫忙或增進感情及糾正錯誤，可以多聽聽別人的看法、想法、意見。

(二) 問：學會 ABB 詞彙結構，會給你哪方面的幫助？

交朋友、工作、溝通、聽力加強、看電視、看報紙、多一種語言技巧、看書、說話、幫助自己寫句子及寫文章。

教學方式：

(一) 問：如何改變教學方式，可以更增加學習興趣？

一致認為教師不需要改變教學方式。

(二) 問：教師嚴格的要求，會給你什麼樣的感覺？

很好、讓我更進步、無所謂、越嚴格越好、對我的幫助比較大。

評量及應用方面：

(一) 問：什麼情形你會主動說出 ABB？

「靜悄悄」可用來形容餐廳都沒客人、晚上家裡沒開燈就是「黑漆漆」的，餐廳外面「嘩啦啦」地下了很大的雨、桌子上「亂糟糟」的、外面「光禿禿」的樹。

(二) 問：別人說出正確 ABB 詞彙結構，你卻說了不正確的 ABB 詞彙結構，你的心情會覺得怎麼樣？

有點失望、多練習幾次就會了、請老師幫忙複習一下。

ABB 詞彙結構教學課程結束之後的五個星期，本研究者又再對同樣的三組學習者做了一次的後訪談，同樣的經過訪談內容的錄音分析，這次的結果出現了重大的突破；到了後訪談時，學習者的表現就比較積極，對各項提問也都踴躍發表意見及看法，也對學習的所有成效都很在乎了；一般也都呈現比較積極的態度，想多學習一點，也想維持原來教師的教法，如果 ABB 詞彙結構說錯，表示會覺得失望，這時候很希望得到教師的幫助，證明學習者還是很在乎學習後的結果；上課的心情也都沒問題，不受任何因素影響；不覺得學習中出現什麼麻煩，覺得同學、課堂氣氛都沒問題，可能全部學習者之間的感情都很好，對學習者來說也是樂意學習的因素之一。小組討論方式普遍都得到學習者支持，認為可以增進彼此間的關係，同時可以聽聽別人的看法及接納不同的意見及

想法；另外聽、說、讀、寫能力的漸進式加強，也讓學習者覺得很高興及對自我的肯定。學習者對教師的要求嚴格，不但不反感、不排斥，反而接受度是很高的，同時覺得可以讓自我更進步；主動使用 ABB 詞彙結構的情形普遍增多，學習者很快地舉出了「嘩啦啦」、「黑漆漆」、「亂糟糟」，「光禿禿」的例子。

學習者表示不要考試，認為說聽比較重要，喜歡用 PPT 圖片教學方式，一旦會使用 ABB，在他人面前覺得很神氣，這是學習者的在前訪談時所表現出的學習動機、態度、效益、應用等方面的回饋。到了後訪談，學習者則表示學習效益高達十種之多，閱讀，溝通，交際，寫作，交朋友、工作、溝通、聽力加強、看電視、看報紙、多一種語言技巧、看書、表達溝通能力等幫助都很大。樂於接納同學的意見，仍然表示不想增加學習負擔，如：考試、功課等，這跟《學習者前後問卷》的結果是一致的，小組合作模式都覺得不錯，除了增進彼此感情，多聽聽別人意見及看法是重要的。

第四節 前測、中測、後測、宕後測結果分析

本研究的情境測試是以 PPT 圖片為主要測試工具，播放 PPT 圖片給學習者觀看，並寫下自己認為正確的 ABB 詞彙結構，只要答案符合情境都算對，每次以十張圖片為主。九次情境測試包括前測一次、中測六次、後測一次、宕後測一次，一題以一分計算。因為前後測沒有混淆題目，所以必須放在最後一次的宕後測放入混淆題，等到所有教學過程結束之後的兩個月再舉行宕後測，才能證明學習者是否在過了兩個月後，還能說出正確的 ABB 詞彙結構。表 4-6 為前後測及六次中測的八次情境測試全班成績比較表。

表 4-5 前後測試題及圖說

前後測試題及圖片說明					
題號	試題	圖說	題號	試題	圖說
1	胖嘟嘟	(小嬰兒)	6	毛茸茸	(小狗)
2	圓滾滾	(珍珠奶茶)	7	軟綿綿	(小貓)
3	油膩膩	(三個工人)	8	乾巴巴	(土地)
4	瘦巴巴	(男生)	9	紅通通	(晚霞)
5	肥滋滋	(螃蟹)	10	亂糟糟	(一團電線)

表 4-6 八次情境測試全班成績比較表

姓名	前測	中測						後測	後測 進步 分數	百分比
	情境 測驗	1	2	3	4	5	6	情境 測驗		
小朋	4	4	6	6	6	7	7	10	6.0	150.0%
小想	8	5	5	8	8	8	8	10	2.0	25.0%
小維	4	4	4	5	5	6	6	10	6.0	150.0%
小娟	4	6	5	7	7	8	10	10	6.0	150.0%
小草	8	8	8	8	9	9	9	10	2.0	25.0%
小騰	4	8	8	7	9	9	9	9	5.0	125.0%
小香	4	6	5	8	7	8	9	8	4.0	100.0%
小民	8	7	7	8	8	8	10	10	2.0	25.0%
小亭	8	7	7	7	8	9	9	10	2.0	25.0%
小哥	6	4	4	5	5	8	9	8	2.0	33.3%
阿興	8	5	5	7	7	8	9	8	0.0	0.0%
小文	7	5	5	7	8	8	8	9	2.0	28.6%

最後透過宕後測的分析，更能讓研本究者清楚學習者是否真的能自發性的說出 ABB 詞彙結構，也就是回答本教學研究的第二個研究問題，分析的項目包括：1.前、後測整體結果分析，2.六次中測分析，3. 前、後測及六次中測之個人成績分析，4.宕後測。

1. 前、後測整體結果分析

在開始第一次情境測試的前測作答前，本研究者發給大家每人一份 60 個 ABB 教學表，只簡單舉了一個 ABB 例子，並請學習者憑自己的感覺寫出答案來，其中答對的人數超過一半，也就是學習者已能迅速掌握 ABB 詞彙結構的精髓，這也讓本研究者心中竊喜，認為教起來應該很快可以上手，學習者也應該能很快進入狀況；本研究者偶而可以給予小小提示，目的是教導學習者懂得 A 與 BB 的搭配。在整個試卷的結果分析來看，以第二、三、六、九、十題的答案較有分歧，第二題的珍珠奶茶的珍珠，幾乎都出現「圓滾滾」的答案，只有一名學習者寫出「冷冰冰」的答案，本研究者事前已說這是一杯熱的飲料；第三題則出現「油膩膩」、「髒兮兮」、「黑壓壓」三種答案；第六題小狗「毛茸茸」及「水汪汪」、「白嫩嫩」三種答案；第九題天空「黃澄澄」及「紅通通」；第十題桌子「亂糟糟」及「髒兮兮」，因為個人對情境判斷的角度可能不同，所以一隻小狗就會出現不同的看法；本研究者也告訴學習者，只要合乎常理的答案都算正確，當然這也給學習者有更多更自由的想像空間。第一題小孩子的圖片，每個答案都是「胖嘟嘟」；第四題出現錯誤，可能某些學習者從 PPT 圖片看不出來是螃蟹，所以就寫出「軟綿綿」、「亂糟糟」；第五題則都為「瘦巴巴」；第七題小貓的圖片也出現錯誤答案，如：「黃澄澄」、「熱騰騰」；第八題「乾巴巴」都正確。八分五名、七分一名、六分一名、四分五名。

前測總分七十三分，學習者到了後測成績則進步很大，後測總分躍升為一百一十二分，中間經過多次的 ABB 詞彙結構訓練，在判斷的能力上自然漸趨成熟；七名滿分十

分，兩名九分，三名八分，其中五名學習者進步百分比超過百分之百以上，表示原來成績不夠好，而進步幅度不大的學習者，表示原來成績就很不錯。前、後測的測試時間中間相隔四個星期。

2. 六次中測分析

開始學習 ABB 詞彙結構之後，本研究者前後安排了六次中測，爲了回答本論文第一個研究問題，就是學習者經過語言形式的操練後，能夠正確使用 ABB 詞彙結構。中測試題反覆出現學習者學過的 ABB 詞彙結構，盡量不給予提示。一次測試十題，一題以一分計算，以 PPT 圖片作爲測試工具，時間爲一星期測試兩次。以下就六次中測結果作分析。

第一次中測之結果分析

第一次中測的試題包括下面十題：

- 1.熱騰騰、2.熱呼呼、3.熱呼呼、4.熱騰騰、5.熱呼呼、6.軟綿綿、7 黃澄澄、8.軟綿綿、
- 9.毛茸茸、10.圓滾滾

本研究者在第一次的中測準備的圖片中，僅一張熊貓的圖片跟前測圖片有相關答案，本研究者希望出現「毛茸茸」或「胖嘟嘟」、「圓滾滾」的答案，學習者也都只出現以上三種答案。因爲剛開始學習，所以可以選擇的題目不多，但仍然出現五位學習者的正確答案未超過五題的現象，如第二、三、五、六、八、九題，第二題「亂糟糟」、第三題「軟綿綿」、第五題「熱騰騰」、第六題「硬邦邦」、第八題「硬邦邦」、第九題「瘦巴巴」等都是不適合的答案；這可能跟做答時間不夠久有關，也可能是學習者顧



慮多了，反而表現不如前測理想，尤其是第一至五題，幾乎都跟「熱呼呼」、「熱騰騰」兩個答案有關，所以出現學習者被混淆的情況，如第五題的「熱騰騰」錯誤的答案。六名學習者答對題數超過一半以上。其中八分兩名、七分兩名、六分兩名、五分三名、四分三名。

第二次中測之結果分析

第二次中測的試題包括下面十題：

- 1.冷冰冰、2.毛茸茸、3.軟趴趴、4.亂糟糟、5.肥滋滋、6.靜悄悄、7.硬邦邦、8.熱騰騰、
- 9.圓滾滾、10.亂糟糟

學習者的想像力遠遠超出本研究者所預設的結果，在第二次中測的 PPT 圖片中，第一題「亂糟糟」、第二題「靜悄悄」、第三題「毛茸茸」、第五題「圓滾滾」、第七題「亂糟糟」、第九題「冷冰冰」，也都是比較不適合的答案，這次的表現比第一次中測稍差，但兩次的中測總成績是一樣的，都為六十九分。有的時候就怕出現混淆，本研究者會先做些必要的說明，如第一題強調冰箱的功能是什麼，第九題是熱的湯圓，這可能跟學習者專注力不夠有關。其中八分兩名、七分兩名、六分一名、五分五名、四分兩名。

第三次中測之結果分析

第三次中測的包括下面十題：

- 1.亂糟糟、2.白皙西、3.胖嘟嘟、4.白嫩嫩、5.冷冰冰、6.靜悄悄、7.黑壓壓、8.黑溜溜、
- 9.黑漆漆、10.白皙皙

第三次的中測表現明顯進步不少，總分八十三分，比起第一、二次中測六十九分的成績，進步了十五分之多，在整個六次的中測，以第三次中測的進步幅度最大，其中八分四名、七分五名、六分一名、五分兩名，整體成績算是很平均。

第三、五、六、九、十題比較有爭議，第三題「圓滾滾」的臉、第五題「亂糟糟」的冰棒、第六題「冷冰冰」的觀眾、第九題燈光「亮晶晶」的、第十題「瘦巴巴」的女生，似乎形容得都不夠恰當。其中「亮晶晶」一般都形容漂亮的容器或物品，如玻璃杯、鑽石等，不會形容路燈；學習者對 PPT 圖片的某些特徵似乎抓不住，因此會出現其他的解讀。

第四次中測之結果分析

第四次中測的試題包括下面十題：

- 1.雨濛濛、2.亮晶晶、3.光禿禿、4.濕淋淋、5.乾巴巴、6.光溜溜、7.陰森森、8.滑溜溜、
- 9.黑壓壓、10.滑溜溜

第四次中測總分八十七分，比起第三次中測的總分八十三分進步四分，九分兩名、八分四名、七分三名、六分一名、五分兩名。因為經過更多的操練，所以本研究者對批改分數方面的標準比較嚴格，第三題「胖嘟嘟」、第六題「瘦巴巴」、第七題「黑溜溜」、第九題「亂糟糟」、第十題「黑溜溜」，都被認定為不正確的答案。第三題的男人圖片，少數學習者並沒有從最明顯特徵寫出答案，所以寫出了「胖嘟嘟」的答案，如果寫出「病懨懨」可能比「胖嘟嘟」要好；第六題圖片上的一群小孩，少數學習者認定都很瘦的跡象找不到；第十題鱈魚的圖片幾乎都是「滑溜溜」的答案，本研

究者認為出現個案的「黑溜溜」，並不恰當，因為「黑溜溜」強調黑的漂亮的感覺。

第五次中測之結果分析

第五次中測的試題包括下面十題：

- 1.陰森森、2.滑溜溜、3.嘩啦啦、4.黑壓壓、5.硬邦邦、6.硬邦邦、7.滑溜溜、8.硬邦邦、
- 9.水汪汪、10.火辣辣

第五次中測的整表現很好，總分為九十六分，其中九分三名、八分七名、七分一名、六分一名，總分比起第四次中測的八十七分，進步了九分。第二題的「陰森森」、第五題的「綠油油」、第七題的「髒兮兮」、第八題的「紅通通」等答案不適合。同時學習者各自出現不同的正確答案，如第一題房子「陰森森」、小鳥「孤單單」、天空「黑漆漆」，第十題眼睛「水汪汪」、身材「火辣辣」、頭髮「黑溜溜」。都在合理範疇內。第五張圖片難度較高，本研究者覺得整座萬里長城是「硬邦邦」的，但是出現了「空蕩蕩」、「綠油油」的答案，可喜的是還是有學習者寫出本研究者想要的「硬邦邦」。第六張埃及金字塔的圖片，好像找不到很明顯的特徵，所以「空蕩蕩」、「硬邦邦」、「乾巴巴」、「光禿禿」都出現了，當然都在合理範疇內。

第六次中測之結果分析

第六次中測的試題包括下面十題：

- 1.酸溜溜、2.濕淋淋、3.冷颼颼、4.香噴噴、5.髒兮兮、6.黃澄澄、7.嘩啦啦、8.凶巴巴、
- 9.色眯眯、10.苦哈哈

第六次中測的總分為一百零三分，其中十分兩名、九分六名、八分兩名、七分一

名、六分一名，總分比起第五次中測進步七分。第一、四、九、十的圖片答案比較多樣化，第一張圖片本研究者想表達的是「酸溜溜」的感覺，但學習者較偏向女性特徵，如牙齒「白晰晰」、皮膚「白嫩嫩」，第四張圖片也是如此，雖然出現本研究者想要的「香噴噴」，但也出現「火辣辣」、「白嫩嫩」的答案，當然也都算正確。第九張「色眯眯」的圖片，可能圖片的情境不夠明顯，很難表達出「色眯眯」的感覺，所以出現了「火辣辣」、「髒兮兮」的答案，但是正確的答案還是居多。本研究中有有些 ABB 詞彙結構很難用圖片表達情境，還是需要教師的口頭說明，作為學習者的輔助工具。

3. 前後測及六次中測之個人成績分析

一. 小朋：

開始表現不理想，雖然在中測一拿了四分，但是因為本研究者對分數的評分表準比較嚴格，所以只錯了一個字也算錯，到了二至六次的中測表現就很平穩了，最高也到了七分；雖然前測也只得到四分，不過在後測的表現不錯，拿到了滿分十分。

二. 小想：

中測一、二都得了五分，這名學習者上課很愛說話，所以可能分心的關係；到了三至六次的中測都維持在八分，在前後測的表現卻都不錯，各為八分及十分。不過這位學習者平常口語表達能力不錯，常說出一些高級程度的言詞。

三. 小維：

小維在各方面的表現幾乎都在標準以下，前測僅得到四分，到了後測躍升為十分，表現不錯；一、二次中測四分，三、四次中測五分，到了五、六次中測的六分，呈

現一種階梯式的進步。這名學習者另一正規課程的成績也並不理想。

四. 小娟：

這名學習者的六次中測表現算平穩，從六、五、七、八、十的中上成績可看出個人程度；小娟也跟前面三名學習者一樣，從前測的四分，躍升到後測的十分滿分，另一正規課程的成績表現也都不錯，所以學起 ABB 詞彙結構就很快能上手。

五. 小草：

不論在其他正規課程及 ABB 的學習都表現得很不錯，上課非常喜歡踴躍發言，別的同學作答發生困難時，也很喜歡幫助同學；這名學習者對本研究者來說，幾乎完全沒有負擔。只出現八分、九分、十分三種水準之上的分數。

六. 小騰：

六次中測成績都不錯，始終維持在八分、七分、九分之間，前測成績不理想，只得到四分，到了後測的九分，算是很好的成績；這名學習者個性很活潑，也喜歡發言，在課堂上的各方面表現都還算不錯。

七. 小香：

這名學習者在另一正規課程的成績都很好，可是在 ABB 方面的學習比較不穩定，各種成績都看的到，四、五、六、七、八、九等分數，都在中測出現過，據本研究者側面瞭解，可能小香覺得這項學習不算成績，所以就不太投入，是一名以分數為導向的學習者，前測僅四分，後測八分。

八. 小民：

小民的表現跟小草一樣都很平穩，從前測、六次中測、後測的成績都不錯，中測最少七分、最高十分，前測八分、後測十分，上課時話雖不多，但成績一直都算不錯。

九. 小亭：

這名學習者是個很愛說話的學習者，成績也都不錯，前測八分、後測十分，中測成績維持在七、八、九分。包括小亭，一共四名學習者都為前測八分、後測十分。

十. 小哥：

這名學習者在中測一、二及中測三、四成績都不好，各為四、四、五、五分，到了中測五、六則進步為八、九分，另外在前、後測表現反而比中測好一點，前測六分後測為八分。

十一. 阿興：

這名學習者在另外正規課程的成績不佳，可是在 ABB 的學習卻表現還不錯，雖然中測一、二只得五分，但在中測三、四、五、六都還不錯，都維持在七、八、九分；前測及後測都為八分。

十二. 小文：

小文跟阿興情形雷同，在正規課程成績不優，但在 ABB 的學習卻不錯，前、後測成績各為七分及九分，中測一、二成績比較差，只得到五分，到了中測三、四、五、六都維持在七、八分，算是很不錯的表現。平常不太說話，但在 ABB 的課程卻說的不少，可能因為表現不錯而有了自信心。



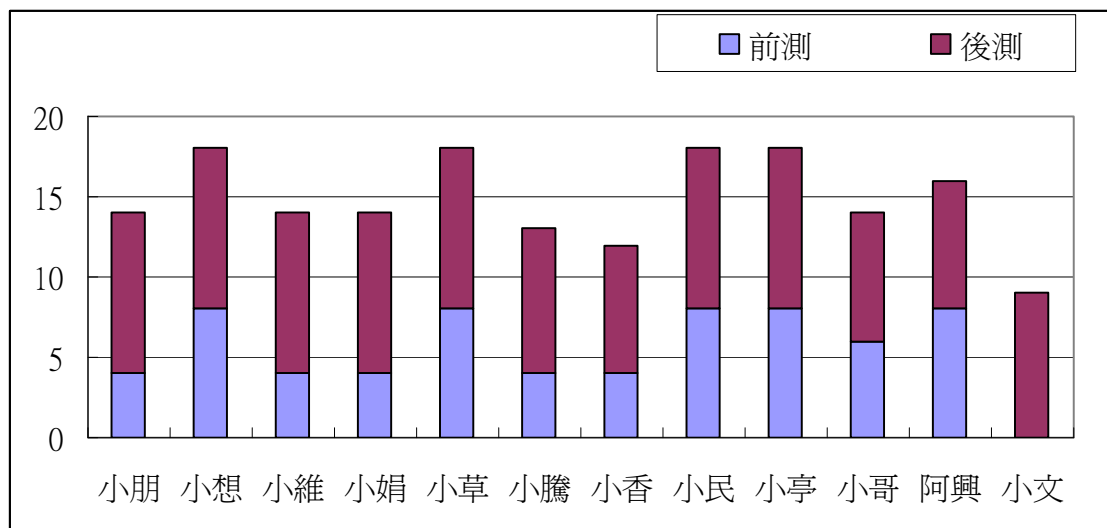


圖 4-5 個人前後測成績比較圖

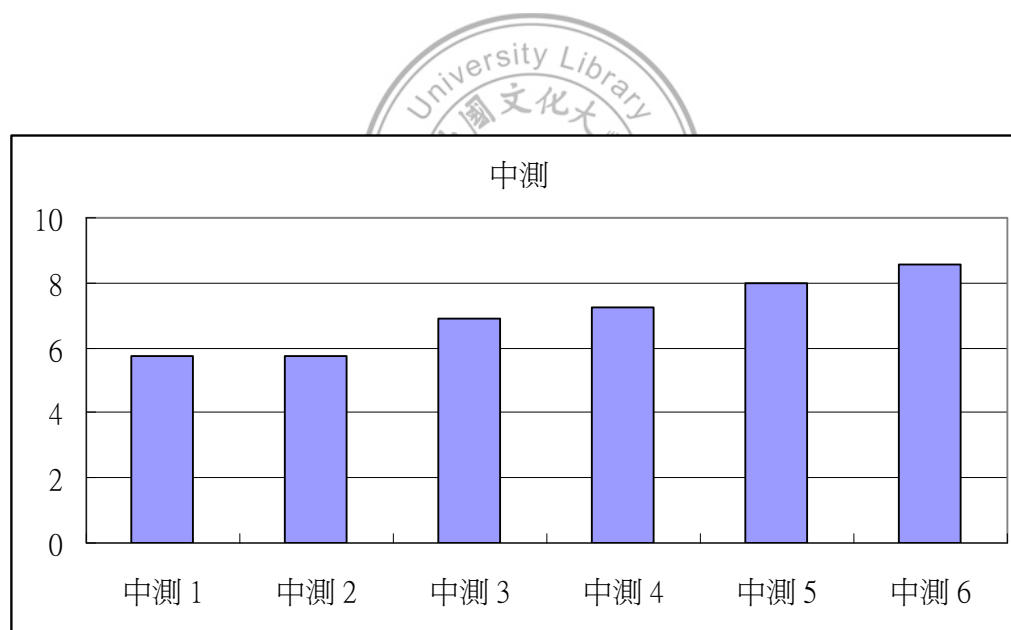


圖 4-6 全班六次中測平均分數圖

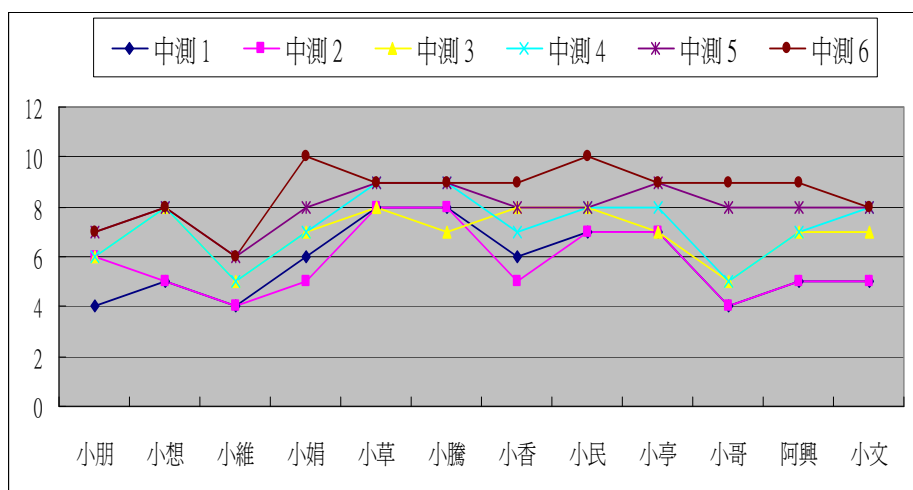


圖 4-7 全班六次中測個人成績曲線圖

本研究從學習者整體的成績圖表可以清楚得知，學習者普遍來說都是循漸進方式在進步中，從個人前後測成績比較圖（圖 4-5）得知，個人表現進步幅度多少不一，但成績差的四名學習者成績呈倍數成長，成績本來就好的四名學習者進步幅度當然不明顯。全班六次中測平均分數圖（圖 4-6）也清楚看出，一、二次成績差不多，三、四次成績也差不多，但比一、二次成長些，到了第五、六次成績就明顯提高較多。全班六次中測個人成績曲線圖（圖 4-7）明顯看出，幾乎所有學生都呈現進步狀況，階梯式的穩定進步中，但有三名學習者出現退步又再進步情形，可是最後的表現還是進步的，其中進步六分的學習者兩名、五分一名、四分兩名、兩分六名，都沒有進步退步的一名，這名學習者成績都維持在八分。

語言是交際工具，說話時把思想納入詞語，把詞語轉化為思想，交流思想既然是語言的根本功能，再加上對學習者的語素訓練及情境教學法，使得學習者對 ABB 詞彙結構的操練能獲得不錯成果；即使成績開始時不是快速提升，但最後仍然是攀升的。本研

究者除了教學之外，給與學習者適當的鼓勵也很重要。本研究者也從三角檢測的角度來看整體的教學研究結果，也就是課堂觀察、問卷、學習者習得三方面做的統整分析。學習者在學習的動機及態度方面，從只是教師單方面的教導及學習者被動的接受，到了一段時間後，學習者爲了自身的學習動機而變爲主動學習、積極參與，也就是反應變快、被動變爲主動，輸入轉化成輸出，注意力提升，也慢慢產生學習興趣；除了對口語表達操練全力配合，越說越流利之外，也懂得修正自我的錯誤，即使發現說錯了，教師還未提出糾正，學習者字就會適時做出更正工作；學習者彼此之間也出現關心的行動，如糾正、協商、討論、糾音、反思、搶答等，課堂上洋溢著活潑的氣氛；讓自己的 ABB 詞彙結構說得好，仍然是學習者最看重的部分。

教學時間每日不超過三十分鐘，也正符合學習者期待，上課時間過長的話，本研究者擔心學習者可能出現不耐煩態度，甚至可能放棄；本研究者所採用的 PPT 圖片教學工具，也讓學習者覺得輕鬆，沒有壓力、負擔、不必看厚厚的書本，這些優勢也大大提升學習者的學習效益，當然注意力及學習效益也隨著提升。聽說讀寫能力在整個教學研究結果中，對學習者來說可說是最表支持的一個項目。從前問卷的同意二人，到後問卷的同意十人，學習者並不想要考試或功課，所以本研究者爲了讓學習者的學習效益提升，也採用輕鬆學習方式以加強學習者的注意力，並給予鼓勵及稱讚來提升學習者口語表達能力，並使之注意力集中，自然反應也會跟著變快；碰上表現比較差的學習者，本研究者仍然是抱著關心及鼓勵態度，同時給予學習者較多時間做各方面的表達。

“跟別人的談話中，我會特別使用 ABB”這個選項，在「評量及應用」方面得到學

習者最大的回饋，從前問卷的同意六人，到後問卷的同意十二人，可說是成果豐碩，原來本研究者擔心學習者學習之後不使用，只是應付本研究者，原來是多慮了，因為學習者表示會說出 ABB 詞彙結構，讓自己覺得很有成就感；”學了 ABB 之後，我會主動使用”，也在前問卷的同意五人，到後問卷的同意十人，由此可見學習者意識到主動說出 ABB 詞彙結構，也是他們所希望達到的目標之一。

4. 宕後測

ABB 詞彙結構課程結束之後的近兩個月時間，雖然並沒有刻意安排某些情境教學或大量的輸入 ABB 詞彙結構之下，學習者仍然能偶而的說出 ABB 詞彙結構，但出現次數不是非常多，所以本研究者為了能證實本論文的第二個研究問題，也就是學習者能在某些不給提示的情境下，能夠自發性的說出 ABB 詞彙結構，於是又做了一次的宕後測，並包括了之前的前、後測未測試過的 ABB 詞彙結構。宕後測是在所有 ABB 課程結束後的近兩個月之後舉行，ABB 課程的最後一天是三月二日，宕後測於四月二十五日及二十六日分兩天測試，宕後測主要目的回答本研究的第二個研究問題。下面就宕後測的設計及實施流程作一說明。

4.1 宕後測設計理念

- (一) 回答研究問題二：證實學習者能掌握及判斷情境，自發性的說出 ABB 詞彙結構。
- (二) 試題：共計四十個試題，二十題是已經學習過的 ABB 詞彙結構，其中六題為前測測試過的試題，前後測試題及圖片完全一樣；在宕後測時使用的任何測試試題的圖片，跟之前所有測試圖片是完全不一樣的；五題為中測考得不理想的試題，如果中

測出現次數不只一次，以最高的成績作為選取測試標準；另外九題學習過，但從未測試過的 ABB 詞彙結構；這樣的設計是為了可以做前後測比較分析，原來在中測表現不好的部分是否進步了，以及從未做過測試的九題 ABB 詞彙結構是不是會使用。二十個非預設 ABB 詞彙結構，則是根據《視聽華語四》設計符合課文語法句型情境的圖片。四十題試題全部參雜在一起，如表 4-7。也就是題號不是按照預設跟非預設排序，而是不規則跳著排序。最後以四十題預設 ABB 及非預設 ABB 試題的成績做為分析依據。一題以一分計算。

表 4-7 四十題預設 ABB 及非預設 ABB 試題題目

預設 ABB		非預設 ABB	
前後測	1.瘦巴巴	5.少VO	
	2.圓滾滾	6.不得不	
	3.肥滋滋	7.替...捏一把冷汗	
	12.毛茸茸	16.SV了一點	
	21.軟綿綿	23.就	
	25.亂糟糟	29.千萬	
中測	4.硬邦邦	8.一M一M地...	
	9.雨濛濛	10.SV得	
	15.濕淋淋	19.否則	
	22.光禿禿	27.哪有...的道理	
	24.靜悄悄	28.都是.....	
未考過	11.慢吞吞	13.之所以..是因爲	
	14.綠油油	18.因...而....	
	17.黏答答	20.一邊一邊	
	26.病懨懨	30.V個不停	
	31.笑嘻嘻	36.說V就V	
	32.空蕩蕩	37.好不容易	
	33.輕飄飄	38.倒不如	
	34.孤單單	39.居然	
	35.醉醺醺	40.別再.....了	

(三)時間：連著兩天，一天測試二十題，各為十題預設 ABB 及十題非預設 ABB。

(四)工具：採用 PPT 圖片播放方式。八次測試及教學、宕後測的圖片都不一樣。

(五)作答方式：看圖寫句子，一題寫一個句子，共計四十題。

(六)評分方式：

A.預設 ABB 部分，如果學習者未如預期寫出 ABB 詞彙結構，只要符合情境的答案也都算對。寫出預設 ABB 詞彙結構，如果不符合情境，仍然算錯。因為 ABB 詞彙結構為非強制性使用的詞彙結構，所以在作答時本就沒有一定答案，本研究者也不能給任何提示，因為宕後測就是為了要證明本研究的第二個研究問題，也就是學習者能自主性的說出 ABB 詞彙結構，因此不給任何提示。

B.非預設 ABB 部分，如果學習者寫出的句子採用了 ABB 詞彙結構，只要合乎情境也算正確。如果測試答案太牽強，仍然不能算正確。寫出的不是預設的語法句型的句子，只要符合情境仍然算對，不給任何提示。

C.一題以一分作為評分標準，總分 40 分。雖然前面學習者已經接受過一段時間的操練及測試，但再過了近兩個月再次接受測試，更能準確的測出學習者的學習成效如何，即使前面八次測試的成績算是理想，可是宕後測表現如果不好，就代表學習者學習的成效不好，也證明本研究者所實行的教學研究失敗。如果學習者在宕後測的成績還是很理想，或是比之前的八次成績更好，就可以證明這樣的 ABB 教學方式跟以下所提的本研究的兩個研究問題契合：（一）培養學生透過語言形式操練及情境教學之下，能正確使用 ABB 詞彙結構句型，這個部分可能成效比

較不夠客觀，因為經過學習，說出正確的 ABB 可能性很高，因此還需要第二個研究問題作為佐證。(二) 學習者能夠自發性的做出正確判斷。也就是何時可使用 ABB，何時不宜使用 ABB。本研究者在宕後測故意放了二十題的非預設 ABB 詞彙結構，就是為了證明學習者能夠釐清什麼時候該用 ABB，什麼時候不該使用 ABB，如果真的如本研究者所預期的成效的話，本文的研究問題就能得到實證。

4.2 宕後測的結果成績分析

宕後測分為四個部分分析，第一部分為二十題預設 ABB 測試整體結果、第二部分為二十題非預設 ABB 測試整體結果、第三部分為宕後測個人寫出 ABB 總成績、第四部分為預設 ABB 及非預設 ABB 整體成績。如表 4-8，宕後測的 20 題預設 ABB 試題，在前、中、後測表現都不盡相同，有的在前、後測成績差距很大，到了宕後測仍然未得到滿分，例如：「肥滋滋」；有的試題在中測成績不理想，到了宕後測卻得到滿分 12 分，例如：「靜悄悄」；本研究者以下就預設 ABB 測試之整體表現結果作詳細分析，並分成三個大項目，1.形容詞重疊、2.動詞重疊、3.名詞重疊。

表 4-8 宕後測預設 ABB 及前中後測及宕後測之結果

題號	預設 ABB	前測總分	後測總分	中測總分	宕後測總分
1	瘦巴巴	10	12	*	12
2	圓滾滾	5	9	*	12
3	肥滋滋	3	10	*	10
4	硬邦邦	*	*	2	12
9	雨濛濛	*	*	7	12
11	慢吞吞	*	*	*	11
12	毛茸茸	8	11	*	11
14	綠油油	*	*	*	12
15	濕淋淋	*	*	6	11
17	黏答答	*	*	*	11
21	軟綿綿	2	8	*	12
22	光禿禿	*	*	7	12
24	靜悄悄	*	*	5	11
25	亂糟糟	10	11	*	12
26	病恹恹	*	*	*	12
31	笑嘻嘻	*	*	*	12
32	空蕩蕩	*	*	*	12
33	輕飄飄	*	*	*	11
34	孤單單	*	*	*	11
35	醉醺醺	*	*	*	12

N=12 註解：考試題號 ABB 跟渾淆題一起排序。

(一) 二十題預設 ABB 測試整體結果

二十題預設 ABB 測試只要答案合理就算對，即使不是本研究者所預設的 ABB 答案也沒關係，因為 ABB 非強制性使用的詞彙結構，所以沒有一定的答案，一題以一分計算。以下題號後面的答案為本研究者預設的 ABB，接著後面為整體答對的得分數。

總計出現 231 個 ABB，227 題正確，正確率為 98%。

1. 形容詞重疊

第一題 瘦巴巴：答對十二分

只有兩名學習者在前測時的答案是錯誤的，後測時大家都寫出正確答案，這題中測未測試過，到了宕後測，全部學習者的答案是一樣的，應該是「瘦巴巴」的語意透明度比較高，容易辨別。

第二題 圓滾滾：答對十二分

小嬰兒的臉部讓學習者出現不同解讀，前後測時正確分數為五分及九分，到了宕後測，學習者對小嬰兒的臉部做出不同的判斷，因此寫出不同答案，如：「圓滾滾」、「水汪汪」、「胖嘟嘟」，本研究認為這些答案都可以算對。不過這題特別的是本研究預期的「圓滾滾」的答案，只有三個，「水汪汪」反而出現了七次，「胖嘟嘟」兩次。

第三題 肥滋滋：答對十分

學習者對肥跟胖的分辨上，可能主觀意識跟認知不同，所以「肥滋滋」在前測得三分，後測得十分，中測未測試過，到了宕後測，跟後測成績是一樣的。第四題硬邦邦，答對十二分，前後測都未測試過，在第一次中測時正確分數只得到兩分，第二次中測得了兩個八分，到了宕後測時，學習者出現滿分的成績，算是表現不錯。

第十一題 慢吞吞：答對十一分

這題之前從未測試過，但是由於語意透明度非常高，加上圖片中老人手拿助行器慢慢走路的樣子，所以判斷上應該不太困難，僅一名學習者寫出不恰當的答案，

所以不予計分。

第十二題 毛茸茸：答對十一分

前測八分、後測十一分，中測未測試過，宕後測成績跟後測一樣，僅一題則出現完全錯誤的答案，所以不予計分。

第十四題 綠油油：答對十二分

這題過去也從未測試過，也是一題語意透明度很鮮明的試題，因此得到十二分滿分的成績。「綠油油」的草地一望無際，就已經是個很清楚的情境。

第十五題 濕淋淋：答對十一分

在第四次及第六次的中測都只得到六分，宕後測進步了五分。其中八名學習者寫出「濕淋淋」的答案，三名寫出「濕答答」的答案，都算正確，因為都符合情境。

第十七題 黏答答：答對十分

這題也從未測試過，但是「黏」這個字的語意很清楚，有一點濕濕的，又是液狀體，「黏答答」是形容濕濕黏黏的樣子，所以學習者從圖片中垂涎可滴的蜂蜜，很快就可寫出腦海中浮現的答案。一名學習者的答案完全錯誤。目前為止宕後測出現錯誤或不恰當的答案，幾乎都同為一名學習者。另一名學習者寫「軟綿綿」，也不恰當，所以不算正確的答案。「綿綿」有舒適柔軟的感覺。

第二十一題 軟綿綿：答對十二分

宕後測選出的六題前測測試過的試題中，這題在過去的測試成績最差，只得到兩分。在後測時也只得到八分，中測未測試過，而在宕後測卻得到了滿分。「綿綿」

有舒適柔軟的感覺。

第二十二題 光禿禿：答對十二分

「光禿禿」在第四次中測時只得到七分，不算高。到了宕後測時提供的情境圖片，沒有長出花草樹木的一整座大山，十一名學習者認為是「光禿禿」的一座山，一名認為這座山「靜悄悄」的，因為一個人、一隻動物也沒有，但還是符合情境，所以算是正確的答案。

第二十四題 靜悄悄：答對十一分

一座墳場中一名軍人正吹著喇叭，氣氛莊嚴，應該是在舉行葬禮，墳場一般是安靜、沒有聲音的地方，所以僅一名學習者寫「圓滾滾」，完全不符合圖片中所提供的情境，所以不予計分。過去第二次及第三次的中測都只得到五分，這次的進步，明顯看出學習者對氣氛的掌握應該是更純熟。

第二十五題 亂糟糟：答對十二分

前測十分、後測十一分，到了宕後測進步一分，證明學習者對「亂糟糟」的情境很能掌握。「亂糟糟」的語意及透明度都很清楚，也是學習者成績好的因素之一。

第三十二題 空蕩蕩：答對十二分 出現 ABB

一個空房間、什麼都沒有，空無一物，「空蕩蕩」自然成了學習者最佳的答案，但是仍然出兩題「靜悄悄」的答案。不過這個「靜悄悄」的答案還是符合圖片所提供的情境，算是正確答案。這題是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構。

第三十三題 輕飄飄：答對十一分

十一名學習者寫了「輕飄飄」，僅一名學習者寫出完全錯誤的句子，所以不予計分。

這題是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構。

第三十四題 孤單單：答對十一分

這題也是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構，這題難度比較高。一個老太太坐在餐桌前，旁邊有個僕人正伺候著，應該是茶點或晚餐之類的，學習者幾乎都覺得老太太很孤單，所以就出現「孤單單」的答案，僅一名學習者寫出完全錯誤的答案，不予計分。

第三十五題 醉醺醺：答對十二分

圖片中五、六隻小狗躺在地上，周圍都是酒瓶，所以很明顯得可以判斷出是小狗都喝得「醉醺醺」的，這題得了滿分。這題也是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構。

2. 動詞重疊

第三十一題 笑嘻嘻：答對十二分

一隻小狗用手烏搗著嘴、笑得很開心的樣子，非常明顯的情境，所以也都全是「笑嘻嘻」的答案。這題是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構。

3. 名詞重疊

第九題 雨濛濛：答對十二分

僅在第四次中測測試過，得到七分，宕後測時得到十二分。「雨濛濛」、「霧濛濛」、「濕淋淋」，答案都算正確，其中「雨濛濛」五分，「霧濛濛」四分，幾乎一樣；「濕淋淋」也得到兩分的成績。另外一題寫出什麼都看不到，也算正確。學習者對情

境的判斷都合乎常理。「雨濛濛」在中測時只得到七分，宕後測拿下滿分成績。

第二十六題 病恹恹：答對十二分

一名女士坐在床上用藥劑猛灌鼻子，看起來就是一副很不舒服的樣子，所以這題的答案全部相同，都是「病恹恹」。這題是過去從未測試過的 ABB 詞彙結構。

PPT 圖片中的第 1 題「瘦巴巴」是本研究者預設的答案，全部學習者都寫出「瘦巴巴」，有趣的是一名女性學習者寫「瘦巴巴」又加上「火辣辣」，可能是圖片中女生的衣著給學習者的靈感。第 3 題預設答案「肥滋滋」，兩名學習者各寫出「火辣辣」及「瘦巴巴」，學習者可能對圖片所提供的情境重點掌握不佳，而出現兩個比較奇怪的答案。一個應該是被懸掛的鴨肉的顏色所誤導，如果用「紅通通」可能也比「火辣辣」好，懸掛的鴨肉只會令人垂涎欲滴，但是這名學習者以外型來做判斷，一般人不會以胖、肥形容懸掛的鴨肉的外表，這名學習這對自身的語言習得機制，似乎停留在同化階段，用自己熟悉的東西去理解不熟悉的事務，理解能力大於表達能力；瘦、胖、肥等詞的語意透明度必較清楚，也可能這名學習者寫出「瘦巴巴」答案的主因。至於第四題「硬邦邦」，因為「硬邦邦」的情境本來就比較難由圖片表現出，而學習者能從圖片中的手拿榔頭要敲木板的情境下，作出正確的判斷，實屬不易。非預設 ABB 部分，小文在所有學習者中作答題數最多，寫了 8 題對 8 題，正確率高達 100%。

(二) 非預設 ABB 詞彙結構測試整體結果分析

二十題非預設 ABB 一共出現四十個 ABB 詞彙結構，二十題非預設 ABB 中只有八題沒出現過 ABB 詞彙結構答案，其他十二題都出現了 ABB 詞彙結構答案，最多出現

過十個 ABB，最少也有一個；每個學習者都有著自己的主觀意識，只要符合情境，並在合情合理之下的 ABB 答案，都算是正確答案，正確率為 75%。有些圖片中並沒有很明顯的 ABB 詞彙結構答案，可是學習者依然抱著姑且一試的心態，嘗試著寫出個人認為可以跟圖片吻合的 ABB 詞彙結構。有些答案其實很牽強，只要不是太離譜，學習者能夠給本研究者一個合理的解釋，仍然算正確。本研究者就表 4-9 的學習者在非預設 ABB 自行寫出 ABB 整體結果做出分析。

表 4-9 的第一欄為題號，第二欄為本研究者預設的語法答案，第三欄為統計整體學習者在各題總共自行寫出的 ABB 答案數量，但是未必都對，答對一題以一分計算，非 ABB 及 ABB 均可，只要在合情合理情形下都可得分。



表 4-9 學習者在非預設 ABB 自行寫出 ABB 整體結果一覽表

題號	非預設 ABB	學習者每題自行寫出 ABB 答案統計
5	5.少+VO	5 個孤單單、4 個靜悄悄、1 個髒兮兮
6	6.不得不	2 個胖嘟嘟、1 個白晰晰、1 個靜悄悄
7	7.替...捏一把冷汗	0
8	8.一 M 一 M 地...	1 個霧濛濛、
10	10.SV 得	1 個圓滾滾
13	13.之所以..是因為	2 個笑嘻嘻
16	16.SV 了一點	3 個胖嘟嘟
18	18.因...而....	2 個火辣辣、1 個快樂樂
19	19.否則	0
20	20.一邊一邊	1 個笑嘻嘻
23	23.就	1 個瘦巴巴、1 個白晳晳
27	27.哪有...的道理	5 個甜蜜蜜、1 個笑嘻嘻
28	28.都是.....	0
29	29.千萬	1 個凶巴巴、1 個靜悄悄
30	30.V 個不停	4 個凶巴巴、1 個雨濛濛
36	36.說 V 就 V	0
37	37.好不容易	0
38	38.倒不如	0
39	39.居然	0
40	40.別再.....了	0

第五題 少+VO：答對十一分 自行寫出十個 ABB

圖片中一名男子面無表情的做出噤聲的動作，卻有十名學習者寫出 ABB 詞彙結構，學習者自己主觀的看法，並不會因為本研究者的提示而有所猶豫，原來本研究者的認定跟學習者是會出現落差的，而且不會寫出太離譜的答案。這題出現的十個 ABB 答案中，以「靜悄悄」四個、「孤單單」五個兩種答案最多，只有一個答案「髒兮兮」是不恰當，另外兩個非 ABB 的答案「心事、難過」也算合理，所以這

題以十一分計算。並未出現本研究者預設 ABB 的答案。

第六題 不得不：答對九分 自行寫出四個 ABB

看到圖片中一名身穿白色結婚禮服，而且懷著身孕的新娘，這時學習者幾乎都把重點放在新娘裸露的大肚子上，所以三名學習者寫出了兩個「胖嘟嘟」或「胖一點」的答案，是不恰當的；學習者認為大大的肚子就是「胖嘟嘟」，並沒有想到懷孕的部分；一名學習者認為拍照時大家一定都很安靜，所以氣氛「靜悄悄」的，勉強算對。一名學習者認為白色的禮服的顏色「白晳晳」的，答案也算正確。五個「懷孕」、一個「結婚」的答案也都很貼切。這題出現了六種不同答案，只出現一個「不得不」，才是本研究者想要的語法句型的預設答案。

第七題 替...捏一把冷汗：答對十一分 出現 0 個 ABB

幾乎都是「老虎」、「獅子」、「斑馬」追來追去的答案，只有一個完全不正確的答案，並沒有出現本研究者想要的預設答案。

第八題 一 M 一 M 地...：答對十二分 自行寫出一個 ABB

一面倒的寫出九個「絲巾」的答案，或「布」或「衣服」，都正確。唯一出現的「霧濛濛」比較特別，因為海邊曬著很多條的絲巾，表示天氣不錯，但從圖片中的遠處的確有點「霧濛濛」的感覺，應該是學習者判斷的重心沒放在明顯的絲巾上，而著重在看遠遠的海上給人霧濛濛，看不清楚的狀況。學習者看圖片的重點沒有一定的規律可循，可能以個人主觀意識為主。這題並未出現本研究者預設的答案。

第十題 SV 得...：答對十二分 自行寫出一個 ABB

「大眼睛」、「可愛」、「閉眼睛」、「不想看」等等都算是正確答案，圖片中小孩子怕得把眼睛矇起來、只張開一隻眼睛偷看，學習者主要重心以小孩的眼睛為主，所以判斷方向都差不多，因此都出現類似的答案。「圓滾滾」的眼睛也非常恰當，也是唯一的一個 ABB 詞彙結構。「滾滾」本是水滾動的樣子，但是現在已經變得口語化，常常被說成「圓滾滾」的眼睛或珍珠等，應該是受到「圓」的影響。本研究者預設答案並未出現。

第十三題 之所以...是因爲...：答對十二分 自行寫出兩個 ABB

九個答案很類似，都是「趕上班」「走路」「一會走、一會看錶」的答案，一名學習者寫出「身材」的答案倒是很特別，但也合乎圖片中的情境。兩個寫出「笑嘻嘻」非預設 ABB 答案，圖片中的女生臉上確實帶著淡淡的微笑，所以也算是恰當。其中以「一會走、一會看錶」最符合語法句型，雖跟本研究者預設答案不盡相同，但是也算符合本研究者的期待。

第十六題 SV 了一點：答對十二分 自行寫出三個 ABB

全部以女人的身材做為作答依據，所以都是「胖嘟嘟」、「褲子太緊」、「穿不下」的答案，ABB 詞彙結構「胖嘟嘟」出現了三次，圖片中的女人的確很胖，所以褲子才穿不下；學習者只看到了胖胖的樣子，就不加思索的寫出了「胖嘟嘟」，但是大部分的學習者認為重點不在胖，所以才會出現「褲子太緊」或「穿不下」之類的答案。「胖嘟嘟」完全符合情境，當然算是正確答案。本研究者預設答案並未出現。

第十八題 因...而...：答對九分 自行寫出三個 ABB

「高興、可愛、美女、跳舞、朋友、快樂」，這些答案都符合情境，另外出現兩個 ABB 詞彙結構「火辣辣」及一個非 ABB 詞彙結構「快樂樂」。圖片中的四名「慾望城市」的女主角開心的樣子，兩位學習者認為符合「火辣辣」的意思，其實四名女主角都穿的很保守，所以學習者其實有點刻意找出 ABB 的答案，以符合本研究者的期待，這題仍然不算正確；其中「快樂樂」是一個爭議非常大的答案，因為「快樂樂」並不符合所謂的 ABB 詞彙結構。學習者會寫出「快樂樂」應該是個人學習自我泛化的結果。

第十九題 否則：答對十二分 出現 0 個 ABB

四個「偷東西」、四個「偷糖果」、兩個「偷吃」、一個「拿糖果」，都符合圖片中所提供的情境，都是正確答案。只有一個寫出「哪有玩具拿糖果的道理？」這個答案，其實這個答案是非常符合常理的，圖片中的小偷真的是兩個玩具，這名學習者認為以常理來說，玩具應該不能拿糖果，而且這個答案也符合語法句型的練習，所以當然算是正確的答案。這名學習者平日表現都不是很好，這時卻能寫出這樣出乎意料的答案。

第二十題 一邊...一邊...：答對十一分 自行寫出一個 ABB

「一邊吃麵包一邊吃泡麵」、「一會吃餅乾一會吃飯」、「一會吃草莓一會吃麵包」、「邊吃邊笑」這四個答案正符合本題的預設答案，也讓本研究者非常高興。學習者除了能做出正確判斷，知道不必刻意寫出 ABB 詞彙結構，還能很快看出適合的語法句型，另外「吃東西」、「貪吃」、「高興」、「飽了」，這幾個答案都算合乎情境。唯一

的 ABB 詞彙結構寫的是「笑嘻嘻」，圖片中的小女孩的確呈現出吃得很開心的樣子，所以也是恰當的答案。只有一題答案完全錯誤，不予記分。這題在所有非預設 ABB 詞彙結構的測試中答對的成績為第二高。

第二十三題 就：答對十二分 自行寫出兩個 ABB

圖片中一個女生右手拿著錢，右手的方向伸向正前方，十名學習者認為應該是非預設 ABB，都沒用 ABB 詞彙結構作答；只有兩名學習者寫出 ABB 詞彙結構答案，一名學習者認為女生看起來「瘦巴巴」的，一名學習者認為女生皮膚「白嫩嫩」的，「瘦巴巴」可以接受，「白嫩嫩」也算是可以被接受的答案，雖然這兩名學習者都不能真正判斷出圖片的重點，但是所寫出的答案，也算是說得過去。大部分都寫「有錢、女生、漂亮、給我錢、好多錢、錢給誰」的答案，當然也都符合圖片所提供的情境。其中的「錢給誰」，應該最能符合本研究者的期待。因為女生拿錢的手伸向前方，好像要給誰錢似的，這名學習者最能掌握圖片的重點。

第二十七題 哪有.....的道理：答對十二分 自行寫出六個 ABB

可能是受了圖片中一男一女合吃一個大漢堡的影響，因此出現了六個「甜蜜蜜」的答案，雖然「甜蜜蜜」的感覺並不明顯，但學習者認為合吃漢堡，就有一種「甜蜜蜜」的感覺；每個人對「甜蜜蜜」的定義有所不同，所以本研究者在這題的記分上尊重學習者對「甜蜜蜜」的認知；「一起吃東西、很餓、笑嘻嘻」也都符合情境的看法。

第二十八題 都是：答對十二分 出現 0 個 ABB

滿滿紫色的花布滿整張圖片，所以學習者自然把紫色跟花聯想在一起，這題答案都是「紫色的花、好看的花、漂亮的花」，卻沒有一名學習者寫出語法「都是」紫色的花，可能學習者沒有掌握住整體的概念，這也是本研究者日後在教學上必需注意的地方。

第二十九題 千萬：答對十二分 自行寫出兩個 ABB

圖片中兩個男人面對面說著話，學習者卻有很多奇特的解讀，「談話、吵架、討論、談事情、解決事情、看看、黑社會」七種不同答案，「談話」出現四次之多；學習者應該對看圖片說出寫出語法句型的操練，並不是很習慣，雖然在課堂上曾經做過類似的練習，學習者還是不能馬上看到圖片，就能說出符合本研究者所期待的適當的語法句型來，當然這也不能責怪學習者。「凶巴巴」、「靜悄悄」又是另外一種解讀，左邊男生看起來「凶巴巴」的，談話氣氛「靜悄悄」的，也都符合情境。

第三十題 V 個不停：答對十二分 自行寫出四個 ABB

圖片中的媽媽對著坐在地上的小孩破口大罵，學習者依圖片所呈現出很可怕的氣氛的情境，寫出了八個「罵個不停、罵個沒完」的句子，完全符合本研究者的期待。一名學習者寫「好吵」也符合情境，另外三名學習者寫出「凶巴巴」的 ABB 詞彙結構，其中一題既有「凶巴巴」，也有「罵個不停」，也都是符合情境的答案。只有一名學習者寫出很特別的答案「雨濛濛」，因為這張漫畫圖片中的媽媽張大嘴，就好像噴口水般的大罵小孩，學習者把噴口水的誇張漫畫的畫法，想成了好像下雨一樣的「雨濛濛」，算是不合常理的一個錯誤答案。

第三十六題 說 V 就 V：答對十二分 出現 0 個 ABB

一個人從懸崖上一躍而下，出現五個「跳海」、三個「自殺」。其他如「笨男生、玩遊戲、亂玩、跳下來」等，都是差不多想法的答案。本研究預設答案並未出現，也沒有出現 ABB 詞彙結構。

第三十七題 好不容易：答對十二分 出現 0 個 ABB

出現琳瑯滿目的不同看法，以六個「休息」的答案最多，其他如「女生、累了、發呆、模特兒、種田、看小狗」六種想像力算是很豐富的答案。但都是符合情境的正確答案。本研究預設答案並未出現，也沒有出現 ABB 詞彙結構。

第三十八題 既然：答對十二分 出現 0 個 ABB

一隻貓的頭伸向冰箱內，一隻狗跟在貓後面，只有看的份，這樣的圖片出現四種答案，包括六個「偷東西吃」、一個「找食物」、四個「貓狗」，都是合乎情境的看法。唯一的一個「說吃就吃」的答案，算是符合本研究者的期待，就是學習者能用語法句型作答。本題本研究預設答案並未出現，也沒有出現 ABB 詞彙結構。

第三十九題 居然：答對十二分 出現 0 個 ABB

賈伯斯的圖片出現八個之多的答案。「名人」、「發明 iphone」、「手機」、「老闆」、「很帥」、「頭髮少」、「擺動作」、「死掉了」，大家都認識賈伯斯，也都對他的圖片的出現很感興趣，所呈現出的答案都符合情境。這題「居然」跟第 18 題的「因...而...」、第 20 題的「一邊...一邊...」、第 23 題的「就...」等非預設 ABB 一樣，出現了八種不同答案。本研究預設答案並未出現，也沒有出現 ABB 詞彙結構。

第四十題 別再.....了：答對十二分 出現 0 個 ABB

四個大男生微笑著看著前面同一個方向，學習者的想像空間更大了，這題測試題出現了九個答案，在所有非預設 ABB 答案中排名第一，「曬太陽」、「好帥」、「看美女」、「看小姐」、「等父母」、「帥哥」、「拍照」、「休息」、「哪有男生看女生的道理」九種答案。都合情合理，也都符合情境。其中以「哪有男生看女生的道理」雖然奇怪，但是學習者認為這樣的直視女生很不禮貌，所以也不能算錯誤。學習者自己的想像空間必須給予尊重，除非是完全錯誤的句子才不能算是正確的答案。本研究預設答案並未出現，也沒有出現 ABB 詞彙結構。

4.3 宕後測個人預設及非預設 ABB 總成績分析

宕後測對本研究的重大意義，就是證明學習者能否自主性說出 ABB 詞彙結構，雖然在宕後測前兩、三天的語法教學，才開始採用圖片情境教學方式，在學習者成熟度不足之下，面對宕後測在不給提示之下，如果寫出符合情境之語法句型，或是寫出符合情境之正確 ABB，應該能夠回答本研究之研究問題。依表 4-9 顯示，學習者在非預設 ABB 測試題中，共計寫出四十個 ABB 詞彙結構，三十題符合情境之正確答案，十題 ABB 詞彙結構不恰當。正確率達 75%，比本研究者的預設值高。本研究者就表 4-10 在預設 ABB 及非預設 ABB 測試題中寫出所有個人 ABB 成績做出分析。

表 4-10 宕後測預設及非預設 ABB 個人寫出 ABB 成績一覽表

	寫出預 設 ABB	正確	不恰當	寫出非預 設 ABB	正確	不恰當
1.小朋	20	20	0	2	2	0
2.小想	20	20	0	2	2	0
3.小維	14	11	3	6	5	1
4.小娟	20	20	0	1	1	0
5.小草	20	20	0	4	2	2
6.小騰	20	20	0	1	1	0
7.小香	20	20	0	2	2	0
8.小民	19	19	0	2	1	1
9.小亭	20	19	1	5	3	2
10.小哥	20	20	0	2	2	0
11.阿興	19	19	0	5	3	2
12.小文	19	18	1	8	6	2
總分	231	227	3	40	30	10

N=12

1. 小朋：

在預設 ABB 的 20 題試題中，小朋作答的正確率是 100%，得到了 20 分，而且跟本研究者所期待的答案完全一樣；在非預設 ABB 試題中，小朋自行寫出了兩個 ABB，第 5 題「孤單單」、第 26 題「甜蜜蜜」，兩個答案跟所提供的圖片情境是符合的，所以也是以得到 2 分計算。

2. 小想：

在預設 ABB 試題中一樣是正確率 100%，得到了 20 分，不過在預設 ABB 試題中的第 9 題「雨濛濛」，小想卻寫了「濕淋淋」，當然他是以整片窗戶都被雨淋得

濕濕的動態感作為作答依據，也完全符合情境。在非預設 ABB 試題，小想寫了第 27 題的「甜蜜蜜」及第 29 題的「凶巴巴」，這兩題的重點是合吃漢堡、說話者的態度為何，以個人主觀意識的認定比較佔優勢，所以在這部分也得到了 2 分。

3. 小維：

在 20 題預設 ABB 中僅寫了十四個預設 ABB，錯了 3 題；第 3 題鴨肉的圖片寫出「瘦巴巴」不恰當；第 9 題雖然並未寫出本研究預設 ABB 答案，但是下雨天，窗外「什麼都看不到」，是一個很有創意的答案，也是正確答案。第 15 題的全身「濕淋淋」的女孩，小想卻寫出了「水汪汪」，圖片中並沒有呈現出地上滿是積水的跡象；第 24 題墳場中正在莊嚴地舉行葬禮，只有軍人、墓碑，完全沒有「圓滾滾」的情境；所以這三題都不能算是正確的答案。在第 21 題本研究預設的「軟綿綿」答案，小維寫了「胖嘟嘟」，他考量的是嬰兒身型的部分，也符合情境。在非預設 ABB 試題寫了六個 ABB，第 5 題「靜悄悄」、第 16 題「胖嘟嘟」、第 23 題「瘦巴巴」、第 27 題「笑嘻嘻」、第 29 題「靜悄悄」、第 30 題「雨濛濛」，五題都正確，不恰當的一題是第 30 題的「雨濛濛」，所以非預設 ABB 答案以 5 分計分。

4. 小娟：

20 題預設 ABB 完全正確，拿到滿分 20 分。第 21 題本研究預設的「軟綿綿」答案，小娟卻寫了「光溜溜」，她強調的是小嬰兒沒穿衣服，也是符合情境的答案。在非預設 ABB 部分，小娟自行寫了兩題符合情境的 ABB，第 7 題的「甜蜜蜜」及第 30 題的「凶巴巴」加上「罵個不停」，「罵個不停」正是本研究期待學習

者寫出的語法句型的答案，這部分小娟得到 2 分。小娟前測表現不好，到了六次中測的成績卻扶搖直上，在宕後測也表現得相當好。

5. 小草：

在預設 ABB 部分拿到了滿分 20 分，正確率 100%。不過第 9 題寫了「霧濛濛」，跟本研究預設答案不同，學習者以看出窗外的感覺為判斷依據，自然也符合情境。第 15 題的「濕答答」，以女孩的頭髮當做試題判斷的依據，完全符合情境，因此這題以正確答案記分；在非預設 ABB 部分，自行寫出了四個 ABB，第 5 題「髒兮兮」、第 6 題「胖嘟嘟」、第 23 題「白嫩嫩」、第 27 題「甜蜜蜜」，後面兩題都算是合乎情境的答案，只有第 5 題跟第 6 題是不恰當的答案，所以在非預設 ABB 部分，小草得到 2 分。

6. 小騰：

預設 ABB 部分一樣是得到了滿分 20 分，也如本研究預期的答案。小騰在前測成績不好，可是到了中測成績卻都接近滿分，後測滿分 10 分，在宕後測的表現也是很好；非預設 ABB 部分小騰寫了一個 ABB，第 5 題的「靜悄悄」，男人噤聲的動作讓學習者想到了「靜悄悄」，也說得過去，這部分小騰得到 1 分。

7. 小香：

在預設 ABB 部分，同樣的拿到滿分 20 分，也跟本研究預期的答案相同，非預設 ABB 部只寫了兩題 ABB，第 5 題「孤單單」、第 6 題「白皙皙」，新娘禮服的顏色「白皙皙」，就是象徵婚姻潔白無瑕，所以也是很恰當的 ABB。這個部分同樣

的拿到 2 分。小香在前測成績很不好，到了中測及後測都表現得很穩，宕後測也都是零錯誤的表現。

8. 小民：

個人前測、中測、後測成績都保持高水準的表現。到了宕後測卻稍有疏失。在預設 ABB 部分寫了 19 題 ABB，是少數沒有寫滿 20 個預設 ABB 答案的學習者。不過正確率仍然是 100%。第 3 題的烤鴨的確看起來「很好吃」，雖然不是預設 ABB 答案，卻不能說不對，第 9 題寫「霧濛濛」，則是以窗外的景色來做判斷，當然也算合理。在非預設 ABB 部分寫了兩題 ABB，只得到了 1 分。小民正如本研究者預期的寫出了 1 題正確非預設 ABB 答案來，就是第 20 題的「一邊吃麵包、一邊吃泡麵」，完全符合語法「一邊...一邊...」句型。

9. 小亭：

預設 ABB 部分得了滿分 20 分，小亭是第 3 題唯一寫出「油膩膩」答案的學習者，第 9 題也跟小草、小民一樣寫了「霧濛濛」，也都符合情境。特別的是第 15 題的「濕答答」，是第三個寫出同樣的答案的學習者。在非預設 ABB 部分寫了 5 個 ABB，第 5 題「孤單單」、第 6 題「胖嘟嘟」、第 10 題「圓滾滾」、第 18 題「火辣辣」、第 27 題「甜蜜蜜」，其中第 6、18 兩題比較有爭議，第 6 題跟小維、小草一樣，都認為懷孕的新娘「胖嘟嘟」的，是不恰當的。第 18 題跟小民一樣寫出「火辣辣」的答案，也是不恰當的。所以 5 題只對了 3 題，得到 3 分。另外在第 20 題寫出的「一會吃餅乾、一會吃飯」，符合本研究者期待的語法句型出現。小亭在前、

後測、中測的分數都很穩定，也都很高，宕後測表現自然也不差。

10. 小哥：

前測、中測一、二、三、四的成績都不理想，到了中測五、六及後測、宕後測，進步幅度很大；在預設 ABB 部分寫了 20 個 ABB，得到 19 分，第 3 題的「火辣辣」很不恰當，所以這題不予計分。第 9 題「霧濛濛」，符合情境。在非預設 ABB 部分，第 5 題「孤單單」、第 30 題「凶巴巴」，都符合情境，所以得到 2 分。

11. 阿興：

在前、後測、中測都表現得不錯，到了宕後測成績一樣很平穩，在預設 ABB 部分出現 19 個正確 ABB 答案，得分 19 分。唯一沒有寫出 ABB 的第 3 題也跟小民差不多，寫了「好想吃」的答案也是合乎情境的。另外阿興寫了五個非預設 ABB 答案，第 5 題「靜悄悄」、第 13 題「笑嘻嘻」、第 16 題「胖嘟嘟」、第 18 題「快樂樂」、第 30 題「凶巴巴」，5 題對 4 題，得到了 4 分。

12. 小文：

在預設 ABB 部分，20 題錯 1 題，得 19 分。非預設 ABB 部分，小文在所有學習者中作答題數最多，寫了 8 題對 8 題，正確率高達 100%。第 5 題「孤單單」、第 6 題「靜悄悄」第、第 8 題「霧濛濛」、第 13 題「笑嘻嘻」、第 16 題「胖嘟嘟」、第 20 題「笑嘻嘻」、27 題「甜蜜蜜」、第 30 題「凶巴巴」，都是符合情境的答案。這名學習平日其他課業成績並不理想，在 ABB 部分的學習，卻有令人驚艷的表現。小文在前測成績算可以，到了中測一、二反而退步了兩分，跟小想情形差不多，

不過到了中測三、四、五、六及後測、宕後測，都表現得很不錯。

4.4 預設 ABB 及非預設 ABB 整體成績分析

這個部分以分析 40 題宕後測總成績為主，也就是不論是否寫出正確 ABB，只要在預設 ABB 及非預設 ABB 試題中，答案符合情境就算正確。從表 4-12 可以看出在預設 ABB 的總成績跟非預設 ABB 總成績其實不相上下，一為 231 分、一為 229 分，只相差兩分；錯誤的分數 10 分及 11 分，也只相差一分；大致上個人整體表現都還可以，從表 4-11 看出僅僅一名學習者的正確總分為 27 分，錯誤分數 13 分之多，一般錯誤分數最多維持在一兩分之間。以下分為預設 ABB 及非預設 ABB 個人正確率之分析。

表 4-11 宕後測所有試題個人總成績正確率一覽表

人名	小朋	小想	小維	小娟	小草	小騰	小香	小民	小亭	小哥	阿興	小文	總結
整體預設及非預設 ABB 測試結果	40	40	27	40	38	40	40	39	38	39	39	39	459
正確率	100%	100%	68%	100%	95%	100%	100%	98%	95%	98%	98%	98%	96%

表 4-12 宕後測預設 ABB 及非預設 ABB 個人正確率一覽表

人名	小朋	小想	小維	小娟	小草	小騰	小香	小民	小亭	小哥	阿興	小文	總計	
預設 ABB	正確	20	20	12	20	20	20	20	20	20	19	20	19	231
	正確率	100%	100%	60%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	95%	100%	95%	96%
	錯誤	0	0	8	0	0	0	0	0	0	1	0	1	10
非預設 ABB	正確	20	20	15	20	18	20	20	19	18	20	19	20	229
	正確率	100%	100%	75%	100%	90%	100%	100%	95%	90%	100%	95%	100%	95%
	錯誤	0	0	5	0	2	0	0	1	2	0	1	0	11

1. 預設 ABB 20 題：

九名學習者得到了滿分 20 分，正確率 100%，大部分都用了本研究者所期待的 ABB 詞彙結構，也有極少數的學習者並未寫出任何的 ABB；無論寫的是 ABB 或不是 ABB 詞彙結構，只要符合圖片所提供的情境，都算正確。兩名學習者小哥、小文得到 19 分，錯誤部分在第 3 題的「火辣辣」及第 17 題的「軟綿綿」，兩人正確率 95%。成績最不好的小維只得到 12 分，8 題錯誤，正確率 60 %；第 3、11、12、15、17、24、33、34 題幾乎完全錯誤或不恰當，小維雖然在預設 ABB 的 20 題整體表現不好，但是在非預設 ABB 部分，他卻寫了 6 個 ABB，並對了五題，也值得鼓勵及令人欣慰；小維在語法、詞彙、口語表達各方面都比其他同學弱，所以在整體上的表現不佳，也是本研究者預料中的事，但是這名學習者已經很盡力了。

2. 非預設 ABB 20 題：

七名學習者得到滿分 20 分，正確率 100%。

兩名學習者小民、阿興得到 19 分，都錯在第 18 題，一個是「火辣辣」，一個是「快樂樂」，兩題都是不恰當的答案；另外一名學習者小草的第 5、6 題的「髒兮兮」、「胖嘟嘟」不恰當，只得到 18 分，小亭的第 6 題「胖嘟嘟」及第 18 題「火辣辣」，也都不恰當。

前後測、六次中測、一次宕後測，都是作為教學評量的工具，前後測、六次中測是作為回答本教學研究的第一個研究問題，也就是學習者從不會到會使用，並在適當情境下會使用 ABB 詞彙結構。最後的一次宕後測則是用來證實本研究第二個研究問題，也

就是學習者能夠超乎短期記憶效果，懂得區分什麼時候可用或不可用 ABB 詞彙結構。學習者整體學習效果是穩定漸進式的進步中，對於在宕後測中寫出的 ABB 詞彙結構，如果答案合情合理，本研究者都算是正確。以整體成績來觀察，大部分學習者都是進步的，快慢不一，幅度也不一，但是都算是表現越來越好。

第五節 學習者 ABB 詞彙結構的偏誤分析

本研究十二對象包括十一名越籍和一名俄籍兩國學習者，俄語學習者告知本研究者，表示俄語並無 ABB 詞彙結構。根據文獻，越語跟漢語一樣，也有 ABB 重疊的詞彙結構，但是越語和漢語在語法、結構上存在大同小異之處。越語的 ABB 形容詞重疊是通過雙音節狀態形容詞 AB 重疊 B 而產生的，但是越語的重疊形容詞內部結構更複雜，如果 B 的韻尾不是 p、t、k，它的重疊式是 ABB，如果 B 的韻尾是 p、t、k，重疊式就變成 ABB。後面不加上「的」字，這可能也是本研究出現省略偏誤最多的原因，因為本研究的研究對象的十二名學習者中，越南籍學習者就佔了十一名。漢語教學者對這種情況要特別注意。漢語的 ABB 重疊形容詞已經表達出程度加深、加強的語法意義，越語的 ABB 重疊形容詞中的 ABB 式，有的表現出意義加強，有的表現出意義減弱，這點也是跟漢語不同之處。越語的重疊詞也不受程度副詞的修飾，只能充當補語、定語、謂語，卻不能像漢語重疊詞可充當狀語（(越南) 朱金妹，王玲娟，2009）。兩地重疊詞異同之處，對越南籍學習者來說有利有弊，對華語教師來說，在語法及結構上的教學更

要謹慎。

下面將擷取部分在本行動研究中，十二名學習者出現有關 ABB 偏誤例句的分析。分爲“的”、“得”、“地”偏誤及語法語義偏誤兩方面。

(一)“的”、“得”、“地”偏誤

本研究的學習者還在中介語階段，也像別的二語學習者一樣，也會出現語法上的偏誤，一些跟 ABB 沒有直接關係的偏誤，如：那些花都是紫色→那些花都是紫色的，老人還走的下去→老人還走得下去。和 ABB 詞彙結構有關的偏誤，主要是 ABB 結構詞彙充當謂語、狀語時，需要附加「的、得、地」使用方法的偏誤現象。

1. 他的秘密都赤裸裸被大家知道了→他的秘密都赤裸裸地被大家知道了。(狀語)
2. 花輕飄飄掉下來得感覺→花輕飄飄地掉下來的感覺。(狀語)
3. 老人六十歲以上大部分頭髮光禿禿→
六十歲以上的老人大部分頭髮都光禿禿的。(謂語)
4. 那些珍珠是圓滾滾→那些珍珠是圓滾滾的。(謂語)
5. 天空都是黑漆漆→天空都是黑漆漆的。(謂語)

1、2.例句都在 ABB 結構詞彙充當狀語下省略了「地」字；3.例句不但省略「的」，也省略了副詞「都」；4、5.例句「是...的」句型出現偏誤，學習者自行省略「的」就變成病句了。

(2) 語法、語義偏誤

當學習者碰上結構比較複雜的句型，如：VOV 得、V 得，就會出現語法上的偏誤，

如：

1. 這個小孩衣服都脫光溜溜→這個小孩全身都脫得光溜溜的。(補語)
2. 這個桌上很多東西，放亂糟糟的→這個桌上很多東西，放得亂糟糟的。(補語)
3. 洗澡的時候誰都脫光溜溜→洗澡的時候誰都脫得光溜溜的。(補語)

上面三句都是“V 得”語法句型，學習者這時自行省略結構助詞「得」，這三句最後的「的」可以省略，但是如果省略「得」，就變成病句。另外學習者對 ABB 結構詞彙所要描述的主詞為何，也出現混淆情況，如：1.衣服都脫光溜溜，光溜溜不能形容衣服，而是形容小孩或全身，少數學習者對何者為主詞拿捏不準。

4. 珍珠奶茶很圓滾滾的→珍珠奶茶的珍珠圓滾滾的。(謂語)
5. 草原真綠油油的→草原綠油油的。(謂語)

「圓滾滾」涵義比「圓」程度加深，「綠油油」的語義又比「綠」更進一步，所以不必再加程度副詞修飾「圓滾滾」、「綠油油」。

6. 小狗等公車等得天氣冷颼颼→小狗等公車等得手腳冷冰冰。(補語)

這個例句屬於“VOV 得”語法句型，在語義上發生嚴重的偏誤情形，「冷颼颼」是用來描述天氣的，不能用來描述小狗；「天氣冷颼颼」不是因為「等得」而產生的結果，所以「等得天氣冷颼颼」在語義上完全錯誤；這句的 ABB 結構詞彙充當補語，可是學習者分不清楚所要描述的主詞，究竟是天氣還是小狗，所以才會出現雙重嚴重偏誤。

有的結構助詞“的”可以省，如：「看起來亮晶晶(的)」，“的”字，可以省。結構助詞有時可省，有時不可省；「的」、「得」、「地」偏誤，在本研究中這部分出現的次數最多。

這可能跟本研究對這方面的要求不是特別嚴謹有關，因此造成學習者出現結構助詞偏誤，或者省略的情形都特別多，不過這些情形都只出現在前測及中測，到了後測，這些情形就大大的改善了。學習者「失誤」的情形比較少，所謂「失誤」是學習者個人因素所造成，跟二語習得良好與否無關。當然這些偏誤中，學習者也產生少數的母語負遷移的情況，如：看煙火人黑鴉鴉→看煙火的人黑鴉鴉，應該就是從越語 moi (大) nguoi(家) xem (看) 3phao (煙) hoa(火) 而來的。

第六節 教師日誌分析

經過四週的實際教學，本研究基於對自身反思及教師在課堂上的觀察記錄、錄音等，進行教師日誌的記錄工作（附錄 13），並把內容分為三個階段分析，分析的項目包括：（一）學習者的態度；（二）學習者的回饋；（三）教師反思；學習者的態度就是教師在課堂的觀察記錄，主要是觀察學習者是否認真學習、提問、積極參與小組合作討論。學習者的回饋就是在課堂上的師生互動、生生互動，課堂上教師提問及生生之間的討論，課後教師立刻做詳實記錄或從錄音中瞭解學習者的缺失。本研究屬於行動研究的一種，就是反省教師本身進步與否，以及做必要的改善，從學習者回饋中求新求變，在教學上所採用的教學手法、技巧、肢體動作、語言表達，能否確實有效地幫助學習者成長，而不是一成不變的教法。學習者經過四週的課堂學習，本研究從《教師日誌》中注意到學習者從開始到經過一段時間，在學習態度上產生一些改變，課堂上的回饋，也一次比一次熱烈多了，教師也慢慢把主導角色轉移到學習者身上，以下把這三個不同階段的

改變過程作一分析。

第一階段---2月06至2月10日 共計上四次課。

(1) 學習者態度

因為第一次接觸 ABB 詞彙結構，所以在領悟、理解、消化能力方面並不是非常快及精準，教師必須不斷舉例講解，學習者才能明白並掌握不同情境。小組討論時學習者剛開始各自表現的都馬馬虎虎，彼此討論出對或錯的答案都會出現，以及出現不確定的答案，雖然還無法內化或自我生成，但各小組已能提出各種不同看法，例如：討論「熱騰騰」及「熱呼呼」，使用情境時的表現就很熱烈，學習者自己會對桌上的咖啡做操練。學習者之間也會互相尊重，遇到不同意見時，更會主動徵詢教師的看法。

第一次上課教師教「冷冰冰」的時候，一位學習者反問，是否可說成「熱冰冰」？學習者出現「舉一反三」的現象，值得鼓勵。小組輪流口頭報告時，也可看出學習者勇於表達所討論出的答案，並不畏懼。學習者的口語操練也是本研究很關注的重點，教師安排的小組討論，除了教學習者學習尊重別人的意見，也利用協商功能幫助學習者達到溝通交際的目的。同時也可以輸入不同的訊息。

(2) 學習者回饋

隨著教學的次數增加，學習者的內化慢慢形成，學習者已能提出更深層的看法，例如主動說出「暖呼呼」，教師並沒教過或提過任何暗示。學習者也出現會使用替代詞現象，例如教到「亂糟糟」時，一位學習者自我解讀為「亂七八糟」。在上正課時就不太說話的少數學生，上了幾次 ABB 詞彙結構課後，還是不太說話，可能是不會說，也

可能是不想學習。教師這時就要進行瞭解以解決這個問題。同組成員或別組成員出現不太瞭解 ABB 詞彙結構的情況時，有些學習者已能主動幫忙解釋以減輕教師的負擔，這也是很好的現象。表示某些學習者已經能夠進行輸出的工作了。

(3) 教師反思

教師說話速度要慢。剛開始教學因為擔心學生不懂，又怕時間掌控不佳，所以說話速度快了一點，因此出現教學時間比預計時間稍長，教師應該把握時間，不要讓學生把話題扯得太遠。例如出現一張黑熊「圓滾滾」身材的 PPT 圖片時，學習者興趣很高，東問西問的情形下，自然就超過上課的預期時間了。學習者表達意見時有些吵雜，教師臨場應變及維持課堂秩序方面要再加強。

第二階段---2月13至2月20日 共計上四次課。

(1) 學習者態度

學習者大致上已能融入教學方式，例如小組討論、回饋、寫句子、提問等，甚至出現個別作答時，學習者主動希望用小組討論方式進行。一位不太說話的俄國學生跟一位越南學生，最近表現得不錯，話也變多了，也會主動跟教師進行對話。情境測試如果採用寫句子方式時，學習者覺得意猶未盡，時間不夠，希望能夠多點時間再多寫句子，這時已經從單向教學變為雙向互動的模式。此階段教師採用一次讓學習者畫畫的方式進行情境測試時，學習者的反應都熱絡，覺得用這種方式很有趣，個個也畫得很認真。請別的學習者猜猜看的時候，搶答情形也很熱烈，答對的機率很高。這應可證明學習者已瞭解教學內容及涵義，所以看圖搶答表現都很棒。此時的學習者精神都特別好。這也是教

師意外的收穫，原來採用這種方式很受學習者喜愛。

這階段又出現舉一反三情形。「黑溜溜」的長髮出現時，學習者反問可以說成「黃溜溜」的長髮嗎。看圖片時的反應越來越快。教師發現其實學生可以多學的，教師曾嘗試一次教十個 ABB 詞彙結構，學生的反應不錯，並不會覺得很快、很多。所以教師的多慮是不必要的，學習者是有能力做自我調整的。

(2) 學習者回饋

學習者出現許多不會寫的生詞情況，可能是基礎沒有打好，因為操練越來愈多，寫字的機會也變多，所以小的瓶頸可能會困擾學習者。這時教師要從旁給予協助，除了生詞多練習，還要給學習者充分的信心，不要因為陌生的生詞出現，就嚇阻了學習者之前學習 ABB 詞彙結構所建立起來的興趣。同學會主動糾正別的同学錯誤發音。一位學習者說「繳」功課，另一位學習者提出指正，表示應該說「交」功課。這個階段學習者的主導權越來越強。學習者彼此會運用剛學到的生字互相調侃。舉行情境測試時，某一位學習者寫出「濛濛」的雨，很讓教師意外，因為教師只教了「雨濛濛」。還有一組的一位學習者寫出「血淋淋」的句子，但是教師還沒教過這個「血淋淋」的 ABB 詞彙結構，可能看到了 PPT 的圖片，自我消化，而且是一位平時不太說話的越南籍學生。

(3) 教師反思

時間掌控越來越精準，讓學習者在一個輕鬆氣氛下學習的效果，會比預期的好。而學習者的生成能力比想像中好也快。情境測試內容以教過的 ABB 詞彙結構為主，設計題目也維持均衡度。

第三階段---2月22日至3月2日 共計上六次課。

(1) 學習者態度

因為已經接受了一段時間的操練，學習者對新的 ABB 詞彙結構，一般而言都能很快進入狀況，並且會主動舉出相關代表物，例如教到「黏答答」時，就會主動出現膠水「黏答答」的回饋。學習者知道學習快要告一段落，問到是否可以再學一些 ABB 詞彙結構，有心學習的態度表現無遺。也證明學習者已能完全接納這種學習。課室經營仍是學習效果好壞與否的首要因素。教師獨白部分已不必太多，學習者能自我解析、消化新學的 ABB 詞彙結構，並能彼此藉輸出功能來幫助同學。

(2) 學習者回饋

學習者會自動規類，都認為「水汪汪」、「淚汪汪」的情形，一定都跟水有關係，這是內化的一種呈現。學習者的思路變得寬廣，延伸能力也逐漸形成，思考範圍更大。情境測試的速度一次比一次快，正確情境、語境也都能掌握，思路成熟不少。學習者問到「空蕩蕩」，除了空間的「空蕩蕩」，還可以運用在心裡方面嗎？這又是一個反思及舉一反三的情形呈現。這名懂得舉一反三的學習者的中文程度算是普通，但深層的反思、回饋卻很值得讚賞。

(3) 教師反思

學習者年齡層都在二十歲左右，主觀意識很強，當看到流浪漢的 PPT 圖片時，學習者議論紛紛；因為在街上看過流浪漢，所以學習者自有一套看法，認為當流浪漢可以自由自在的過日子，但也有學習者提出疑問，為什麼圖片中的流浪漢不去找個工作，而

過著「苦哈哈」的日子？大家各有己見並進行討論，算是一件好事。

學習者也對當今最紅的 NBA 球員林書豪很清楚。由於一張代表「笑嘻嘻」的 PPT 圖片引起學習者的關注，由於在整個大環境的情境之下，學習者對林書豪自然就很清楚了，自然也對「笑嘻嘻」的圖片產生共鳴。所有教學過程大致一樣，雖無太大變化，學習者能正確使用 ABB 詞彙結構，才是教師最重要的核心目的。學習者從被動慢慢轉為主動的學習態度，學習者對小組討論合作方式也漸漸接受，並積極參與。學習者彼此間的錯誤糾正也不時出現，口語表達也變得比剛開始學習順暢、流利。教師原本的憂心很快就變成多慮了。課堂上的氣氛也從安靜到聒噪，因為每位學習者都搶著發表己見，也很樂於跟大家分享自己的獨特見解。氣氛熱絡的優勢，自然能帶動學習效果的大幅成長。

教師日誌分三個階段進行，第一階段就已出現「舉一反三」的情形，雖然理解能力還不是很高，但是學習者慢慢會使用代替詞。第二階段也有驚人表現，部分學習者搶著回答提問，自我內化情形出現。第三階段則自我解析能力顯現，主動把 ABB 做規類工作。因為受到大環境的影響，學習者對某些 ABB 很快就會產生共鳴。本研究反思的結果就是課室經營必須再加強，輕鬆氣氛的學習效果最好。

第七節 課堂觀察記錄分析

利用課堂觀察記錄表的記錄（附錄 14）得知學習者習得的狀況，觀察記錄的項目包括：（一）反應；（二）參與度；（三）口語表達；（四）自我修正；（五）注意力；並分做三階段做觀察記錄，每一項均以十分為最高記分標準，最後再以第三階段的個人平

均數是否進步，做為評分表準。課堂觀察記錄的目的是觀察學習者是否真的融入課堂的學習，而不受外界因素的干擾或影響；專注力夠不夠、是否能透過小組合作協商增進實際溝通能力，也可以從這些回饋中發現學習者的問題，並從問題中找出幫助學習者解決所遇到的難點；無論是語法或是詞彙、閱讀等，教師都可從這份記錄表尋得答案，是維持原有教學方式或者是改變教法；整個學習過程結束後，更可參考記錄結果做為教師觀察、反思、歸類的依據。以下就以五個圖做評分結果分析。

(一) 反應：由圖 4-8 可以看出學習者普遍都在進步中，但進步的幅度不大，甚至在二、

三階段的進步幅度可說是大家都差不多，可以很清楚看出表現得最不好的為第三名學習者，雖然在進步中，但整體表現最差，十二名學習者平均得分都從低到高。

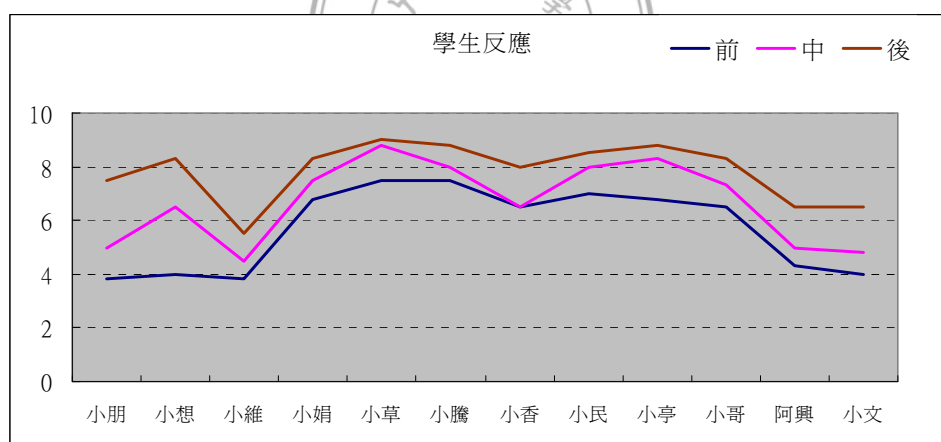


圖 4-8 學生反應曲線圖

(二) 參與度：從圖 4-9 可以清楚看出，還是第三名學習者的表現比較不理想，其他進步者的幅度也都很接近，所以折線圖是重疊的，特別是在第一、二階段。進步幅度也都由低到高，僅第五名學習者三次的平均數均為 8 分。

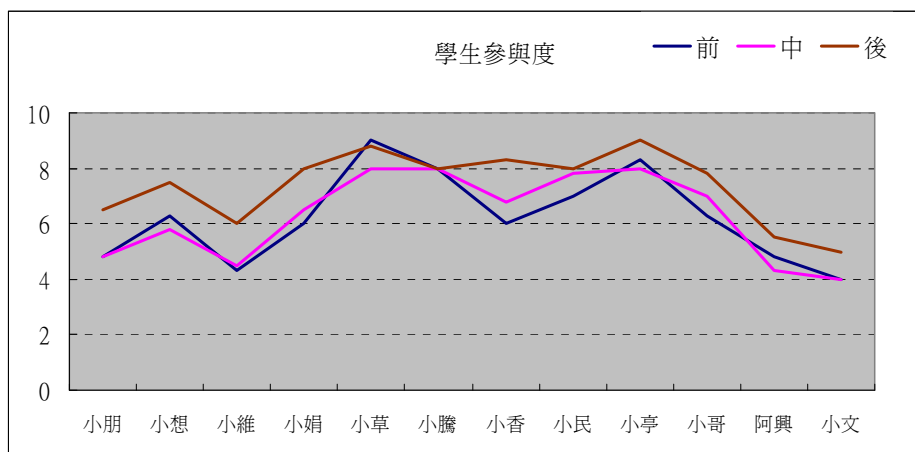


圖 4-9 學生參與度曲線圖

(三) 口語表達：由圖 4-10 得知大家進步幅度比較參差不齊，特別是第一、七、十一名學習者呈現比較大的變動，從低到高的變化幅度稍大，第十一名表現一直都不佳。四、五、六、八、九等五名學習者的得分，三階段幾乎差不多，都很優秀。

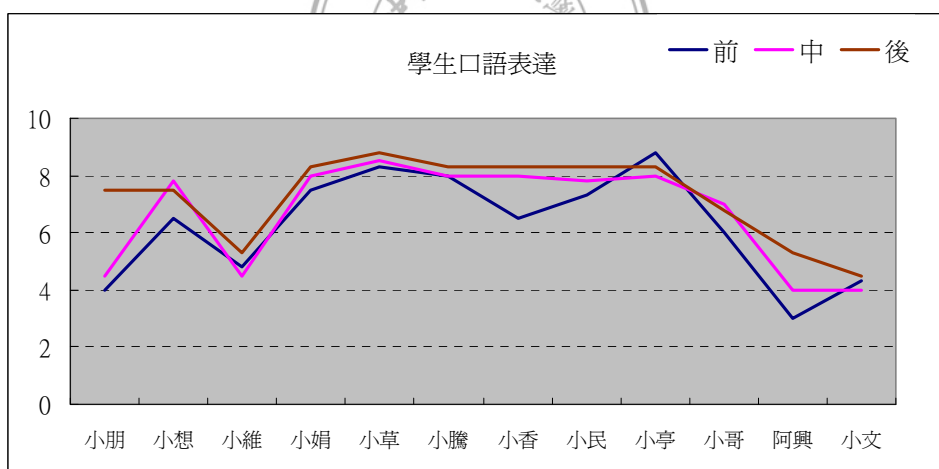


圖 4-10 學生口語表達曲線圖

(四) 自我修正：從圖 4-11 可看出一、二階段的折線圖幾乎重疊，特別是第二、三、四、五、六名及第九、十、十一、十二名學習者，表示大家進步幅度差不多，到了第三階段就有些不同了，可以看出第一名及第十、十一、十二名學習者的進步分數比較明顯，是走高的，都進步超過 2 分以上。第三名學習者三階段得分是完全一

樣的，均為 4.3 分，偏低。

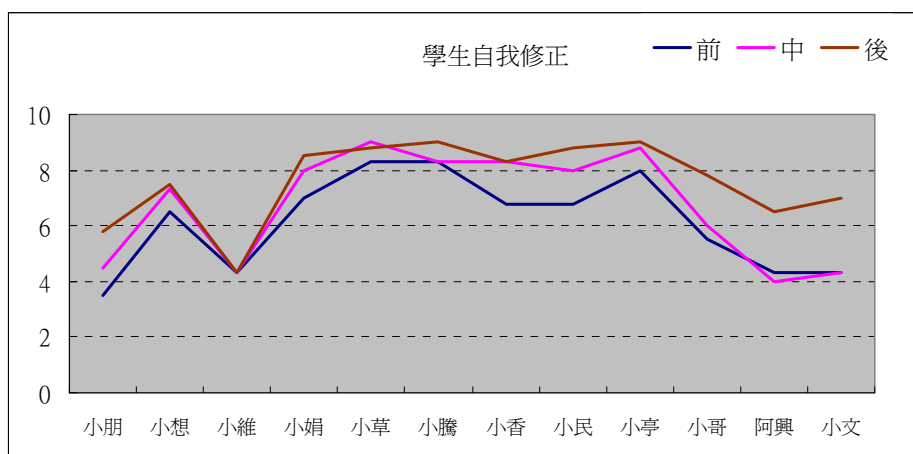


圖 4-11 學生自我修正曲線圖

(五) 注意力：從圖 4-12 就可發現第四、五、七、八名學習者在第二、三階段的得分表現完全一樣，都很優秀；同時出現第三、六、九名學習者在第三階段比第二階段得分低，這三名學習者平日的學習情況，除了第三名表現較差，這可能也跟注意力不是那麼集中有關。另外兩名平日表現不錯的學習者算表現不佳，也算是很反常。

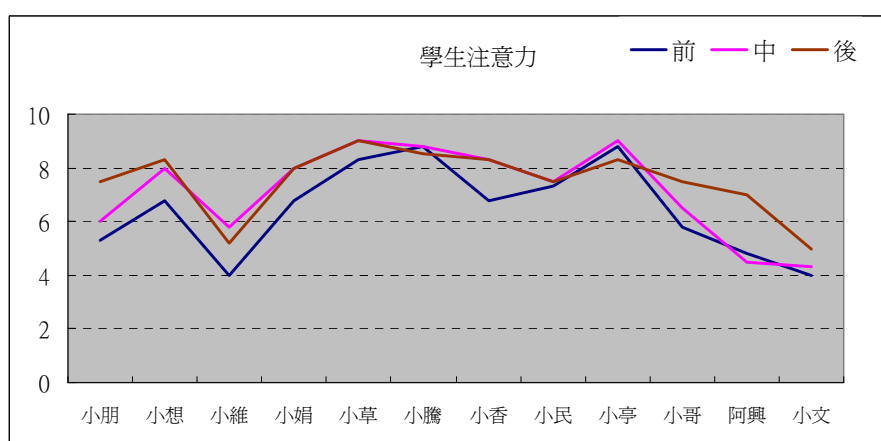


圖 4-12 學生注意力曲線圖

在上述五個區塊裡，學習者普遍都進步許多，有的從很低的分數到很高的分數，有

的一直維持著很高的分數；有的從比較不專注的態度到完全投入，也是本研究者發現的一個現象。雖然大部分進步幅度落差不大，但普遍都維持著不錯的表現；從課堂的平平表現到很積極參與，從口語表達不順到「舉一反三」，從學習者之間出現彼此糾正語音、語法等等情形，都讓教師很興奮。當然還是有學習者表現一直都不是很好，這也是教師需要反思的地方。課堂觀察記錄也是分為三個階段，在反應及參與度的進步幅度，全班差不多，在口語表達方面，三名學習者進步顯著，自我修正能力是到了第三階段才呈現進步狀況，注意力也是到了第二、三階段才慢慢進步。學習者做更多的投入及表現，最後跟評量的分數是息息相關的。上課的體表現就可看出學習者的進步是穩定漸進式的。



第五章 結論與建議

本項 ABB 詞彙結構的行動研究很難實驗，因為 ABB 詞彙結構不是強制性的語言形式，只是一種修飾、強調性的語言形式，語義、語用的色彩濃厚，而語義、語用帶著很大的主觀性，實驗教學雖然結束，但是改善空間不是到此為止，此項教學研究給了本研究一些啟發，這個行動研究是在本研究回溯第一、第二章時，體認及注意到在華語文教材中沒提到 ABB 詞彙結構，所以結合了第二語言定式短語的習得情境教學法，在教學過程中除了放 PPT 圖片，也就是用大量有意義的情境輸入，把 ABB 詞彙結構有系統地介紹給中級華語學習者，同時透過提問、測試、課堂學習過程記錄、訪談之外，上課的例行的活動中，讓學習者三、四人一組彼此互動，就教學內容做小組討論活動。本教學研究主要目的以培養學生透過語言形式，以及不同情境來操練 ABB 詞彙結構，最後能正確使用 ABB 詞彙結構。經過三個月的學習歷程，本研究把所蒐集資料做統整、歸納、分析、省思，做出實施結果評估，並提出本研究採用的教學研究方式成效如何，最後提出建議及對本研究的未來展望。

第一節 本研究之檢討

情境教學是一種以培養口語表達能力為基礎的教學法，並且提供有意義的情境，讓學習者融入情境之中，以目的語的基本結構習得來進行操練學習；語言學習是一種有意識的學習，透過模仿、重複練習形成一種新的語言習慣，除了增加交際能力、學習動力、幫助學習者達到學習二語目的，在不增加負擔的情形下，本研究刻意安排輕鬆、自然、

無壓力的課堂情境，以便讓學習者在零負擔狀況下，願意配合本研究進行教學研究。有的學習者曾對本研究反應過上課的方式很有幫助，從開始的全聽不懂，到現在偶而聽到漢語母語者說出 ABB 詞彙結構，也都聽得懂了，也表示自己有時候也會因為受到情境的影響，而會自發性說出 ABB 詞彙結構。經過本研究探聽，當本研究的學習者進入另一個新課程，新的教師並未做 ABB 詞彙結構的教學，學習者因此很少說出 ABB 詞彙結構，可能是新的老師沒有特別營造相關情境，所以學習者可能把這項學到的語言形式忘了，但是本研究認為只要在有意義的情境之中，學習者應該能被啟動及喚醒記憶而說出學過的 ABB 詞彙結構。

本研究認為小組討論也是一種交際活動，所以在本教學研究中的課堂活動，也偶而安排小組討論，讓學習者在課堂上進行交際能力操練。以下就本研究經過 ABB 教學研究後，對本研究所採用的教學研究做分析，分析項目包括五個項目：學習者回饋、課程時間紙本安排、小組討論、師生主導角色互換、評量評估。

1. 學習者回饋

每個學習者對課程的操練呈現出不同反應，有的人很投入所有課程，包括觀看圖片、提問、表達意見或看法、也熱烈參與小組討論，相反的，有時候本研究者在上台使出渾身解數教學，刻意安排了很多的不同情境的圖片，讓學習者很快融入當中，少數一、兩名學習者還是兩眼無神的看著白板，反應也很慢，本研究認為可能是課程上的安排未盡人意，因為每次的課程安排模式差不多，學習者面對一成不變的教學模式也許覺得無趣，本研究這時候就會放慢或調整上課步調，嘗試著由學習者來扮演主導角色，讓

他們更有參與感，或是縮短當天的課程，因為本研究者在整個教學研究過程中，學習者的彈性韌性都很強，他們可以接受一天只教四個 ABB 詞彙結構，也可以接受一天學習十個 ABB 詞彙結構也不喊累，這也讓本研究者在上課步調方面可以更靈活，經過教學研究後，本研究者覺得適度的把課程做些調整，對整個班級的學習效果比較能得到正面回應，越輕鬆的氣氛越能提升學習效果。

透過 PPT 圖片教導學習者是本教學研究最重要的工具，儘量以生動、有趣、生活化並能吸引學習者注意的 PPT 圖片為教材，提供自然語言學習環境，也提供自然吸收語言環境，所以在課堂上不斷反覆練習，本研究者可能隔天或過兩天又再度提供不同圖片或拿出相關實物，供學習者自然主動說出已經學習過的 ABB 詞彙結構，經過實證之後，本研究者發現學習者還會不時的出現「舉一反三」的回饋；例如：當教到「熱騰騰」，某位學習者已經能從習得「騰騰」表示水氣上升的知識，從而提出疑問，可以說「騰騰的火」嗎？雖然不可以，但是學習者已經能從認知中勇敢表現出個人生成能力來。又如：「冷冰冰」，當本研究者還未說明另一種抽象說法時，已有另一名學習者提出可以用在人對人的關係上嗎？這名學習者的問題非常有深度；還有一名學習者更寫出了「濛濛」的雨，本研究者只教了「雨濛濛」，這名學習者平日在正規課程方面表現不佳，可是他在 ABB 的學習上常有出人意外的表現；還有一名學習者練習看 PPT 圖片說 ABB 詞彙結構時，不自覺地說出未學過的「暖呼呼」，可能「熱呼呼」學習在前，受到歸類影響。這名學習者平日各項表現都不錯，可能自我內化而說出了未教過的 ABB 詞彙結構。

因為情境教學法所採用的 PPT 圖片雖然都不同，但是大量的提供類似情境的圖片，

給了學習者進步的機會，PPT 圖片雖不同，但情境類似，因此有練習、提醒作用及加強記憶的作用，所以在這種情境認知法的教學下，提供學習者很大的進步空間。本研究者所設定的情境都在課堂裡，因此學習者在課堂的操練成效是看得到的，這也可能是受到所謂霍桑效應的影響，在課堂上學習者知道本研究者要他們說什麼，他們自會找出適合情境的 ABB 答案來配合本研究者的期待。

但是離開課堂以外的地方，學習者可能使用 ABB 詞彙結構的機會就少了。這也是本研究者擔心的問題。離開課堂隨即進入真實的目的語環境，本研究者所關心的是學習者是不是也能展現出像在課堂上的優秀表現，這也是促使本研究誕生的主因之一。PPT 圖片的答案正確度僅由本研究者個人來決定，也是本研究的一個缺點；因為除了測試的答案，在課堂的學習過程時，本研究者也常常播放 PPT 圖片讓學習者在口頭上直接作答，但是常常會遇到師生認定的答案完全不同，這時本研究者會以合乎情理、合乎情境作為正確與否的標準。所以有些 PPT 圖片就會出現琳琅滿目的答案，的確活絡了上課的氣氛，也讓學習者更增加語言輸入、輸出的機會。但本研究者擔心會造成部分學習者不知所從狀況。

語言的表達不論是一語、二語都是相當主觀的，因此在相同情境下，不同的說話者會因為認知的不同，用不同的方法說出不同的話來，同樣的一個情境，因為認知的不同，不同的說話者可以用不同方式表達相似概念。

因為前面的八次測試及上課時所做的各種 PPT 圖片辨識，並說出 ABB 詞彙結構，本研究者都沒有放入混淆題，因此當本研究者準備做宕後測時，就必須放入混淆題 20

次之多，以解決學習者受到霍桑效應的影響。混淆題的 PPT 圖片選擇以《視聽華語四》語法句型教學做為依據，所以在宕後測之前先做一些看 PPT 圖片說語法句型的操練，這對學習者來說太陌生，所以本研究者儘量找些淺顯易懂的 PPT 圖片，讓學習者快速進入狀況；不過本研究者做這樣的新嘗試時間太急促，就在要舉行宕後測的前兩天，因此宕後測的作答表現上，能夠看到 PPT 圖片就寫出語法句型的例子不多，統計只有 11 次之多；所以學習者看了 PPT 圖片後並未寫出相關語法句型來，本研究者也完全不給予責備。使用 PPT 圖片解說語法句型教學的方式，應該平常就要多做操練，學習者才會把這種學習方式變成一種習慣，才不致於像宕後測測試結果一樣，完全沒有發揮學習者的聯想、解讀能力。

2. 課程、時間、紙本安排

本研究者在課程上安排六十個 ABB 詞彙結構，實際教學上似乎顯得不夠，而且完整性也不夠，因為每天即使只學習五、六個，其實很快就全部學完，中間經過六次中測，以及上課期間也不斷的做口頭操練及筆試操練，還是讓學習者在學習過程的後期覺得有些無聊。考來考去、說來說去都是那幾個 ABB，完全沒有新鮮感。雖然六十個 ABB 詞彙結構型反覆練習，可以讓學習效果變好，可是重複次數過多，學習者也會出現略顯不耐煩的狀況，這點是本研究者當初設計課程時所沒有注意的地方。語法上的操練略嫌不足，因為本研究者認為 ABB 詞彙結構用來作為口語上的操練，會溝通比較重要，因此對語法的操練較少，如：有時候在 ABB 詞彙結構後面要加上「的」、「地」、「得」的分野，並沒有特別加強訓練，而把語法這部分忽略掉，只在口頭上做過說明，所以學

習者做測試時，試題上的答案出現「的」、「地」、「得」的情況並不理想。根據統計，十二名學習者中寫出「ABB 的」，依照次數多少順序為 48、38、34(*2)、29(*2)、16、15、12、6、5、0，12 人共計寫出 208 次「ABB 的」。個人寫出 48 個「ABB 的」，是一名平日成績很不好的男生，最少的為 0 個，卻是平日成績很好的一名女生。「地」完全沒出現過，「得」出現過「喝得醉醺醺」一次；前後測、六次中測加一次宕後測，每個人應該作答 120 個測試題，12 人共計 1440 個答案。可是在比例上懸殊很大。排名第一的 48 個，也只約佔了個人總題數的三分之一，這點為本研究者日後應該要多關注的特殊狀況。

雖然只使用了一個月時間作完整個教學研究，時間不算長，教學過程也算輕鬆，學習者是在本研究者完全不給壓力之下學習；但是因為時間太過倉卒、過短，一天只上三十分鐘，包括教學、提問、討論、測試、記錄等等，一個教案教完就馬上停止學習，過程也有一點趕；因為本研究者不想耽誤其他正規課程，又想維持教學品質，所以每天教學時間不長，對研究者來說是重要的先決條件之一，但是對大部分學習者來說可能又覺得意猶未盡。兩相比較之下，本研究者很難做出更好的安排。

本研究者並沒有提供正式教學課本，只提供了本研究者個人自編的參考講義紙本，也可能讓學習者覺得這種學習不夠正式、不夠重要，因此少數學習者抱持著可學可不學、成效好或不好，都無所謂的態度。所以將來 ABB 詞彙結構如果能成為華語教學正式教材，本研究者認為還是必須以教學理念為基礎，以通盤性、系統性、使用性、簡易性、有效性等條件，作為選擇教材的評定參數。

3. 小組討論

團體腦力激盪比學習者個人苦思不得其解要好，因為這種 ABB 詞彙結構的學習，學習者都是第一次接觸，因為陌生而產生抗拒，認為非正規課程可以不要學習，因為也不影響學期最後成績，所以透過小組討論提升學習者的參與度與熱忱度，可以建立所謂的團體概念及責任感，除了參與小組，學習者還應該學習聆聽、做出貢獻、培養解決問題的能力，也能排除學習障礙，跟同儕之間的感情也能藉著互助合作關係而增溫，拉近彼此距離，從輸出到輸入的機會也跟著增加；本研究發現小組集思廣義可以共同解決問題，個人創意或見解能幫小組解困，也能夠發揮個人優點於小組之中，不讓小組的解困進度停滯而創造雙贏。這也是本研究樂見的結果。課堂上口頭報告時採輪流方式，請各組派一人或輪流說出本組所蒐集的 ABB，也不會只讓固定幾個反應比較快的學習者回答，反應越慢、越不敢說話的學習者，本研究反而給的作答機會較多。同學之間可互相聽聽別人所寫的 ABB 詞彙結構，彼此有機會得到不同的輸入，如果不認同別組的意見可提出，全班一起討論。

不過小組討論協商也存在著一些小問題，不想動腦的學習者就推託給其他學習者做回應，自己可能只扮演聆聽的角色，每個小組的組員都是經過刻意安排的，每組一定有一兩名較強以及一兩名較弱的學習者搭配成組，可截長補短，有些學習者非常喜歡搶話，也讓學習、表達能力較弱的學習者趁機會偷懶，同時小組討論時課堂上會有些混亂、吵雜，內部運作也無步驟一定章法，也沒有建立責任制，彼此信任度還不夠，小組領導人的角色未事先作規劃，以致於有雄龍無首的感覺；本研究最後做總結時只能做出取

捨，無法一一做評估。雖然小組討論協商時採錄音方式，但還是出現互相干擾情況，本研究者也無法當場立刻評估小組討論效果，必須等到第二天才做出評估，同時對個人的總成績表現評量可能比較沒辦法客觀，因為每個人說話、表達時間長短不一。上述幾點缺失仍待改進，但不影響整體學習成效。

4. 師生主導角色互換

剛開始學習 ABB 詞彙結構時完全由本研究者主導，事前準備、播放 PPT 圖片，接著解釋今天要學習的 ABB 詞彙結構，再回到 PPT 圖片，一張張地請學生作答，學習者完全扮演被動角色，師生一對一的提問、提示策略，一直是教學上常採用的模式。但在本研究者所帶的這個中級班，在 ABB 詞彙結構初期學習階段，師生都還遵循傳統一對一的教學模式學習，可是不到一個星期的時間，學習者很快的就把師生角色互換了。本研究者常常經過講解後，還沒請學習者開始作答，他們已經七嘴八舌的搶著作答，各有己見，這時本研究者只能扮演聆聽及觀察角色，或短暫解惑及更正的角色；學習者熱烈回饋時，本研究者絕不踩煞車或澆熄他們的熱情，而是把習得責任不聲不響地移轉到學習者身上，同時幫助他們提升更高的興趣及參與感，上課的專注力也相對提升；師生之間還是會保持適度的雙向溝通、討論、互動及分享；學習者聽到別的同儕的作答，有時候也會因有不同意見而提出回應或糾正，部分學習者的態度也從開始的質疑、不認同到加入討論行列，形成彼此尊重別人意見的風度。課堂上學習者也會針對同儕提出多元答案做討論、協商或辯論，找出一個大家都認同的答案，如果學習者出現茫然狀態，本研究者這時就馬上做出回饋。同時也發現部分學習者喜歡主動幫忙糾正同儕發音，或是詞

彙方面的錯誤，這也是學習者有足夠的自信心做支撐才敢勇於糾正別人。目標語的輸入及足夠的暴露 (Enough Exposure) ，能讓學習者產生成就感。

部分學習者會因為師生角色互換而強出頭，這樣一來，一些不愛說話、表現的學習者就比較吃虧，因為沒機會作答或回饋，本研究從旁發現這個大問題，就立刻做出適度修正，讓少說話的學習者也能參與及融入上課情境之中。本研究還是維持專業的權威，並未讓學習者完全搶走課室經營的主導權。

5. 評量評估

第二次上 ABB 詞彙結構課程就出現「小狗很胖嘟嘟」語法錯誤的地方，本研究馬上就針對這個錯誤提出糾正，並給予正確觀念，ABB 詞彙結構是不受程度副詞修飾的。因為本研究在前後測及六次中測都沒有放入混淆題，學習者自然產生霍桑效應，看 PPT 圖片時一定找出可能為本研究認定的答案，以表現出自己的學習成效。沒有混淆題可能學習者就無法辨識何謂適當情境，只有單純的上課接受本研究的輸入及測試時學習者自己的輸出，雖然能夠達到學習者學會如何配合情境，並且能夠搭配正確的 ABB 詞彙結構，但仍然無法讓學習者自發性的做出正確判斷，何時該用、何時不該用。因此後測的結果就非常重要了。

(1) 預設 ABB 短語

第 9 題「雨濛濛」是爭議較大的一題，本研究在出試題時所以選擇這句 ABB 詞彙結構，主要是因為「濕淋淋」、「雨濛濛」、「霧濛濛」的相似度很近，因此又再做一次測試，以釐清學習者是否能夠確實掌握這三個 ABB 詞彙結構。PPT 圖片中窗戶上

的雨滴、窗外模糊不清的景色，雨水灑落的感覺，特別值得一提的是窗外「雨濛濛」的「雨」跟「濛濛」共同說明窗外的意境，「雨」是濛濛的主體，「濛濛」不能單獨用來描述窗外。相對的「霧濛濛」的解釋也是一樣的。五個「雨濛濛」、四個「霧濛濛」答案，兩方不相上下；但是也可以證明學習者對「濛濛」的視野模糊不清的感覺，應該是差不多的。兩個「濕淋淋」的答案就只著重在表像，因為雨一直滴下來，窗戶看起來就是「濕淋淋」的。「淋淋」本來就有「自上而下灑落」的狀態，學習者以情境中的雨滴流下的狀態作為作答的依據，也說得過去。

第 15 題的「濕淋淋」，雖然是本研究預設答案，但正如本研究預期的，學習者可能寫出不同但相似度很近的答案，跟第 9 題的情況類似。PPT 圖片中女孩沒有撐傘的站在雨中，享受著被雨淋的開心感覺，全身「濕淋淋」、頭髮「濕答答」，都合乎常理；「答答」跟「淋淋」，在情境上及語用上還是有區別的，「淋淋」一般附加在水、血、淚、汗、濕、雨之後，表示水、血、淚、汗、濕、雨，都有種「自上而下灑落」的狀態；「答答」是形容雨水滴落的聲音，如：雨滴滴答答的下個不停。這題預設 ABB 出現八個「濕淋淋」、三個「濕答答」，從近兩倍的差距可以看出「淋淋」這種「自上而下灑落」的狀態，使學習者的掌握度比較快，而且又有把握。

(2) 非預設 ABB 短語

阿興在非預測 ABB 測試題自行寫了 5 個 ABB 答案，第 5 題「靜悄悄」、第 13 題「笑嘻嘻」、第 16 題「胖嘟嘟」、第 18 題「快樂樂」、第 30 題「凶巴巴」，其中第 18 題的「快樂樂」是不符合語法，因為「快樂樂」不是 ABB 重疊形容詞，王樹建 (2007)

曾針對 A 跟 BB 關係是平等並列的這種情形做出分析，如「光禿禿」、「亮晶晶」、「赤裸裸」、「圓滾滾」、「亂糟糟」、「醉醺醺」，值得注意的是這裡的 AB 大部分不成詞，「醉」和「醺」在意義上有一定的聯繫處，但「醉醺」本身不能成詞，這類的 ABB 詞彙結構比較少，約占總數量的 12%。所以我們可以清楚的明白「快」跟「樂」是不成詞的。可能是學習者被「孤單單」、「空蕩蕩」的影響，就自己作主重複雙音節「快樂」後面的第二音節，而出現了「快樂樂」偏誤的語法。可能是學習者自行泛化，也是本研究者在教學上沒注意的地方。

大部分學習者認為教師出的試題可能是、也可能不是 ABB 詞彙結構，所以都會謹慎作答，頗有危機意識，但部分的學習者確認為多寫無益，因此努力找出可以寫出 ABB 的地方。當然學習者還是值得鼓勵。

經過情境教學法的學習，學習者很快就出現「舉一反三」及自我內化的回饋，並且會提問一些深層的問題，同一張 PPT 圖片，學習者會針對個人的認知提出不同答案，也都各有解釋。個人認知不同，又是受到成長背景影響，所以間接也影響了學習者的思考方向。學習者也認為上課時間不夠長，有時候有點意猶未盡的感覺，拉長學習時間也是本研究者的研究建議之一。小組協商雖然不是常常舉行，但是從小組協商就可看出學習者的學習態度認真與否，學習者也能主動幫助其他同學解惑，不同意見也敢適時勇於表達，做宕後測時懂得不讓混淆題打亂自己的思考。

第二節 研究者之省思

很高興本研究的學習者都很配合，從剛上課的些微的懶散，到熱烈的回饋，讓本研究者深感欣慰；雖然學習者對 ABB 詞彙結構是陌生的，但是學習者的各項回饋，包括面對提問、討論協商、測試、問卷、訪談，都確實一步一步完成，也讓本研究者有意外的收穫；所謂教學相長在課堂上是看得到的，本研究者不足的部分，無形中也由學習者補足。

經過一段時間的學習，學習者不論是在課堂上或小組討論時，本研究者都看到他們彼此之間互相幫忙及糾正錯誤的可喜現象；學習者告訴本研究者他們已經在生活中，不經意的會說出 ABB 詞彙結構，如：餐廳沒客人，所以「靜悄悄」的、外面「嘩啦啦」的下起大雨；課堂之中也偶爾聽到學習者用 ABB 詞彙結構形容週遭發生的現況，如：男同學說女同學「凶巴巴」的。

(一) 反思

本研究者因為邊教邊蒐集資料來輔助教學，而對語法教學部分未特別重視，所以才會在 ABB 詞彙結構後面出現「的」或「地」的情形不夠理想；但是有一個特殊現象，學習者到了宕後測時反而出現很多「ABB 的」句子，12 人共計 119 個「ABB 的」。總次數也只有 208 個，宕後測就佔了 119 個。二語習得者的確會經過模倣、理解、記憶、鞏固到應用的不同階段，本教學研究時間原本就短，可能部分學習者的習得過程累積較慢，到了自身條件成熟時自然就運用自如了。

連著兩天舉行宕後測也不妥當，時間上太緊湊，因為一次考二十題測試題，要看二

十張 PPT 圖片，可能對學習者造成一些負擔；所以到了第二天的測試一樣是二十題測試題，一樣是二十張 PPT 圖片，學習者已經表現出有點疲憊的情況，讓本研究者心中有點擔心，不過學習者最後還是都很配合，並做完了所有測試題，才讓本研究者鬆了一口氣。前後測及六次中測時間也都不夠長，測試方法應該融入正規課本的考題之中，不必另外出考題。

因為教學時間不夠長，以致於詞彙量無法擴充，因為時間不足、教材不齊、資源貧乏的因素，造成本研究者很多達不到的理想。

(二) 課程及教材安排

經過一個月的教學研究過程後，本研究者認為 ABB 詞彙結構教學可以在初、中級班階段就可以開始實施教學。課程也應該置入於正規課本之中比較自然，也不會讓學習者覺得是一種額外的負擔，教師在教學時應自然說出 ABB 詞彙結構，幫助學生耳熟能詳，不管任何情境下碰到 ABB 詞彙結構，都不覺得陌生。不必要天天刻意安排課程，抓住自然的情境是最好的教學機會。教師可以自編教材，但沒有集思廣義來得好。一個好的教材就是凝聚一門學科研究的成果，以及教學理論的發展及實踐的總結，並且可以展現出交際活動最重要的兩個問題，“教什麼”、“怎麼學”，更深層一點就是反映整個教學活動的教學目標、教學計畫、教學內容、要求、原則等等。教材中應重複編入相同 ABB 詞彙結構，多次讀取，學生對 ABB 詞彙結構熟練度、識別度自然提升。同時面對 ABB 詞彙結構時，可以快速聯想到潛在的描述對象及描述範圍。

(三) 教與學的歷程

因為課程過於緊湊，所以課後練習較少，只請學習者下課之後注意聽週遭的人、電視、報紙等看到或聽到的 ABB 詞彙結構記錄下來，但是學習者有點反彈，認為多了一樣功課，配合意願並不高，所以這部分的成效幾乎沒有。偶爾幾名學習者提到看到什麼、聽到什麼、或自己說了什麼 ABB 詞彙結構，如此而已；因此建議除了上課學習，教師可以請學生回去注意自己所看得到、聽得到的相關 ABB 詞彙結構，並且寫下來當作作業交給教師。老師在課堂上可以請學生利用相關實體做操練，如：窗外「雨濛濛」、全身穿得「紅通通」、喝的咖啡「冷冰冰」的或「熱呼呼」的、老師「凶巴巴」，都是很好的隨手可得的實體教材，讓學生馬上就有成就感。這點因為時間關係，本研究實際操練較少。語素的擴充空間很大，建議日後有興趣教 ABB 詞彙結構的教師，可以先教學生擴充語素 A，如：白茫茫、白晳晳、白嫩嫩、白亮亮、白花花、白晃晃，並解釋詞義及語義，教了之後請學生回家作句子的練習以增加熟悉度。教師應該積極提升學生學習興趣及動機，並採用循序漸進方式達到學習效果，更該鼓勵漢語學習者把課堂上所學的 ABB 詞彙結構，運用到日常生活交際當中。教學過程中無論是甜是苦，本研究都會秉持著再努力學習的態度，改進缺失並接受各界批評，以作為後續教學及研究的重要參考。

(四) 回饋

從開始到宕後測結束的這三個月，本研究還是很高興，因為所有學習者都進步了，雖然每個學習者各有各的狀況，最後宕後測呈現的成績是令人滿意的。有些缺失暫

時可能無法解決，但是學習者或是本研究者一切的努力付出都是值得的。成績令人滿意主要是歸功於情境教學法的幫助，因為大部分學習者對生動有趣的 PPT 圖片還是很感興趣，自然很快就融入有意義的情境中，注意力跟著也集中。

當學習者說錯 ABB 詞彙結構，也從開始的無所謂到很在意，透過種種操練，自我修正能力在無形中孕育而生，當然同儕之間的影响力也很大。除了不輸人的心態，自己想要學習新的語言形式，更是學習背後的推動力。課堂上本研究者不斷地重複 ABB 詞彙結構，學習者在耳濡目染之下很快就習慣聽說 ABB 詞彙結構了；鼓勵學習者當面對課堂上或目的語環境裡有意義的情境時，都能儘量說出學習過的 ABB 詞彙結構。在一開始學習不到一個星期，學習者就曾經出現過「舉一反三」現象，如：「冷冰冰」，在外面也會說出「靜悄悄」、「光禿禿」、「黑漆漆」等 ABB 詞彙結構。

語言學習本來就有快有慢，本教學研究之學習者也一樣，起步都是零，但是最終都是進步的。本研究者開始抱持著戰戰兢兢的心態教學，深怕學習者不習慣或意願不高，但是從平日表現來看，九成以上的學習者是很樂於學習的，根據本研究者觀察，只有一名學習者的意願不高，這名學習者的各項成績比起別的同儕，表現的確稍差一點，可能跟意願不高有關係。

因為 ABB 教學時間不充裕之下，本研究者無法做太多的語法方面的操練，所以學習者在前後測及六次中測時很少出現「ABB 的」句子，同時無法大量擴充詞彙，也成為此次的教學研究的缺憾。應幫助學習者多次操練，讓學習者熟悉 ABB，進而減少偏誤情形發生。擴充語素教學對本研究驗是一個很有效的教學手法。情境教學法可說是本

教學研究最大功臣，學習者幾乎靠著情境教學法才完成這個 ABB 學習課程。就整體而言，九成以上的學習者是樂於學習的，學習效果不佳的學習者僅佔極少數。

第三節 後續研究之建議

漢語教學是一種多元教學，形容詞又是對外漢語教學很重要的一環，關係著學習者使用漢語是不是生動確切，ABB 詞彙結構是形容詞重要的組成部分，所以本研究認為在漢語教學上就應該給予 ABB 詞彙結構一個肯定的地位。雖然本研究者的 ABB 詞彙結構教學研究已經告一段落，但是發現存在不少問題，最主要問題在於 ABB 教學未納入正規課程及不受相關單位重視，本研究希望未來編撰華語教學書籍的相關單位，能夠將之納入一般課程裡；目前對 ABB 詞彙結構的教學理論依據、認識、實證研究文獻仍顯不足。因為相關的 ABB 教學經驗太少，本研究無法從別的研究者身上得到足夠經驗及啟發，所以必須在錯誤中不斷嘗試修正及改進，下面僅就四週課程的教學研究的結果得到一些初步的結論，供後續研究之用。

(一)在教學時以語素教學為基礎，幫助學生進行擴詞能力，不會增加學生記憶負擔及超越學生接受能力，透過詞語鏈的連結，讓學生更容易形成類記憶；不過採用語素教學法來擴展構詞的潛力，目前在華語教學上仍然未完全發揮出來。另外提出三點給華語教師的建議：(1)在當狀語、補語、謂語，學習者後面忘記加上「的」或「地」情形，教師要特別注意，如第 115 頁 2.→花輕飄飄掉下來的感覺(*)。(2)幫助學習者釐清 ABB 詞彙結構所要表達的主詞為何。如第 116 頁 6.→冷颼颼描述的是天氣，

而不是學習者誤認的小狗。(3)提醒學習者 ABB 詞彙結構是不受程度副詞修飾的。

如第 116 頁 5.→草原真綠油油的(*)。

(二)將 ABB 詞彙結構做順序編排，如：顏色、溫度、情感、觸感、嗅覺、視覺等作歸類，其次對內部結構、語義特徵、語用等分別討論，但在本研究並沒有完全做到這點；還可以做一個大型 ABB 詞彙結構題庫，以便學生快速建立對 ABB 詞彙結構的敏感度，逐步培養學生對 ABB 詞彙結構的聯想力。

(三)在教導初中級程度的學習者時，就可以將 ABB 詞彙結構有系統的、漸進的帶入課堂用語中，建立學習者 ABB 結構的意識，並且能融入課程中，如：學習到「冰冷」，可以教學習者說「冷冰冰」，同樣的學習到「胖」、「瘦」這兩個生詞，也可以順便教「胖嘟嘟」、「瘦巴巴」，讓學習者習慣 ABB 詞彙結構。本研究根據這次的教學研究結果發現，可以把 ABB 詞彙結構的學習時間拉長一點，做長時間的追蹤，因為學習者不只跟著一名教師學習，不同的教師如果彼此都沒有共識，這名教師教 ABB 詞彙結構，換了另一名教師卻不教 ABB 詞彙結構，學習者可能無所適從。同時教師團隊應該有一定的共識，可以資源分享、經驗分享之外，對於上課模式、評量模式等也應該達成共識。教學編排及評量方式可以依附著正規課文，自然融入生活，並不知不覺中就讓學生朗朗上口，形成一種自然的口語習慣。在文章之中穿插使用，教師在言談中用深入淺出的方式讓學生習慣聽讀 ABB 詞彙結構。如果教師能說明字源，就更能加強學生記憶。多鼓勵學生參與任何形式的教學互動，教師完善的教學大綱能夠把語言形式及語言功能呈現給學生，教師適時有效地導入所要操

練的 ABB 詞彙結構，再配合學生充分的事先預習，也就是從理解課文內容、組織內容到猜測涵義，如此才能讓學生達到「可理解輸入」的目的，師生共同分擔任務，比學生單方的聽讀寫、熟記生詞、句型的學習效果更深入。

本研究者呼籲相關單位儘快將 ABB 詞彙結構編入正規教材中，而且在初中級程度就可以開始進行有系統的教學，教師的適當導入加上學習者的預習，雙方共同分擔達到「語言可輸入理解」的目的，透過詞語鏈的連結，讓學習者對於說 ABB 形成一種長期記憶。鼓勵學習者參與任何的教學互動，把說 ABB 當成一種自然的口語習慣。



參考文獻

- 王力 (1985)。中國現代語法。北京：商務印書館。
- 王力 (1984)。漢語語法史。北京：商務印書館。
- 王建勤 (2009)。第二語言習得研究。北京：商務印書館。
- 王樹建 (2007)。現代漢語形容詞ABB式研究及其在對外漢語教學應用中的若干思考。
內蒙古師範大學碩士學位論文。
- 王曉煒 (2002)。論漢語詞匯中ABB式形容詞的修辭特徵及功能。內蒙古社會科學 (漢文版)，23(4)，119-122
- 元傳軍 (2002)。現代漢語形容詞重疊式研究。南京師範大學碩士學位論文。
- 朱德熙 (2005)。語法講義。北京：商務印書館。
- 朱景松 (2003)。形容詞重疊式的語法意義。《語文研究》，3，9-17。
- 石鏡 (2005)。式形容詞語在宋代演變。湖北師範學院院報，3(25)，45-50。
- 向旻 (2003)。蔣經國與章若亞。臺北縣：華立文化。
- 柏霽珊 (2011)。論競技學法在對外漢語口語教學中的運用。安徽文學，12，225。
- 祈世明 (2011)。漢語新詞ABB結構的變異成因和語義分析。滁州學院學報，13(1)，90-112。
- 辛尙奎、周成 (1989)。試論式形容詞。內蒙古大學學報，4，101-106。

- 李涓 (2009) 。現代漢語雙音節形容詞式重疊構詞及相關形式研就。上海師範大學碩士學位論文。
- (越南)朱金妹,王玲娟 (2009) 。漢語重疊式形容詞的異同論析。雲南師範大學學報, 7(1), 89-92
- 肖賢彬 (2002) 。對外漢語詞彙教學中語素法的幾個問題。漢語學習, 6, 68-73。
- 呂叔湘 (2008) 。現代漢語八百詞。北京:商務印書館。
- 呂叔湘 (1992) 。中國文法要略。臺北市:文史哲出版社。
- 沈家煊 (1999) 。「在」字句和「給」字句。《中國語文》2, 94-102。
- 沈麗娜 (2010) 。附綴式狀態形容詞初探。吉林大學碩士學位論文。
- 竺家寧 (1999) 。漢語詞彙學。臺北市:五南圖書出版有限公司。
- 郝文華 (2007) 。ABB結構形容詞中A與B的關係。湖北民族學院學報, 4(25), 113-116。
- 苑春法等 (1998) 。基於語素教學數據庫的漢語語素及構詞研究。語言文字應用, 3, 83-88。
- 胡斌賓 (2005) 。宋代的式重疊現象管窺5。貴陽金築大學學報, 7(1), 54-57。
- 陸慶和 (2008) 。基礎漢語教學—詞類教學。臺北:新學林出版股份有限公司。
- 祝東平、劉蘭玲 (2001) 。ABB型形容詞的結構。東疆學刊, 18(1), 88-89。
- 高賓、緱新華 (2007) 。現代漢語ABB式重疊構詞的認知隱喻基礎。河北大學學報(哲

學社會科學版) , 32 (6) , 134-136 。

高文 (1997) 。情境認知中情境與內容的作用—試論情境認知的理論基礎與學習環境設

計之一。外國國際料, 4, 15-18

徐蓓 (2009) 。形容詞性ABB、AAB結構比較研究。蘇州大學碩士學位論文。

唐子恒 (2004) 。漢語ABB式形容詞的形成和發展。山東大學學報, 1, 90-93 。

郭珍珍 (2010) 。論西安話中的附加式形容詞。渭南師範學院學報, 25 (3) , 88-91 。

盛銀花 (2007) 。安陸方言的狀態形容詞。咸寧學院學報, 27 (2) , 64-66

張力立 (2001) 。淺論ABB式形容詞。陝西師範大學碩士學位論文。

張振新、吳慶麟 (2005) 。情境學習理論研究綜述。心裡科學, 28 (1) , 125-127 。

張壽康 (1981) 。構詞法和構形法。湖北人民出版社。

張愛玲 (1991) 。赤地之戀。皇冠文學出版有限公司。

曹文安 (2003) 。宜昌話式論析。三峽大學學報 (人文社會科學版) , 25 (5) , 38-40 。

陳俊光 (2008) 。對比分析與教學應用。臺北市：文鶴出版有限公司。

陳莉 (2011) 。ABB式詞語的教與學到底有多難--兼談小學語文教學內容的選擇與把

握。北京教育學院, 小學教學 (語文版) , 12-14 。

褚樹榮 (1997) 。情境教學簡論。台州師專學報, 19 (1) , 89-93 。

黃伯榮、廖旭東 (1993) 。現代漢語。(增訂版) 北京：高等教育出版社。

湯豐林, 申繼亮 (2004) 。情境認知的理論基礎與教學條件。全球教育展望, 4, 53-57 。

- 靳洪剛 (2002) 。語言定式教學法在中文習得和中文教學中的作用。美國中文教師協會學報，1-16。
- 靳洪剛 (2005) 。分組活動的互動性及教學形式探討。Yao, T. C. (Ed.) *Pedagogy of Teaching Chinese as Foreign Language*. Beijing : Beijing Language & Culture University Press.
- 趙元任 (2002) 。中國話的語法。香港：中文大學出版社。
- 趙長發 (2003) 。解析式形容詞。黑龍江教育學院院報，22 (5) ，92-95。
- 潘攀 (1997) 。《金瓶梅詞話》ABB、AABB構詞格。華中師範大學學報，36 (4) ，105-110。
- 蔡安玉 (1989) 。ABB式疊音詞初探。《西藏民族學院學報》社會科學版，4，94-99。
- 劉志生 (1997) 。略論ABB式構詞法。四川師範大學學報，24 (1) ，135-138
- 齊滬揚 (2010) 。對外漢語教學語法。上海：復旦大學出版社。
- 蔣以亮 (2010) 。情境創設在兒童口語學習中的重要作用-----新加坡務所英校小二華語口語課堂教學調研報告。專家論壇。華文學刊，8 (2) ，1-17。
- 霍良 (2010) 。情境教學在學中的運用。文學教育，8，72-73。
- 鮑海濤 (1985) 。談 ABB 式形容詞及其後綴。齊齊哈爾師範學院學報，3，72-77。
- 盧卓群 (2000) 。形容詞重疊式的歷史發展。湖北大學學報，6，33-35。
- 戴莉 (1999) 。類形容詞得構成要素及其性質。社科縱橫，1，67-69。

開明出版社辭書研究中心 (2005) 。《小學生重疊式形容詞用法詞典》。北京：開明出版社。

- Barab, S. A. & Duffy, T. (2000). From practice fields to communities of practice. In D. Jonassen & S. M. Land (Eds.), *Theoretical foundations of learning environments* (pp.25- 56). Mahwah , NJ: Lawrence Erlbaum.
- Brown, J. S. , Collins, A. , & Duguid, P.(1989). Situated cognition and the culture of learning. *Educational Researcher*, 18 (1),32 -42.
- Brown,D. (2001). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains,NY: Pearson Education.
- Clancey,W.J. (2008). Scientific antecedents of situated cognition.In P.Robbins & M. Aydede (Eds.), *The Cambridge handbook of situated cognition* (pp.11-34). Cambridge;New York: Cambridge University Press.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, MA:MIT Press.
- Gallagher,S. (2009). Philosophical antecedents of situated cognition.In P. Robbins & M. Aydede (Eds.), *The Cambridge handbook of situated cognition* (pp.35-51). New York: Cambridge University Press.
- Garrett, N. (1991). Theoretical and pedagogical problems of separating grammar from Communication, In B. Freed (Ed.) , *Foreign language acquisition : Research and the classroom*. Lexington, MA: D.C. Heath and Company.
- Greeno J. G. & The Middle School Mathematics through Applications Project Group (1998). The situativity of knowing, learning, and research. *American Psychologist*, 53 (1), 5-26.
- Hatch,E.(1983). Simplified input and second language acquisition, In R.Anderson (Ed.) , *Pidginization and creolization as language acquisition*. Rowley, MA: Newbury House.

Krashen, S. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon.

Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon.

Klein, W. (1986). *Second language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press

Lyons, J. (1968). *Introduction to theoretical linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lave J. & Wenger, E. (1991). *Situated learning : Legitimate peripheral participation*. Cambridge, Cambridge : Cambridge University Press.

Seliger, H. (1982). On the possible role of the right hemisphere in second language acquisition, *TESOL Quarterly*, 16, 307-314.



附錄 1

三十名漢語母語者常用 ABB 評分問卷表

問卷表

您好：

謝謝您抽空幫忙填寫本份問卷。本問卷填寫的目的，純粹是爲了調查華語重疊詞 ABB(例如：甜蜜蜜、眼睜睜)短語在華語教學上的難易度，也就是最常用到最不常用的排序統計，請您依您個人的使用習慣填寫選項打勾。您所回答的內容將只作爲學術研究用途，絕不涉及其他用途，請您放心作答。

中國文化大學華語文教學學位學程

指導教授 孫紀真博士

碩士生 曹中芳 敬上

sabrina999@yahoo.com.tw

個人基本資料

1. 性別: 男性 女性
2. 婚姻: 已婚 未婚
3. 年齡: 20歲以下 21-30歲 31-40歲 41-50歲 50歲以上
4. 教育程度: 國中以下 高中職 專科 大學 研究所
5. 國籍: 日本 韓國 泰國 越南 印尼 菲律賓
 美國 加拿大 英國 法國 義大利 德國
 中南美洲國家 _____
 其他亞洲國家 _____
 其他歐美洲國家 _____
6. 請問您學習華語已經學了多少年：
 不到1年 1-3年 3-4年 4年以上
7. 您現在的程度是: 初級 中級 中高級 高級
8. 您現在的班級是: 試聽華語三或四 商業華語文會話 華語文寫作

本問卷到此結束，使用您寶貴的時間，非常地感謝您，祝您平安快樂!

漢語母語者常用 ABB 評分問卷表						
	得分欄	1	2	3	4	5
1	胖嘟嘟					
2	冷颼颼					
3	亮晶晶					
4	陰森森					
5	白淨淨					
6	白茫茫					
7	白嫩嫩					
8	白花花					
9	白晳晳					
10	紅通通					
11	醉醺醺					
12	甜蜜蜜					
13	軟趴趴					
14	軟綿綿					
15	孤零零					
16	濕答答					
17	濕淋淋					
18	血淋淋					
19	黑壓壓					
20	黑漆漆					
21	黑溜溜					
22	黑沉沉					
23	黑黝黝					
24	懶洋洋					
25	暖洋洋					
26	暖呼呼					
27	慢吞吞					
28	笑咪咪					
29	笑哈哈					
30	圓滾滾					
31	圓鼓鼓					
32	熱騰騰					
33	熱滾滾					
34	熱烘烘					
35	熱呼呼					

漢語母語者常用 ABB 評分問卷表						
36	黃澄澄					
37	傻呼呼					
38	傻呵呵					
39	氣呼呼					
40	氣鼓鼓					
41	氣嘟嘟					
42	氣沖沖					
43	髒兮兮					
44	窮兮兮					
45	臭兮兮					
46	笨兮兮					
47	綠油油					
48	水汪汪					
49	惡狠狠					
50	光溜溜					
51	烏溜溜					
52	滑溜溜					
53	瘦巴巴					
54	乾巴巴					
55	繃巴巴					
56	凶巴巴					
57	活生生					
58	怯生生					
59	油膩膩					
60	眼睜睜					
61	火辣辣					
62	光禿禿					
63	雨濛濛					
64	霧濛濛					
65	灰濛濛					
66	冷冰冰					
67	冷清清					
68	霧茫茫					
69	淚汪汪					
70	樂融融					
71	死板板					

漢語母語者常用 ABB 評分問卷表						
72	喘吁吁					
73	空洞洞					
74	空蕩蕩					
75	毛茸茸					
76	毛絨絨					
77	牙癢癢					
78	心癢癢					
79	鬧哄哄					
80	苦哈哈					
81	油漬漬					
82	硬梆梆					
83	色眯眯					
84	好端端					
85	無端端					
86	靜悄悄					
87	活跳跳					
88	亂糟糟					
89	病懨懨					
90	假惺惺					
91	頂呱呱					
92	文縷縷					
93	鬆垮垮					
94	坦蕩蕩					
95	大刺刺					
96	昏沉沉					
97	陰沉沉					
98	硬朗朗					
99	羞答答					
100	黏答答					

附錄 2

三十名漢語母語者問卷調查結果統計表

常用 ABB 排序問卷表							
題號	得分欄	總計	排序	題號	得分欄	總計	排序
27	慢吞吞	141	1	80	苦哈哈	106	51
43	髒兮兮	138	2	87	活跳跳	106	52
53	瘦巴巴	132	3	92	文縐縐	106	53
28	笑嘻嘻	130	4	54	乾巴巴	105	54
56	凶巴巴	130	5	26	暖呼呼	104	55
90	假惺惺	130	6	39	氣呼呼	103	56
1	胖嘟嘟	128	7	78	心癢癢	102	57
86	靜悄悄	128	8	93	鬆垮垮	102	58
12	甜蜜蜜	126	9	20	黑漆漆	101	59
24	懶洋洋	126	10	100	黏答答	101	60
83	色眯眯	126	11	64	霧濛濛	98	61
91	頂呱呱	126	12	18	血淋淋	97	62
13	軟趴趴	125	13	4	陰森森	95	63
37	傻呼呼	125	14	97	陰沉沉	91	64
50	光溜溜	125	15	99	羞答答	91	65
16	濕答答	124	16	55	縐巴巴	89	66
32	熱騰騰	123	17	34	熱烘烘	88	67
3	亮晶晶	122	18	63	雨濛濛	88	68
11	醉醺醺	122	19	68	霧茫茫	88	69
48	水汪汪	122	20	65	灰濛濛	85	70
57	活生生	122	21	41	氣嘟嘟	83	71
62	光禿禿	121	22	70	樂融融	82	72
84	好端端	121	23	17	濕淋淋	80	73
59	油膩膩	120	24	33	熱滾滾	80	74
67	冷清清	120	25	71	死板板	80	75
29	笑哈哈	118	26	72	喘吁吁	80	76
60	眼睜睜	118	27	8	白花花	79	77
89	病恹恹	118	28	25	暖洋洋	78	78
35	熱呼呼	116	29	31	圓鼓鼓	74	79
15	孤單單	115	30	52	滑溜溜	74	80
66	冷冰冰	115	31	21	黑溜溜	73	81
79	鬧哄哄	115	32	45	臭兮兮	73	82
2	冷颼颼	114	33	19	黑壓壓	72	83
14	軟綿綿	114	34	36	黃澄澄	72	84

常用 ABB 排序問卷表

51	烏溜溜	113	35	6	白茫茫	70	85
74	空蕩蕩	113	36	7	白嫩嫩	70	86
82	硬邦邦	113	37	73	空洞洞	68	87
30	圓滾滾	110	38	49	惡狠狠	66	88
76	毛絨絨	110	39	46	笨兮兮	65	89
88	亂糟糟	110	40	81	油漬漬	63	90
94	坦蕩蕩	110	41	9	白皙皙	61	91
10	紅通通	109	42	38	傻呵呵	61	92
69	淚汪汪	109	43	40	氣鼓鼓	60	93
75	毛茸茸	109	44	58	怯生生	58	94
42	氣沖沖	108	45	44	窮兮兮	57	95
96	昏沉沉	108	46	98	硬朗朗	56	96
61	火辣辣	107	47	5	白淨淨	54	97
95	大刺刺	107	48	23	黑黝黝	53	98
47	綠油油	106	49	85	無端端	53	99
77	牙癢癢	106	50	22	黑沉沉	42	100



附錄 3 十名錄音受訪者說出習慣使用的 ABB 統計表

1.	熱呼呼、胖嘟嘟、軟綿綿、黑嘛嘛、白皙皙、紅冬冬、硬邦邦、瘦巴巴、乾巴巴、水噹噹
2.	胖嘟嘟、凶巴巴、酸溜溜、瘦巴巴、黑漆漆、白皙皙、黑溜溜
3.	烏溜溜、黑漆漆、亮晶晶、香噴噴、嘩啦啦、冷颼颼
4.	濕答答、嘩啦啦、光溜溜、白皙皙、紅吱吱、紅通通
5.	熱呼呼、綠油油、亮晶晶、香噴噴、烏溜溜、火辣辣、硬邦邦、黑漆漆、赤裸裸、霧濛濛、冷冰冰、坦蕩蕩、眼巴巴、牙癢癢
6.	冷冰冰、滑溜溜、綠油油、紅通通、黑壓壓、黃澄澄、軟綿綿、硬邦邦、濕淋淋、濕答答、毛茸茸
7.	烏溜溜、光禿禿、光溜溜、輕飄飄、紅通通、黑嘛嘛、嘩啦啦、轟隆隆、白嫩嫩、冷颼颼、陰森森、軟綿綿、熱呼呼
8.	香噴噴、黑漆漆、濕答答、血淋淋、冷颼颼、紅通通、綠油油、瘦巴巴、胖嘟嘟、圓滾滾
9.	綠油油、冷冰冰、醉醺醺、濕答答、慢吞吞、軟綿綿、熱呼呼、霧茫茫、笑嘻嘻
10.	肥滋滋、慢吞吞、香噴噴、黑漆漆、紅通通、圓滾滾、冷颼颼、熱呼呼、酸溜溜、苦哈哈



附錄 4

十名錄音受訪者出現相同 ABB 次數統計表

1.	熱呼呼	五次	11.	白皙皙	三次
2.	紅通通	五次	12.	硬梆梆	三次
3.	黑漆漆	五次	13.	瘦巴巴	三次
4.	冷颼颼	四次	14.	嘩啦啦	三次
5.	軟綿綿	四次	15.	烏溜溜	三次
6.	香噴噴	四次	16.	亮晶晶	二次
7.	綠油油	四次	17.	光溜溜	二次
8.	濕答答	四次	18.	慢吞吞	二次
9.	冷冰冰	三次	19.	圓滾滾	二次
10.	胖嘟嘟	三次	20.	酸溜溜	二次

附錄 5 十名錄音受訪者只出現一次 ABB 統計表

乾巴巴	黃澄澄
水噹噹	濕淋淋
凶巴巴	毛茸茸
黑溜溜	紅吱吱
火辣辣	光禿禿
赤裸裸	輕飄飄
霧濛濛	轟隆隆
霧茫茫	白嫩嫩
坦蕩蕩	陰森森
眼巴巴	血淋淋
牙癢癢	醉醺醺
滑溜溜	笑嘻嘻
黑壓壓	肥滋滋
苦哈哈	黑嘛嘛

附錄 6

ABB 教學歸類排序一覽表

溫度	熱呼呼、熱騰騰、冷冰冰、冷颼颼、
形狀	胖嘟嘟、瘦巴巴、圓滾滾、肥滋滋、油膩膩
軟硬	硬邦邦、軟綿綿、軟趴趴、毛茸茸
氣氛	靜悄悄、亂糟糟
顏色 1	黑漆漆、黑溜溜、黑壓壓、滑溜溜
顏色 2	白晳晳、白嫩嫩
顏色 3	紅通通、綠油油、黃澄澄
天氣	霧濛濛、雨濛濛、溼淋淋、溼答答、嘩啦啦、乾巴巴
光亮	亮晶晶、光禿禿、赤裸裸、光溜溜
環境	血淋淋、陰森森、髒兮兮、黏答答
感覺	甜蜜蜜、笑嘻嘻、凶巴巴、牙癢癢、苦哈哈
水火	水汪汪、淚汪汪、火辣辣
無聊	孤單單、空蕩蕩、坦蕩蕩
味道	香噴噴、酸溜溜
狀況	醉醺醺、病恹恹、色眯眯、輕飄飄
表現	傻呼呼、慢吞吞、眼睜睜、假惺惺、頂呱呱
溜溜	光溜溜、黑溜溜、酸溜溜、滑溜溜
巴巴	瘦巴巴、凶巴巴、乾巴巴
答答	溼答答、黏答答
淋淋	血淋淋、溼淋淋
呼呼	熱呼呼、傻呼呼
濛濛	霧濛濛、雨濛濛
汪汪	淚汪汪、水汪汪
蕩蕩	空蕩蕩、坦盪盪
名詞	眼睜睜、病恹恹、 淚汪汪、水汪汪、霧濛濛、雨濛濛、血淋淋

附錄 7

相同 BB 語素教學一覽表

1.呼呼	吐氣的聲音，以口向外吐氣微呼	27.答答	從竹，合聲，會聚之意
2.冰冰	從水結凍，以示水堅意，	28.啦啦	拉聲，事情已完成而感嘆的語詞
3.颼颼	以狀聲，風聲叟叟	29.晶晶	眾星排列而明亮
4.騰騰	從馬，傳達之意，通達義	30.秃秃	從儿，頭上圓轉光潤，無髮為秃
5.嘟嘟	從口，都聲，美好意，讚美之詞	31.裸裸	從衣，果聲，不著衣服
6.巴巴	象形，象蛇侈口突目形	32.森森	從三木，樹木很多的意思
7.滾滾	從水，衮聲，水流動的樣子	33.兮兮	從八，氣上揚，語氣稍停意
8.滋滋	從水，茲聲，水多為滋	34.醺醺	喝酒過度則酒氣薰蒸而醉
10.膩膩	從肉，貳聲，肥脂	35.慊慊	從心，厭聲，內心滿足
11.梆梆	從木，長筒形木器	36.眯眯	從目，迷聲，斜視為眯
12.綿綿	織細絲以成帛，柔軟不斷	37.飄飄	從風，輕揚上飛，回風
13.趴趴	從足，八聲，爬伏在地	38.汪汪	從水，水深廣
14.茸茸	從草，耳聲，草剛長出時的細軟的樣子	39.辣辣	從辛，氣味灼人為辣
15.悄悄	從心，肖聲，憂愁	40.單單	盾的形狀
16.糟糟	從米，雜而不純之酒為糟	41.蕩蕩	從水，水名
17.漆漆	從水，水名	42.嘖嘖	從口，斥責別人
18.溜溜	從水，留聲，水名	43.蜜蜜	從蟲，宀聲，蜂採花液
19.壓壓	從土，重物自高處落下	44.嘻嘻	從口，喜聲，喜悅而笑
20.皙皙	從白，析聲，人色白為皙	45.癢癢	養聲，皮膚受到刺激
21.嫩嫩	從女，女子美好為嫩	46.哈哈	從口，合聲，口開的樣子
22.通通	行無所阻	47.吞吞	從口，人用口嚥物由上而下
23.油油	從水，由聲，水名	48.睜睜	從目，不高興而怒目相視
24.澄澄	從水，登聲，水清澈	49.惺惺	從心，星聲，領悟
25.濛濛	從水，細雨模糊不清	50.呱呱	從口，呱聲，小孩哭的聲音
26.淋淋	從水，林聲，澆水	50.呱呱	從口，呱聲，小孩哭的聲音

附錄 8

學習者前後問卷調查表

動機及態度

我學習ABB短語是因為.....		非常不同意	不同意	同意	非常同意
1	我從來沒聽過ABB，但是想學學看。	1	2	3	4
2	ABB 聽起來讓我覺得很有興趣。	1	2	3	4
3	因為我很有興趣學習ABB。	1	2	3	4
4	可以使我交到更多華人朋友。	1	2	3	4
5	學習ABB對我的成績很重要。	1	2	3	4

學習效益

我學習ABB短語是因為.....		非常不同意	不同意	同意	非常同意
1	能夠幫助我多認識一些新的詞彙。	1	2	3	4
2	幫助我看得懂路上的廣告招牌。	1	2	3	4
3	加強我的聽說讀寫的能力。	1	2	3	4
4	可以提升我寫文章的能力。	1	2	3	4
5	學會之後，我會很有成就感。	1	2	3	4
6	能夠幫助我多認識中華文化。	1	2	3	4

教學方式

我學習ABB短語是因為.....		非常不同意	不同意	同意	非常同意
1	我覺得老師花二十分鐘左右教ABB時間剛好。	1	2	3	4
2	我覺得老師花超過四十分鐘教 ABB 時間太長。	1	2	3	4
3	我覺得老師用PPT(圖片)的方式教ABB很不錯。	1	2	3	4
4	老師能夠多安排一些活動或遊戲，上ABB的課才有意思。	1	2	3	4
5	我希望老師能用活潑的教學方式	1	2	3	4

評量及應用

我學習ABB短語是因為.....		非常不同意	不同意	同意	非常同意
1	希望老師也能給學生 ABB 的回家功課。	1	2	3	4
2	如果有機會，我也想在朋友面前表現我所學到的 ABB。	1	2	3	4
3	學了 ABB 之後，我會主動使用。	1	2	3	4
4	看到一些情形就能馬上說出學過的 ABB，我會很高興。	1	2	3	4
5	跟別人的談話中，我會特別使用 ABB。	1	2	3	4
6	學會之後，我應該不會忘記。	1	2	3	4
7	只要學習一段時間就可以，不需要學習太久的時間。	1	2	3	4
8	我覺得會說 ABB 就可以，不需要考試。	1	2	3	4



附錄 9 學習者前後問卷結果表

前問卷	不同意	不同意%	同意	同意%	總分
動機及態度					
第一題	4	33.3%	8	66.7%	12
第二題	5	41.7%	7	58.3%	12
第三題	5	41.7%	7	58.3%	12
第四題	3	25.0%	9	75.0%	12
第五題	5	41.7%	7	58.3%	12
學習效益					
第一題	7	58.3%	5	41.7%	12
第二題	6	50.0%	6	50.0%	12
第三題	10	83.3%	2	16.7%	12
第四題	5	41.7%	7	58.3%	12
第五題	8	66.7%	4	33.3%	12
第六題	2	16.7%	10	83.3%	12
教學方式					
第一題	6	50.0%	6	50.0%	12
第二題	2	16.7%	10	83.3%	12
第三題	3	60.0%	2	40.0%	5
第四題	4	33.3%	8	66.7%	12
第五題	1	8.3%	11	91.7%	12
評量及應用					
第一題	9	75.0%	3	25.0%	12
第二題	2	16.7%	10	83.3%	12
第三題	12	70.6%	5	29.4%	17
第四題	7	58.3%	5	41.7%	12
第五題	6	50.0%	6	50.0%	12
第六題	8	66.7%	4	33.3%	12
第七題	2	16.7%	10	83.3%	12
第八題	4	33.3%	8	66.7%	12

後問卷	不同意	不同意%	同意	同意%	總分
動機及態度					
第一題	1	8.3%	11	91.7%	12
第二題	3	25.0%	9	75.0%	12
第三題	5	41.7%	7	58.3%	12
第四題	5	41.7%	7	58.3%	12
第五題	4	33.3%	8	66.7%	12
學習效益					
第一題	1	8.3%	11	91.7%	12
第二題	2	16.7%	10	83.3%	12
第三題	3	25.0%	9	75.0%	12
第四題	1	8.3%	11	91.7%	12
第五題	2	33.3%	4	66.7%	6
第六題	3	25.0%	9	75.0%	12
教學方式					
第一題	1	8.3%	11	91.7%	12
第二題	2	16.7%	10	83.3%	12
第三題	1	8.3%	11	91.7%	12
第四題	2	16.7%	10	83.3%	12
第五題	1	8.3%	11	91.7%	12
評量及應用					
第一題	6	50.0%	6	50.0%	12
第二題	2	16.7%	10	83.3%	12
第三題	2	16.7%	10	83.3%	12
第四題	1	8.3%	11	91.7%	12
第五題	0	0.0%	12	100.0%	12
第六題	4	33.3%	8	66.7%	12
第七題	4	33.3%	8	66.7%	12
第八題	5	41.7%	7	58.3%	12

附錄 10 學習者前後問卷同意結果表

前問卷	前問卷-同意	後問卷	後問卷-同意
動機及態度		動機及態度	
第一題	8	第一題	11
第二題	7	第二題	9
第三題	7	第三題	7
第四題	9	第四題	7
第五題	7	第六題	8
學習效益		學習效益	
第一題	5	第一題	11
第二題	6	第二題	10
第三題	2	第三題	9
第四題	7	第四題	11
第五題	4	第五題	4
第六題	10	第六題	9
教學方式		教學方式	
第一題	6	第一題	11
第二題	10	第二題	10
第三題	2	第三題	11
第四題	8	第四題	10
第五題	11	第五題	11
評量及應用		評量及應用	
第一題	3	第一題	6
第二題	10	第二題	10
第三題	5	第三題	10
第四題	5	第四題	11
第五題	6	第五題	12
第六題	4	第六題	8
第七題	10	第七題	8
第八題	8	第八題	7

附錄 11

四星期教學內容排序表

周別	教學內容	測試試題
第一週 02/06-0 2/10	02/06 前測 1 02/07 熱呼呼、熱騰騰、冷冰冰、 冷颼颼、 02/08 胖嘟嘟、瘦巴巴、圓滾滾、 肥滋滋、油膩膩 02/09 硬邦邦、軟綿綿、軟趴趴、 毛茸茸 02/10 靜悄悄、亂糟糟	02/06 前測 1→小嬰兒、珍珠奶茶、三個工 人、男生、螃蟹、小狗、小貓、土地、晚 霞、桌面 02/08 中測 1→麵條、烤肉、吃火鍋、熱咖 啡、火鍋爐、流汗男人、床、蛋糕、小狗、 熊貓、女生
第二週 0213--0 217	02/13 黑漆漆、黑溜溜、黑壓壓、 滑溜溜 02/14 白晳晳、白嫩嫩 02/15 紅通通、綠油油、黃澄澄 02/17 霧濛濛、雨濛濛、濕淋淋、 溼答答、嘩啦啦、乾巴巴	02/13 中測 2→冰箱、玩具熊、趴睡嬰兒、 亂亂的床、豬腳、教堂、石頭、熱咖啡、 湯圓、桌面 02/15 中測 3→桌面、白紙、微笑嬰兒、白 豆腐、冰棒、演講、等車人群、女明星、 夜晚、模特兒
第三週 0220--0 224	02/20 亮晶晶、光禿禿、赤裸裸、 光溜溜 02/21 血淋淋、陰森森、髒兮兮、 黏答答 02/22 甜蜜蜜、笑嘻嘻、凶巴巴、 牙癢癢、苦哈哈 02/23 水汪汪、淚汪汪、火辣辣、 02/24 中測 5	02/22 中測 4→濕窗戶、鑽石、禿頭男人、 男明星、老婦、赤裸小孩、夜晚、長髮女 生、人群、鱈魚 02/24 中測 5→鬼屋、長髮女生、瀑布、人 群、萬裏長城、金字塔、手、牆壁、泡水 車、辣妹
第四週 0229--0 302	02/29 孤單單、空蕩蕩、坦蕩蕩、 香噴噴、酸溜溜 03/01 醉醺醺、病恹恹、色眯眯、 輕飄飄 03/02 傻呼呼、慢吞吞、眼睜睜、 假惺惺、頂呱呱	03/01 中測 6→森林、倒水、兇豬、色狼、 乞丐、吃檸檬、淋雨女生、泡水男人、香 水廣告、髒協 03/02 後測 1→小嬰兒、珍珠奶茶、三個工 人、男生、螃蟹、小狗、小貓、土地、晚 霞、桌面

附錄 12

教案設計第一單元

2012/02/06

星期一

第一單元	步驟	資源	方法	時間
任務一： •熱呼呼 •熱騰騰	圖一：一個滿頭大汗的大熊 圖二：一杯冒煙的咖啡	ppt	情境教學法 語素教學法	約 3 分鐘
•解釋熱呼呼跟熱騰騰的不同 •用六張不同的 ppt 做辨識 •看圖測試，學生能否說出正確的 ABB		Ppt 口述	情境教學法	約 3 分鐘
任務二： •冷冰冰 •冷颼颼	圖一：兩個冰塊 圖二：裹著圍巾帽子的人群	ppt	情境教學法	約 3 分鐘
任務三： •請學生分析冷冰冰跟冷颼颼的不同			口述	約 2 分鐘
任務四： •分成三小組討論，並請每人舉例說出冷冰冰及熱呼呼或熱騰騰的東西 •請學生把要舉的例子各自寫下來		使用 計時器 收回練習簿	小組協同討論 紙本練習	約 5 分鐘
任務五： •請學生唸紙本的句子		講義 聆聽	小組個別朗讀，老師再抽查	約 3 分鐘
任務六： •小結				約 1 分鐘
				共計 20 分鐘

附錄 13

教師日誌

時間	2012/02/06 早上 10:00 至 10:30 止共計 30 分鐘	
老師課前 準備工作	<p>老師一人發一本練習簿。</p> <p>四人(3、6、10、11)，四人(7、8、9、12)，四人(1、2、4、5)，共三組。今日二人請假。(12、4)</p> <p>請同組學生討論出幾個可代表熱呼呼及熱騰騰的東西，並寫下來。</p> <p>同組可一樣答案，也可不同答案。</p> <p>一起討論，答案各寫各的。</p> <p>寫四、五個答案就可以，練習簿要交回。</p> <p>提醒學生用中文討論。</p> <p>老師現場錄音。</p>	<p>-----</p> <p>詞彙、語法的部分都可同時學到</p> <p>口語表達能力操練</p>
----- 任務一	<ul style="list-style-type: none"> • 解釋後，學生都很快瞭解熱呼呼熱騰騰，並且也能分辨清楚 <p>問:老師的感情熱呼呼的，可以這麼說嗎?</p> <p>問:屁股熱呼呼的，可以嗎?</p> <p>問:會冒煙的水用熱騰騰較適合嗎?</p> <p>問:ABB 的課一天要寫幾個句子或練習幾次寫字?</p> <p>問:熱騰騰的句子要怎麼說?</p> <ul style="list-style-type: none"> • 解決方式：請同學先詢問其他同學意見看法，之後再全班一起討論提出的問題，老師從旁紀錄問題，最後老師再做出結論。 • 結論：人的感情一般不會用熱呼呼，因熱呼呼不適合用在情感方面；如果剛洗好澡的嬰兒的屁股，摸起可能可以用熱呼呼的；會冒煙的水用熱騰騰是可以的；一天要寫的句子不會超過五個，次數以一次為準；熱騰騰的句子可以說”這鍋熱騰騰的火鍋看起來很好吃”。 	<p>-----</p> <p>口語表達能力操練</p>
看圖說話 ----- 任務二	<ul style="list-style-type: none"> • 觀看六張圖片以後，也都能順利說出正確的 ABB <p>僅一位學生說看到一張冒煙的火鍋圖片，說成熱騰騰的”火”</p> <ul style="list-style-type: none"> • 反應熱絡 <p>-----</p> <ul style="list-style-type: none"> • 冷冰冰及冷颼颼是很容易分得清楚的 ABB 短語 • 一個學生提到第一個老闆對他冷冰冰的。 <p>問:可以說熱冰冰嗎?</p> <p>問:可以用在人對一的東西的感覺冷冰冰的嗎?</p>	<p>-----</p> <p>三組學生之間進行語意協商</p>

時間	2012/02/06 早上 10:00 至 10:30 止共計 30 分鐘	
	<ul style="list-style-type: none"> • 解決方式：請同學先詢問其他同學意見看法，之後再全班一起討論提出的問題，老師從旁紀錄問題，最後老師再做出結論。 • 結論：同學一致認為不可用熱冰冰；人對東西可以覺得冷冰冰的，如冰塊摸起來冷冰冰的。 	老師當場記錄學生所提的問題
----- 任務三	<ul style="list-style-type: none"> • 能夠正確說出冷冰逼領颼颼的不同 • 很快分辨得出冷颼颼說的是天氣 	
----- 任務四 (學生小組 討論) 第一組	<ul style="list-style-type: none"> • 狀況一：不會寫麵包、溫泉二字。 • 熱騰騰：剛滾的會冒煙的熱水。 • 熱呼呼：熱湯、火鍋、被子、烤肉、飯、烤箱、三溫暖。 • 問題一：剛燙好的衣服可以是熱呼呼嗎? • 解決方式：請同學先詢問其他同學意見看法，之後再全班一起討論提出的問題，老師從旁紀錄問題，最後老師再做出結論。 • 結論：同學覺得可以用熱呼呼，老師看法亦然。 	第二組沒提到熱騰騰的例句，值得注意
----- 第二組	<ul style="list-style-type: none"> • 熱呼呼：剛曬好的衣服、咖啡、烤地瓜、麵包、泡麵、用過的電腦。 • 問題一：冷冰冰的汽水、態度？ • 解決方式：請同學先詢問其他同學意見看法，之後再全班一起討論提出的問題，老師從旁紀錄問題，最後老師再做出結論。 • 結論：大部分學生認為汽水可用冷冰冰形容，老師說明從冰箱拿出來的比較適合用冷冰冰，如果放在外面一段時間，可能用冷的汽水就可以了。 	第三組也沒提出熱騰騰的例句
----- 第三組	<ul style="list-style-type: none"> • 熱呼呼：暖氣機打開時、麵包、手機放在口袋裡一段時間，摸起來的感覺。 • 狀況一：不會寫泡麵的泡，泡麵說成報麵。 • 問題一：汽車引擎用太久可否用熱呼呼？ • 問題二：夏天的太陽出來熱呼呼，可以嗎? • 問題三：溫泉熱呼呼的水是什麼水？ • 解決方式：請同學先詢問其他同學意見看法，之後再全班一起討論提出的問題，老師從旁紀錄問 	口語表達操練 可輸出也可輸入

時間	2012/02/06 早上 10:00 至 10:30 止共計 30 分鐘	
	<p>題，最後老師再做出結論。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 結論：使用過的引擎一般都是燙的，熱呼呼的東西都是我們形容比較喜愛的東西；夏天的太陽的熱度一般不會用熱呼呼的，因為它讓人不舒服，溫泉的熱水一般都可以接受，不會太燙，泡起來很舒服，可以用熱呼呼形容它；溫泉熱呼呼的水是硫磺水。 	
老師總結	<ul style="list-style-type: none"> • 請各組派一人或輪流說出本組所蒐集的 ABB。 • 同學之間可互相學習別人的 ABB 短語。 • 同學之間彼此有機會得到不同的輸入 • 如果不認同可提出，全班一起討論。 • 收回練習簿 	
任務五	<ul style="list-style-type: none"> • 請學生朗讀紙本例句 	
老師觀察	<p>(一)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 有的學生一起討論時只說不想動筆寫。 • 一個學生說到錢不重要，變成學生們爲了錢重要不重要做了一些討論。 • 一位學生說錢很重要，可是不是需要的。 • 一位女學生說沒有錢會死。 • 一個女同學不舒服，所以上課時話不多。 • 學生很快可分出冷颼颼是用在形容天氣方面。 • 冷冰冰用在態度上的形容很快就能掌握。 • 同學之間的互動不夠親密，可能因爲是第一次靠著坐在一起，不習慣。 <p>(二)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 學生在討論時似乎對熱呼呼及熱騰騰各有己見。 • 另外兩個學生爲了洗澡用熱呼呼或是熱騰騰哪個適合，作了一些討論。 • 同組的學生有的踴躍參與發言或發問，有的不太說話，只聽別人說話。 <p>(三)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 狀況一：一個學生說練習簿交回給老師，就 <p>* “回家沒有什麼寫”， 這句話的文法不對，老師糾正。</p>	

時間	2012/02/06 早上 10:00 至 10:30 止共計 30 分鐘	
	<ul style="list-style-type: none"> • 狀況二：學生說 * “我被跌倒” 文法不對，老師給予更正。 • 討論時還是偶爾會出現本國語。 	
老師反思	<ul style="list-style-type: none"> • 時間掌握不夠好，比預計時間多出五分鐘。 • 應學生要求，給學生討論時間放寬。 • 但對正課沒有造成影響。 • 學生提問時有點吵，東問一句問一句。 • 臨場應變要加強，維持秩序要加強。 	



動機及態度	教師提問、ABC 三組學生作答
<p>1.如果學了 ABB，在工作上會給你什麼幫助?</p> <p>A 組：沒幫助</p> <p>B 組：沒幫助、找工作可能有些幫助</p> <p>C 組：可以更有自信、</p> <p>2.如果你不想學 ABB，是因為什麼原因?</p> <p>A 組：太無聊、用不到、很少說</p> <p>B 組：不是學校規定一定要學的</p> <p>C 組：要考試很麻煩</p> <p>3.上課時間多久可以接受</p> <p>A 組：20 分鐘</p> <p>B 組：30 分鐘</p> <p>C 組：30 分鐘</p>	
學習效益	
<p>1.學了 ABB，希望對你的聽說讀寫可能會有哪些幫助?</p> <p>A 組：聽得懂別人說什麼、看書有些幫助</p> <p>B 組：會說比寫好、聽比說寫重要</p> <p>C 組：都有幫助吧</p> <p>2.聽得懂 ABB，在交台灣朋友方面會有哪些幫助?</p> <p>A 組：別人會覺得我的程度很好</p> <p>B 組：可以溝通</p> <p>C 組：沒什麼幫助</p>	
教學方式	
<p>1.妳覺得老師用甚麼方法上課比較好?</p> <p>A 組：都可以、隨便、放影片</p> <p>B 組：畫圖、拿東西給我們看、</p> <p>C 組：看影片</p> <p>2.你可以接受教師用什麼方式考試?</p> <p>A 組：圖片方式考試比較好</p>	

B 組：用筆試方式不喜歡	
C 組：圖片	
評量及應用	
1.什麼機會你想說出你學過的 ABB? A 組：不知道 B 組：不會主動說 ABB C 組：在朋友面前說出 ABB 覺得很神氣	
2.說錯了 ABB，你怎麼辦？ A 組：沒關係 B 組：再問老師 C 組：沒關係	



附錄 16

後訪談記錄表

2012/03/12

動機及態度	
<p>1.什麼事情會影響你上課的心情?</p> <p>A 組：不會，上課就是上課</p> <p>B 組：都不會</p> <p>C 組：都不會</p> <p>2.學習上曾經遇到什麼樣的問題及麻煩?</p> <p>A 組：沒什麼問題、一切都沒問題</p> <p>B 組：同學、氣氛都很好</p> <p>C 組：都沒問題</p> <p>3.學習時間一個月夠了嗎?</p> <p>A 組：可以再多一點</p> <p>B 組：差不多</p> <p>C 組：有機會教師可以再教一些</p>	
學習效益	
<p>1.小組討論方式帶給你哪些幫助?還是不方便的地方?</p> <p>A 組：不會不方便、很好、聯絡感情、說錯了 別人可糾正我</p> <p>B 組：增加同學感情、如果我不會 同學可以幫我</p> <p>C 組：多聽聽別人的意見、看法、想法很好</p> <p>2.學會 ABB，會給你哪方的幫助?</p> <p>A 組：交朋友、工作的時候、可跟別人溝通、聽得懂</p> <p>B 組：看電視、看報紙、方便溝通、多一種語言技巧</p> <p>C 組：看書、看電視、說話、幫助自己寫句子及寫文章</p>	
教學方式	
<p>1.如何改變教學方式可以更增加學習興趣?</p> <p>A 組：不需要改變教學方式</p> <p>B 組：不需要改變教學方式</p> <p>C 組：不需要改變教學方式</p> <p>2.教師嚴格的要求，會給你什麼樣的感覺?</p> <p>A 組：很好、讓我更進步</p> <p>B 組：無所謂、越嚴格越好</p>	

C 組：對我的幫助比較大	
評量及應用	
<p>1.什麼情形你會主動說出 ABB?</p> <p>A 組：例如靜悄悄可用來形容餐廳都沒客人、晚上家裡沒開燈就是黑漆漆的</p> <p>B 組：餐廳外面嘩啦啦地下了很大的雨、</p> <p>C 組：桌子上亂糟糟的、外面光禿禿的樹</p> <p>2.別人說出正確 ABB，你卻說出不正確的 ABB，你的心情會覺得怎麼樣?</p> <p>A 組：有點失望</p> <p>B 組：多練習幾次就會了</p> <p>C 組：請老師幫忙複習一下</p>	



附錄 17

學習者測試試卷

				訂正
5)	這	個	椅	子
	上	很	多	東
	西	方	亂	糟
				糟
1)	這	個	照	片
	有	一	室	晚
				上
				的
				陰
				森
				森
				的
				好
				可
				怕
2)	這	位	小	姐
				孤
				單
				單
				的
3)	這	個	家	裡
				有
				很
				多
				水
				嘩
				啦
				啦
				的
4)	很	多	人	在
				等
				公
				車
				看
				起
				來
				黑
				壓
				壓
				的
5)	這	條	萬	里
				長
				城
				看
				起
				來
				空
				蕩
				蕩

							訂正
3	(2)	(1)		20	月	18	17
那	那	這		她	他	那	那
個	座	個		一	們	些	瓶
小	山	小		會	來	小	蜂
姐	光	孩		吃	要	姐	蜜
又	秀	子		麥	偷	跳	黏
酒	秀	光		包	糖	舞	答
亮	草	溜		一	果	好	答
又	樹	溜		會	✓	高	好
有	都	沒		吃		興	好
錢	沒	穿		草			吃
✓	有	衣		鞋			✓
	✓	眼		4/22	✓		

附錄 18

學習者測試試卷

				訂正
①	這	小	狗	好
				可
				愛
				毛
				茸
				茸
				看
				起
				來
				好
				可
				愛
②	這	隻	小	貓
				軟
				臥
				臥
				的
③	天	氣	熱	得
				地
				上
				都
				乾
				巴
				巴
				的
④	這	個	天	空
				黃
				澄
				澄
				的
⑤	這	個	桌	子
				亂
				糟
				糟
				的
①	這	棟	房	子
				看
				起
				來
				髒
				髒
				的
②	這	位	小	姐
				火
				辣
				辣
				的
③	一	大	片	瀑
				布
				的
				聲
				音
				嘩
				啦
				啦
				的
④	在	路	上	很
				多
				人
				看
				起
				來
				黑
				壓
				壓
				的
⑤	這	條	萬	里
				長
				城
				看
				走
				來
				空
				蕩
				蕩

							訂正
4	3	2	1	5	4	3	±
那	那	那	那	那	那	那	
條	個	隻	全	萬	條	一	棵
路	牆	手	字	里	鈴	大	樹
水	屏	香	塔	長	黑	片	光
口	硬	噴	乾	城	壓	暴	赤
法	邦	噴	巴	綠	壓	布	赤
	拆	✓	巴	油	的	字	✓
5:			✓	油	很	拉	那
那			✓		多	拉	個
個					人	的	個
小						溜	溜
姐						溜	溜
火							溜
辣							溜
辣							溜

附錄 19

學習者測試試卷

							訂 正
	5.	4.	3.	2.	1.		
	那	葉	那	這	這	水	
	張	昏	條	隻	隻	江	
	桌	的	河	小	小	汪	
	子	時	都	貓	狗		
	亂	停	沒	軟	的		
	糟	候	水	臥	眼		
	糟	木	丁	臥	鏡	鏡	
	的	天	乾	騎	水		
	的	空	巴	在	汪		
		陽	巴	我	河		
		黃	的	的			
		澄	的	的			
		澄		手			
		的		的			

							訂 正
1.	胖	啾	啾	小朋友	胖	啾	啾
2.	瘦	巴巴	那個	男生	瘦	巴巴	的
3.	圓	滾	滾	那	杯	珍	珠
4.	肥	滋	滋	那	盤	糖	餅
5.	油	膩	膩	他們	算	那	種
6.	在	教	堂	裡	面	靜	悄悄
7.	他	的	房	間	亂	糟	糟
8.	晚	上	的	時	候	天	空
9.	他	的	那	件	皮	外	套
10.	我	的	那	條	魚	滑	溜
11.	那	麼	總	黑	壓	壓	的

附錄 21

學習者測試試卷

訂正

6)	這	湯	是	有	熱	呼	呼	的	✓
7)	這	小	狗	站	等	公	車	看	起
1)	在	鄉	下	早	上	的	時	候	都是
2)	外	面	下	着	濛	濛	的	雨	✓
3)	這	個	杯	子	亮	晶	晶	的	✓
4)	我	爸	爸	頭	髮	光	禿	禿	的
5)	小	孩	子	沒	有	穿	衣	服	光
6)	兩	個	人	在	打	架	臉	上	血
7)	洗	澡	的	時	候	水	嘩	嘩	的

訂正

②	⑨	⑩	⑪	⑫	⑬	⑭	⑮	正
我	這	那	小	這	晚	這	天	正
張	張	孩	幾	上	種	天	天	正
朋	紙	桌	子	塊	在	麵	在	正
友	白	子	胖	豆	林	圓	路	正
的	嫩	上	哪	腐	林	滾	上	正
頭	嫩	東	哪	白	的	滾	等	正
髮	的	巴	的	皙	天	的	公	正
黑	溜	溜	溜	都	皙	空	看	單
溜	溜	溜	溜	放	的	都	起	覺
溜	溜	溜	溜	亂	得	是	來	得
溜	溜	溜	溜	糟	。	黑	很	冷
溜	溜	溜	溜	溜	溜	漆	好	冰
溜	溜	溜	溜	溜	溜	漆	吃	冰
溜	溜	溜	溜	溜	溜	漆	吃	冰
溜	溜	溜	溜	溜	溜	漆	吃	冰

訂正

3	2	1	4	3	2	1	正
那	那	那	洗	看	她	我	
個	塊	張	澡	煙	的	們	
小	豆	桌	的	火	頭	住	
孩	腐	子	時	的	髮	的	
子	白	亂	候	人	黑	地	
的	嫩	糟	身	黑	溜	方	
臉	嫩	糟	體	壓	溜	晚	
夾	圓	看	滑	壓	溜	上	
圓	看	起	溜	溜	溜	黑	
滾	滾	來	溜	溜	溜	漆	
滾	滾	來	溜	溜	溜	漆	
好	很	好	溜	溜	溜	漆	
可	好	好	溜	溜	溜	漆	
愛	吃	吃	溜	溜	溜	漆	

訂正

12.	在	桌	子	上	很	多	東	西	亂	糟	糟	✓
13.	那	張	紙	白	皙	皙	連	一	個	字	都	沒
14.	那	個	小	孩	子	的	臉	圓	滾	滾	✓	
15.	那	塊	豆	腐	白	嫩	嫩	的	✓			
16.	晚	上	的	天	空	黑	漆	漆	✓			
17.	今	天	的	天	氣	冷	颼	颼	的	✓		
18.	那	盤	義	大	利	麵	看	起	來	熱	騰	
19.	那	根	冰	棒	冷	冰	冰	的	✓			
20.	我	洗	澡	的	時	候	全	身	都	有	水	溼
21.	冬	天	的	路	上	霧	濛	濛	的	看	不	清
22.	那	位	小	姐	的	皮	膚	乾	巴	巴	的	✓
23.	他	今	年	只	五	十	歲	可	是	他	的	頭
24.	那	個	花	瓶	看	起	來	亮	晶	晶	的	✓

附錄 22 教學圖片及部分前中測、後測測試圖片



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24

附錄 23

擷取網路圖片網址一覽表

1. <http://shop2543.ecnow.tw/catalog/?d-15230.html>
2. http://www.google.com.tw/search?q=%E6%9E%97%E6%9B%B8%E8%B1%AA&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=Wdb_T4b4D6eOiAfhk8CqCA&start=21&sa=N
3. http://www.google.com/search?q=%E9%87%91%E5%9F%8E%E6%AD%A6&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E9%87%91%E5%9F%8E%E6%AD%A6&gs_l=img.12..0110.6031.16000.0.18344.15.12.3.0.0.0.265.2079.2j7j3.12.0...0.0...1c.1AOXc7Xx04w
4. http://www.google.com/search?q=%E6%AF%9B%E8%8C%B8%E8%8C%B8%E5%B0%8F%E9%B4%A8%E5%AD%90&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=NeD_T6PjGq-XiQfu17SoCA&start=21&sa=N
5. http://www.google.com/search?q=%E6%85%BE%E6%9C%9B%E5%9F%8E%E5%B8%82&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=leH_T-y4LOSsiAfo6_WMCA&start=21&sa=N
6. http://www.google.com/search?q=%E7%A9%BA%E8%95%A9%E8%95%A9%E6%95%99%E5%A0%82&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E7%A9%BA%E8%95%A9%E8%95%A9%E6%95%99%E5%A0%82&gs_l=img.12...8266.9985.0.12422.6.6.0.0.0.172.640.4j2.6.0...0.0...1c.Gl6RFpiSlwA
7. http://www.google.com.tw/search?q=%E8%82%A5%E8%B1%AC%E8%85%B3&um=1&hl=zh-TW&rlz=1T4SKPB_zh-TWTW391TW469&tbm=isch&ei=Q9j_T9SCDKiciAeA--T5Bw&start=63&sa=N
8. http://www.google.com.tw/search?q=%E8%8C%83%E7%91%8B%E7%90%AA+%E5%A9%9A%E7%B4%97&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&gs_l=img.12..0110.7672.8734.0.10812.4.4.0.0.0.172.468.1j3.4.0...0.0...1c.DieOy3eqMWg&oq=%E8%8C%83%E7%91%8B%E7%90%AA
9. http://big5.ifeng.com/gate/big5/health.ifeng.com/diet/sushi/detail_2010_03/19/398437_0.shtml
10. http://www.google.com/search?q=%E5%86%92%E7%85%99%E5%92%96%E5%95%A1&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E5%86%92%E7%85%99%E5%92%96%E5%95%A1&gs_l=img.12...15391.19438.0.21688.8.7.0.0.0.1.625.2094.0.1j3j5-2.6.0...0.0...1c.fFw2YAktNVU
11. http://www.google.com/search?q=%E8%9C%82%E8%9C%9C&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E8%9C%82%E8%9C%9C&gs_l=img.12..0110.6297.7750.0.10640.4.4.0.0.0.156.516.1j3.4.0...0.0...1c.Mt5qglw9b7s
12. http://www.google.com/search?q=%E6%B9%AF%E5%9C%93&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E6%B9%AF%E5%9C%93&gs_l=img.12..012j0i518.18016.19203.0.21125.4.4.0.0.0.172.579.0j4.4.0...0.0...1c.dlGzdIt-7RY
13. http://www.google.com/search?q=%E7%99%BD%E7%B4%99&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=cvb_T_N1iqSJB6afgf0H&start=42&sa=N
14. http://www.google.com.tw/search?q=long+hair&um=1&hl=zh-TW&rlz=1T4SKPB_zh-TWTW391TW469&tbm=isch&ei=vtr_T931JNGQiAecvciUCA&start=105&sa=N
15. http://www.google.com/search?q=%E6%87%B7%E5%AD%95%E6%96%B0%E5%A8%98&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E6%87%B7%E5%AD%95%E6%96%B0%E5%A8%98&gs_l=img.12..0i24.33781.37906.0.40500.8.8.0.0.0.187.968.3j5.8.0...0.0...1c.5RVzgzak_HE
16. http://www.google.com.tw/search?q=%E7%A6%BF%E9%A0%AD&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=-9b_T6f8LoWViqEvvo2kCA&start=147&sa=N

17.http://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E6%B0%B4%E5%BB%A3%E5%91%8A&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=kOv_T8aJlq-XiQfu17SoCA&start=21&sa=N

18.http://www.google.com.tw/search?q=%E9%91%BD%E7%9F%B3&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=kdX_T53wHYiuiQer-ZSsCA&start=63&sa=N

19. [http://www.zhuoku.com/zhuomianbizhi/dong-dongwu/20090410072634\(13\).htm](http://www.zhuoku.com/zhuomianbizhi/dong-dongwu/20090410072634(13).htm)

20.<http://lhhykssederkk.pixnet.net/blog/post/22845869-%E5%86%B7%E9%A2%BC%E9%A2%BC21>.http://www.google.com/search?q=%E9%A6%99%E6%B0%B4%E5%BB%A3%E5%91%8A&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=kOv_T8aJlq-XiQfu17SoCA&start=21&sa=N

21.http://www.google.com.tw/search?q=%E5%A4%95%E9%99%BD&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E5%A4%95%E9%99%BD&gs_l=img.12..0i10.7672.8734.0.10812.4.4.0.0.0.172.468.1j3.4.0...0.0...1c.DieOy3eqMWg

22.http://www.google.com.tw/search?q=%E5%96%9D%E9%86%89%E7%9A%84%E5%B0%8F%E7%8B%97&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&ei=keIAUOqzIK6OiAfs_vn-Bw&start=105&sa=N

23.http://www.google.com.tw/search?q=%E7%99%BD%E8%B1%86%E8%85%90&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&oq=%E7%99%BD%E8%B1%86%E8%85%90&gs_l=img.12..0i24i4j0i5i24i3.62031.65422.0.67562.6.6.0.0.0.94.407.6.6.0...0.0...1c.QKe-GuMSPdw

24.http://www.google.com.tw/search?q=%E4%B8%8B%E9%9B%A8&hl=zh-TW&gbv=2&tbm=isch&gs_l=img.12..0i5j0i5i24i7j0i24j0i5i24.28906.34563.0.37094.7.6.1.0.0.0.203.781.2j3j1.6.0...0.0...1c.fl4xpi-S0bo&oq=%E4%B8%8B%E9%9B%A8

